叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 健康、疗愈与信仰(health, Healing, And Faith) 000001

2. 健康、疗愈与信仰(health, Healing, And Faith) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

健康、疗愈与信仰(Health, Healing, and Faith)

[helθ] ,
Health ,
健康 ,

健康,

['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪθ]
Healing , and Faith
康复 , 和 信仰

治愈与信仰

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt]
Effect of Environment
影响 的 环境

环境的影响

[haʊ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [prer]
How a Church Was Built by Prayer
如何 一个 教会 曾是 建造 经过 祷告

教会是如何通过祷告建立起来的

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]
Healing the Sick
康复 这 生病的

治愈病人

[prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm]
Prayer for the Home
祷告 为了 这 家

为家祈祷

[prer] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Prayer and the Bible
祷告 和 这 圣经

祷告与圣经

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑːnˌwɛl]
RUSSELL H . CONWELL
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['vɑːljəm] [eɪt]
VOLUME 8
体积 8

第8卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
EXTENSION **UNIVERSITY**
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
597 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York**
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prer]
EFFECTIVE **PRAYER**
有效的 祷告

有效的祷告

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
Copyright **,** **1921** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1921年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðæt] [prerz] [ɑ:r; ər] ['ænsər] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [bɪ'li:v] .
That **prayers** **are** **answered** **nearly** **all** **the** **human** **race** **believe** **.**
那 祈祷 是 回答 几乎 全部 这 人类 种族 相信 .

几乎全人类都相信祈祷会得到回应。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [bi'klaudid] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [ˌɪnkən'sɪstənt]
But **the** **subject** **has** **been** **beclouded** **and** **often** **made** **ridiculous** **by** **inconsistent**
但 这 主题 有 到过 阴暗的 和 经常 制成 荒谬的 经过 不一致
[ˌsju:pə'stiʃənz] .
superstitions **.**
迷信 .

但是，由于各种前后矛盾的迷信说法，这个问题一直被混淆视听，甚至变得荒谬可笑。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [ə'tempt] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] .
This **book** **is** **a** **modest** **attempt** **to** **clear** **up** **some** **of** **the** **errors** **.**
这 书 是 一个 谦虚的 试图 到 清除 向上 一些 的 这 错误 .

本书旨在对一些错误进行澄清，仅作初步尝试。

[ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Its **record** **is** **as** **accurate** **as** **impartial** **observation** **can** **make** **it** **.**
它是 记录 是 作为 准确的 作为 公正 观察 能 制作 它 .

它的记录在公正的观察下是尽可能准确的。

[gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [braibd] .
God **is** **not** **bribed** **.**
上帝 是 不是 受贿 .

上帝不会被收买。

['leɪzinəs] ['kænɑ:t] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Laziness **cannot** **bargain** **with** **him** **.**
懒惰 不能 便宜货 和 他 .

懒惰无法与他讨价还价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'pentənt] ['sɪnərz] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] .

But	**the**	**prayers**	**of**	**the**	**righteous**	**and**	**of**	**repentant**	**sinners**	**availeth**	**much**	**.**
但	这	祈祷	的	这	正义	和	的	悔改的	罪人	可用	很多	.

但是义人和悔改的罪人的祈祷大有功效。

[dɪ'zaɪrd] ['ɛndz][ɑːr; ər] [geɪnd] [baɪ] [prer] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['meθəd] .

Desired	**ends**	**are**	**gained**	**by**	**prayer**	**which**	**cannot**	**be**	**gained**	**by**	**any**	**other**	**method**	**.**
想要的	结束	是	获得	经过	祷告	哪个	不能	是	获得	经过	任何	其他	方法	.

祈祷能达成其他任何方法都无法达成的目标。

[ðə; ði] ['deɪli] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['pɝːsənz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [fækt] [kən'kluːsɪvli] .

The	**daily**	**experiences**	**of**	**devout**	**persons**	**establish**	**that**	**fact**	**conclusively**	**.**
这	日常的	经历	的	虔诚的	人	建立	那	事实	最终	.

虔诚的信徒们的日常经历确凿地证明了这一点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [siːm] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]

The	**reasons**	**and**	**the**	**methods**	**which**	**produce**	**the**	**results**	**seem**	**hidden**	**,**	**and**
这	原因	和	这	方法	哪个	生产	这	结果	似乎	隐	,	和

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

they	**often**	**bewilder**	**the**	**investigator**	**.**
他们	经常	困惑	这	研究者	.

产生这些结果的原因和方法似乎很隐蔽，常常令调查人员感到困惑。

['gɑːdz] [θɔːts] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

God's	**thoughts**	**are**	**far**	**above**	**our**	**thoughts**	**.**
神的	想法	是	远的	多于	我们的	想法	.

神的意念远高于我们的意念。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr]

But	**we**	**can**	**trust**	**our**	**daily**	**experience**	**far**	**enough**	**to**	**retain**	**our**
但	我们	能	相信	我们的	日常的	经验	远的	足够的	到	保持	我们的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [prer] .

confidence	**in**	**the**	**potency**	**of**	**prayer**	**.**
信心	在	这	效力	的	祷告	.

但是，我们可以充分相信我们的日常经验，从而保持对祈祷力量的信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['stʌdi] .

It	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**profitable**	**and**	**comforting**	**study**	**.**
它	是	,	所以	,	一个	有利可图	和	令人感到安慰	学习	.

因此，这是一项有益且令人欣慰的研究。

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑːnˌwɛl] .

Russell	**H**	**.**	**Conwell**	**.**
罗素	H	.	康威尔	.

罗素·H·康威尔。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prer]

EFFECTIVE	**PRAYER**
有效的	祷告

有效的祷告

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	**I**
章	我

第一章

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt]

Effect	**of**	**Environment**
影响	的	环境

环境的影响

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l] ,

THE	fascinating	history	of	events	connected	with	the	Baptist	Temple	,
这	迷人	历史	的	活动	连接	和	这	浸信会	寺庙	,

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

与费城浸信会教堂相关的精彩历史事件

[θruː] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['kerfəli] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['kriːd(ə)ns]

through	thirty	-	nine	years	must	be	recorded	carefully	to	obtain	the	credence
通过	三十	-	九	年	必须	是	记录	小心	到	获得	这	信任

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

of	those	readers	who	live	out	of	the	locality	.
的	那些	读者	WHO	居住	出去	的	这	地点	.

过去三十九年的经历必须仔细记录，才能获得居住在当地以外的读者的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['siːmɪŋli]

It	may	or	may	not	be	that	the	unusual	demonstrations	of	power	,	seemingly
它	可能	或者	可能	不是	是	那	这	异常	示威游行	的	力量	,	似乎

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

这些看似神圣的、不同寻常的力量展现，或许并非如此。

[wɜːr; wər][nɑːt][in'saitid][ɔːr] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

were	not	incited	or	influenced	by	the	special	environment	.
是	不是	煽动	或者	影响	经过	这	特别的	环境	.

并非受到特殊环境的煽动或影响。

[jet] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'kwaɪər] [wer] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Yet	the	critical	reader	may	reasonably	inquire	where	these	things	occurred	in	order	to
然而	这	批判的	读者	可能	合理	查询	在哪里	这些	事物	发生	在	命令	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prer] .

determine	the	power	of	association	on	the	form	and	effect	of	prayer	.
决定	这	力量	的	协会	在	这	形式	和	影响	的	祷告	.

然而，有批判精神的读者可能会合理地探究这些事情发生的地点，以确定联想对祈祷的形式和效果的影响。

[ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [nɔːrθ] [brɔːd]

The	Baptist	Temple	is	a	somewhat	imposing	building	on	the	corner	of	North	Broad
这	浸信会	寺庙	是	一个	有些	气势磅礴	建筑	在	这	角落	的	北	广阔

[ænd; ənd][bɜːrks] [striːts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	Berks	streets	in	Philadelphia	.
和	伯克郡	街道	在	费城	.

浸信会教堂是一座位于费城北布罗德街和伯克斯街拐角处的颇为宏伟的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sentər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

It	is	located	almost	at	the	geographical	center	of	Philadelphia	,
它	是	位于	几乎	在	这	地理	中心	的	费城	,

它几乎位于费城的地理中心。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [skwer] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

and	eighteen	squares	north	of	the	City	Hall	.
和	十八	正方形	北	的	这	城市	大厅	.

市政厅以北十八个街区。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] ['veri] [pleɪn] ,

The	Temple	is	architecturally	very	plain	,
这	寺庙	是	建筑学上	非常	清楚的	,

这座寺庙的建筑风格非常朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **beautiful** **stained** **-** **glass** **windows** **are** **about** **the** **only** **ornaments** **in** **the**
和 这 美丽的 染色 - 玻璃 视窗 是 关于 这 仅有的 装饰品 在 这

[greɪt] [hɔːl] [seɪv] ,
great **hall** **save** **,**
伟大的 大厅 节省 ,

除了美丽的彩色玻璃窗之外，大厅里几乎只有这些装饰品了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən] .
of **course** **,** **the** **pipes** **of** **the** **great** **organ** **.**
的 课程 , 这 管道 的 这 伟大的 器官 .

当然，还有那架大型管风琴的音管。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [frʌnt] ,
The **church** **is** **one** **hundred** **and** **seven** **feet** **front** **,**
这 教会 是 一 百 和 七 脚 正面 ,

教堂正面宽一百七英尺。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and **is** **one** **hundred** **and** **fifty** **feet** **in** **length** **.**
和 是 一 百 和 五十 脚 在 长度 .

长度为一百五十英尺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['gæləri] ['ɔkjupaɪŋ] [θriː] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['gæləri] , [bæk] [ʌv; əv]
There **is** **a** **deep** **gallery** **occupying** **three** **sides** **,** **with** **a** **chorus** **gallery** **,** **back** **of**
那里 是 一个 深的 画廊 占领 三 侧面 , 和 一个 合唱 画廊 , 后退 的

[ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
the **pulpit** **,**
这 讲坛 ,

讲坛三面环绕着一个深邃的廊台，讲坛后方设有一个合唱廊台。

['siːtɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɪŋərz] .
seating **one** **hundred** **and** **fifty** **singers** **.**
座位 一 百 和 五十 歌手 .

可容纳一百五十名歌手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['ɑːprə] [tʃerz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,
There **are** **three** **thousand** **and** **thirty** **-** **four** **opera** **chairs** **arranged** **in** **a** **semicircle** **,**
那里 是 三 千 和 三十 - 四 歌剧 椅子 安排 在 一个 半圆 ,

歌剧院内有三千零三十四把椅子，呈半圆形排列。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][kæn; kən] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]
and **every** **person** **in** **the** **congregation** **can** **see** **clearly** **the** **platform** **and**
和 每一个 人 在 这 会众 能 看 清楚地 这 平台 和

['kɔːrəs] ,
chorus **,**
合唱 ,

会众中的每个人都能清楚地看到讲台和合唱团。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['nɔːrm(ə)l] ['wɜːrʃɪpər] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
and **each** **normal** **worshiper** **can** **be** **heard** **from** **the** **pulpit** **.**
和 每个 普通的 崇拜者 能 是 听到 从 这 讲坛 .

每位普通信徒都能从讲坛上听到自己的声音。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [prer] .
The **building** **itself** **is** **a** **testimonial** **to** **the** **effectiveness** **of** **sincere** **prayer** **.**
这 建筑 本身 是 一个 用户评价 到 这 效力 的 真诚 祷告 .

这座建筑本身就是真诚祈祷功效的见证。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,
The **Temple** **and** **the** **halls** **in** **the** **lower** **story** **,** **as** **it** **now** **stands** **,**
这 寺庙 和 这 大厅 在 这 降低 故事 , 作为 它 现在 站立 ,

寺庙和底层的殿堂，就目前的样子而言，

[ɑːr; ər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['wɜːʃɪpəz] [huː] ,

are	far	beyond	the	dreams	of	that	little	company	of	earnest	worshipers	who	,
是	远的	超过	这	梦境	的	那	小的	公司	的	认真	信徒	WHO	,

远远超出了那群虔诚信徒的梦想，他们

[ɪn] - , ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

in	1880	,	hesitatingly	and	embarrassed	,
在	-	,	犹豫地	和	尴尬的	,

1880年，他犹豫而尴尬地说道：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][bɜːrks][ænd; ənd]['mɝːvaɪn] [striːts]

began	to	build	the	small	church	at	the	corner	of	Berks	and	Mervine	streets
开始	到	建造	这	小的	教会	在	这	角落	的	伯克郡	和	默文	街道

.

:

.

开始在伯克斯街和默文街的拐角处建造这座小教堂。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['welθi] [ɔːr][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .

They	had	no	wealthy	or	influential	friends	.
他们	有	不	富裕	或者	有影响	朋友们	.

他们没有富有或有影响力的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɔːr]['prɑːpərti] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

They	had	but	little	money	or	property	;	they	could	pray	,	and	that	they	did
他们	有	但	小的	钱	或者	财产	;	他们	可以	祈祷	,	和	那	他们	做过

[duː] [ʌn'siːsɪŋli] .

do	unceasingly	.
做	不停地	.

他们几乎没有钱财和财产；他们可以祈祷，而且他们也确实不断地祈祷。

['eni] [mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːr][ɪk'spleɪn] ['fʊli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l]

Any	man	who	tries	to	describe	or	explain	fully	how	it	came	about	that	the	Temple
任何	男人	WHO	尝试	到	描述	或者	解释	完全	如何	它	来了	关于	那	这	寺庙

[wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'kʌmz] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

was	built	becomes	bewildered	in	the	complications	,
曾是	建造	变成	困惑	在	这	并发症	,

任何试图完整描述或解释圣殿建造过程的人都会被其中的复杂性弄得不知所措。

[ən'les] [hiː; hi] ['kʌvərz][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði][lɔːrd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

unless	he	covers	the	whole	question	by	saying	,	"	The	Lord	did	it	.
除非	他	封面	这	所有的	问题	经过	说	,	"	这	主	做过	它	.

除非他用“这是主所为”来概括整个问题。

" [ɪn][sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn]

"	In	six	years	after	the	small	church	was	completed	the	Temple	was	begun	on
"	在	六	年	后	这	小的	教会	曾是	完全的	这	寺庙	曾是	开始	在

[brɔːd] [striːt] .

Broad	Street	.
广阔	街道	.

“小教堂建成六年之后，布罗德街上的圣殿就开始动工了。”

[fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

For	seven	or	eight	years	after	its	construction	the	Temple	was	a	Christian
为了	七	或者	八	年	后	它是	建造	这	寺庙	曾是	一个	基督教

['mekə] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪlgrɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]

Mecca	to	which	pilgrims	seemed	to	come	from	all	parts	of	the	earth	to
麦加	到	哪个	朝圣者	似乎	到	来	从	全部	部分	的	这	地球	到

[niːl] [ðer; ðər][ɪn] [prer] .

kneel	there	in	prayer	.
下跪	那里	在	祷告	.

在建成后的七八年里，这座圣殿成为了基督教的麦加，来自世界各地的朝圣者似乎都来到这里跪拜祈祷。

[wʌn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [kwaɪt]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv]

One	Good	Friday	night	,	which	was	observed	quite	generally	as	a	season	of
一	好的	星期五	夜晚	,	哪个	曾是	观察到	相当	一般来说	作为	一个	季节	的

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

fasting	and	prayer	,
禁食	和	祷告	,

在一个耶稣受难日的晚上，这一天通常被视为斋戒和祈祷的时期，

[ðə; ði] ['raɪtər] ['entərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	writer	entered	by	the	side	door	the	Temple	at	two	o'clock	in	the	morning	,
这	作家	进入	经过	这	边	门	这	寺庙	在	二	点钟	在	这	早晨	,

作者凌晨两点从寺庙侧门进入。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l][gæs] ['dʒɛts] , ['ɔ:lweɪz] [left] ['bɜ:rnɪŋ] ,

and	in	the	dim	light	of	two	small	gas	jets	,	always	left	burning	,
和	在	这	暗淡	光	的	二	小的	气体	喷气式飞机	,	总是	左边	燃烧	,

在两盏始终燃烧着的小型煤气灯昏暗的光线下，

[hi:; hi] [sɔ:] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

he	saw	scores	of	people	scattered	through	the	church	.
他	锯	得分	的	人们	疏散	通过	这	教会	.

他看到许多人散落在教堂各处。

[waɪ] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:r] ['prefrəns] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['si:kəz]

Why	that	church	had	such	a	fascination	for	or	preference	with	earnest	seekers
为什么	那	教会	有	这样的	一个	魅力	为了	或者	偏爱	和	认真	寻求者

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prer] - ['ænsər] [gɑ:d] [nʌn] [meɪ] [ɪk'spleɪn] .

for	the	prayer	-	answering	God	none	may	explain	.
为了	这	祷告	-	回答	上帝	没有任何	可能	解释	.

那间教会为何对那些虔诚寻求回应祷告的神的人如此着迷或偏爱，恐怕无人能够解释。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] ['seprətli] [ɪn]['saɪlənt] [prer] .

All	were	kneeling	separately	in	silent	prayer	.
全部	是	跪着	分别地	在	沉默的	祷告	.

他们都各自跪下，默默祈祷。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][laɪn] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

As	they	passed	in	and	out	there	were	in	the	line	,	going	and	coming	,
作为	他们	通过了	在	和	出去	那里	是	在	这	线	,	去	和	未来	,

他们进进出出，排成一队，来来往往。

['tʃainəmən] , [ˌjʊərə'pi:ənz] , [ˌɔ:ri'entəlz] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [steɪts] .

Chinamen	,	Europeans	,	Orientals	,	and	Americans	from	distant	states	.
中国人	,	欧洲人	,	东方人	,	和	美国人	从	遥远	各州	.

来自遥远国度的中国人、欧洲人、东方人和美国人。

['dɪfrənt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , ['prɑ:tɪstənt] , ['kæθlɪk] , [dʒu:] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜ:r; wər]

Different	denominations	,	Protestant	,	Catholic	,	Jew	,	colored	and	white	,	were
不同的	面额	,	新教	,	天主教	,	犹	,	有色	和	白色的	,	是

['ɔ:f(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜ:ʃɪpəz] .

often	represented	among	the	individual	worshipers	.
经常	代表	之中	这	个人	信徒	.

不同教派的信徒，如新教徒、天主教徒、犹太教徒，以及有色人种和白人，都经常出现在礼拜者之中。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] ['eni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [æt; ət] ['eni] ['aʊər][ænd; ənd] [preɪd] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

They	also	came	any	night	in	the	week	at	any	hour	and	prayed	silently	for	a
他们	还	来了	任何	夜晚	在	这	星期	在	任何	小时	和	祈祷	默默	为了	一个

[waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [went]['saɪləntli][aʊt] .

while	and	then	went	silently	out	.
尽管	和	然后	去	默默	出去	.

他们也经常在工作日的任何晚上、任何时间来到这里，默默地祈祷一会儿，然后默默地离开。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] .

The	church	was	not	locked	,	night	or	day	,	for	fifteen	years	.
这	教会	曾是	不是	已锁定	,	夜晚	或者	天	,	为了	十五	年	.

十五年来，教堂日夜都没有上锁。

['piːp(ə)l] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

People	sought	the	place	when	they	sought	to	find	a	locality	which	was
人们	寻求	这	地方	什么时候	他们	寻求	到	寻找	一个	地点	哪个	曾是

[ɪˈspeʃəli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

especially	near	to	the	Lord	.
尤其	靠近	到	这	主	.

人们寻找这个地方，是因为他们想要找到一个特别接近上帝的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ;

It	may	be	that	any	place	is	as	near	to	God	as	any	other	;
它	可能	是	那	任何	地方	是	作为	靠近	到	上帝	作为	任何	其他	;

或许任何地方都和其他地方一样接近上帝;

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

and	many	think	it	only	a	sentiment	,	superstitious	and	foolish	,
和	许多	思考	它	仅有的	一个	情绪	,	迷信的	和	愚蠢	,

许多人认为这只是一种情感，迷信而愚蠢。

[tuː; tə] [ɪˈstiːm] [wʌn] [pleɪs] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [prer] .

to	esteem	one	place	above	another	in	matters	of	effective	prayer	.
到	尊重	一	地方	多于	其他	在	事情	的	有效的	祷告	.

在有效祷告的事情上，要看重某个地方胜过另一个地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dʌz] [stænd] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

But	there	does	stand	out	the	fact	that	,	for	some	good	reason	,
但	那里	做	站立	出去	这	事实	那	,	为了	一些	好的	原因	,

但有一个事实确实很突出，那就是，出于某种正当的理由，

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn]['speʃ(ə)l] [ləu'kælitiz] ,

our	Saviour	did	choose	to	pray	in	special	localities	,
我们的	救主	做过	选择	到	祈祷	在	特别的	地方	,

我们的救主确实选择在一些特殊的地方祈祷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈvaʊt] ['fɔːləuəz] [duː] [naʊ] [fiːl] [mɔːr] ['diːpli] [ðə; ði] [soʊlz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

and	his	devout	followers	do	now	feel	more	deeply	the	soul's	communion	with
和	他的	虔诚的	追随者	做	现在	感觉	更多的	深	这	灵魂的	圣餐	和

[gɑːd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['feɪvərəbl] ['pleɪsɪz] .

God	in	certain	favorable	places	.
上帝	在	肯定	有利	地方	.

他的虔诚追随者们现在在某些有利的地方更深刻地感受到灵魂与上帝的交流。

[waɪ] [ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l][hæd; həd] [sʌtʃ] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mætər] [brɪŋz]

Why	the	Baptist	Temple	had	such	worship	as	a	sentimental	matter	brings
为什么	这	浸信会	寺庙	有	这样的	崇拜	作为	一个	感伤的	事情	带来

['fɔːrwərd][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ,

forward	the	facts	that	the	graves	of	the	loved	,
向前	这	事实	那	这	坟墓	的	这	喜爱	,

浸信会教堂为何将这种崇拜视为一种情感寄托，这揭示了逝去亲人的坟墓这一事实。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs] ,

the	home	of	childhood	,	the	trysting	places	,	the	old	fireplace	,
这	家	的	童年	,	这	幽会	地方	,	这	老的	壁炉	,

童年的家，幽会的地方，古老的壁炉

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] ['seɪntɪd] ['perənts] ['wəːʃipt] [ɑːr; ər][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	churches	where	sainted	parents	worshiped	are	influential	because	of	the
或者	这	教堂	在哪里	圣徒	父母	崇拜	是	有影响	因为	的	这

[sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] ['meməriz] .

suggestions	which	come	with	sacred	memories	.
建议	哪个	来	和	神圣	回忆	.

或者说，父母生前做礼拜的教堂之所以有影响力，是因为神圣的记忆会带来启示。

[ðæt] [fækt][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['tendər][ænd; ənd]['seɪkrɪd][i'məuʃənz] .

That	fact	is	a	strong	agency	in	the	awakening	of	tender	and	sacred	emotions	.
那	事实	是	一个	强的	机构	在	这	唤醒	的	投标	和	神圣	情绪	.

这一事实是唤醒温柔神圣情感的强大动力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][leɪ] [kleɪm][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	the	Baptist	Temple	was	new	and	could	lay	claim	to	none	of	those
但	这	浸信会	寺庙	曾是	新的	和	可以	躺	宣称	到	没有任何	的	那些

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

但浸信会教堂是新建的，无法与上述任何组织建立联系。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt]

Men	and	women	with	no	religious	habits	,	and	some	seemingly	without
男人	和	女性	和	不	宗教	习惯	,	和	一些	似乎	没有

[dɪ'vaʊt] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

devout	inclinations	,
虔诚的	倾向	,

没有宗教习惯的男女，有些似乎也没有虔诚的倾向，

['testifaid] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

testified	decidedly	that	whenever	they	visited	the	building	they	felt	that	they	had
作证	绝对地	那	每当	他们	到访	这	建筑	他们	毛毡	那	他们	有

['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['paʊər] .

entered	into	an	atmosphere	of	special	spiritual	and	sacred	power	.
进入	进入	一个	气氛	的	特别的	精神	和	神圣	力量	.

他们明确作证说，每当他们参观这座建筑时，都会感到自己进入了一种特殊的精神和神圣力量的氛围中。

[wʌn]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [roʊt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ɪn] - , ['seɪɪŋ] :

One	soldier	of	the	English	army	wrote	an	interesting	letter	in	1897	,	saying	:
一	士兵	的	这	英语	军队	写道	一个	有趣的	信	在	-	,	说	:

1897年，一位英国士兵写了一封很有意思的信，信中写道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

"	I	do	not	recall	any	such	impression	before	.
"	我	做	不是	记起	任何	这样的	印象	前	.

“我以前从未有过这样的印象。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] .

I	went	into	the	church	alone	out	of	curiosity	to	look	at	its	architectural	design	.
我	去	进入	这	教会	独自的	出去	的	好奇心	到	看	在	它是	建筑	设计	.

出于好奇，我独自一人走进教堂，想看看它的建筑设计。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][saɪd] [aɪl] [aɪ][felt][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['preʃər] [wɪtʃ]

But	the	moment	I	entered	the	side	aisle	I	felt	an	indescribable	pressure	which
但	这	片刻	我	进入	这	边	走道	我	毛毡	一个	无法形容	压力	哪个

[meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [preɪ] .

made	me	desire	to	pray	.
制成	我	欲望	到	祈祷	.

但当我走进侧廊的那一刻，我感到一种难以言喻的压力，让我想要祈祷。

[aɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

I	hurried	out	to	the	street	to	escape	the	solemn	impression	.
我	慌忙	出去	到	这	街道	到	逃脱	这	庄严	印象	.

我赶紧跑到街上，想逃离那沉重的气氛。

[bʌt; bət] [twaɪs] [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [sʌm; səm]

But	twice	since	then	I	have	been	in	the	auditorium	and	each	time	some
但	两次	自从	然后	我	有	到过	在	这	礼堂	和	每个	时间	一些

['paʊər] [siːmd] ['presɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] .

power	seemed	pressing	me	down	to	my	knees	.
力量	似乎	紧迫	我	向下	到	我的	膝盖	.

但从那以后，我两次走进礼堂，每次都感觉有一股力量把我压得跪倒在地。

" ['weðər] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [ɔːr] [nɑːt] ['kænɑːt] [biː; bi]

"	Whether	that	influence	was	the	act	of	the	Holy	Ghost	or	not	cannot	be
"	无论	那	影响	曾是	这	行为	的	这	圣	鬼	或者	不是	不能	是

['pruːvn] [baɪ] ['eni] [noʊn] ['fɔːrmjələ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['riːzənɪŋ] ,

proven	by	any	known	formula	of	human	reasoning	,
已证实	经过	任何	已知	公式	的	人类	推理	,

“这种影响是否是圣灵的作为，是任何已知的人类推理方法都无法证明的。”

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [duː] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪθ]

and	hence	it	remains	,	as	most	of	such	questions	do	,	a	matter	of	faith
和	因此	它	遗迹	,	作为	最多	的	这样的	问题	做	,	一个	事情	的	信仰

.

:

.

因此，它仍然像大多数此类问题一样，是一个信仰问题。

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ðer; ðər] ,

Some	believe	it	was	a	divine	presence	which	made	itself	felt	there	,
一些	相信	它	曾是	一个	神圣的	在场	哪个	制成	本身	毛毡	那里	,

有人认为那是神灵显灵的表现。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [men] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'juːʒuəl] [ɔːr]

and	other	good	men	do	not	believe	the	conditions	were	in	any	way	unusual	or
和	其他	好的	男人	做	不是	相信	这	状况	是	在	任何	方式	异常	或者

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

其他善良的人也不认为这些情况有任何不寻常或不自然之处。

[soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

So	many	persons	with	uncontrolled	imaginations	,	and	others	with	their
所以	许多	人	和	不受控制	想象力	,	和	其他的	和	他们的

['ment(ə)l] ['fækltiz] ['wiːkənd] [ɔːr] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

mental	faculties	weakened	or	distorted	,
精神的	学院	减弱	或者	扭曲	,

许多人想象力不受控制，还有一些人心智衰弱或扭曲。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] [ˌrevi'leiʃənz] .

often	reported	the	most	improbable	visions	and	absurd	revelations	.
经常	据报道	这	最多	不太可能	愿景	和	荒诞	启示	.

经常报道最不可思议的异象和荒谬的启示。

[sʌtʃ] ['kærəktərz] , [hæf] [ɪn'seɪn] [ɔːr] ['hoʊlli] [dɪ'reɪndʒd] , ['testifaid] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Such	characters	,	half	insane	or	wholly	deranged	,	testified	in	favor	of	Jesus	to	his
这样的	人物	,	一半	疯狂的	或者	完全	精神错乱	,	作证	在	偏爱	的	耶稣	到	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

这些半疯或完全精神错乱的人，当面为耶稣作证。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['prez(ə)nt] [sɪns] [ɪn] ['evri] ['dʒenjuɪnli] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] .

and	such	have	ever	been	present	since	in	every	genuinely	spiritual	movement	.
和	这样的	有	曾经	到过	展示	自从	在	每一个	真的	精神	移动	.

此后，这种现象一直存在于每一个真正具有精神意义的运动中。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [les] [hɑːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

They	would	do	less	harm	,	of	course	,	if	they	should	declaim	against	him	.
他们	会	做	较少的	伤害	,	的	课程	,	如果	他们	应该	宣誓	反对	他	.

当然，如果他们谴责他，造成的危害就会小得多。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l] .

So	it	was	,	and	is	,	at	the	Baptist	Temple	.
所以	它	曾是	,	和	是	,	在	这	浸信会	寺庙	.

浸信会教堂过去是这样的，现在也是这样的。

[ðoʊz] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

Those	inconsistent	,
那些	不一致	,

那些前后矛盾的人，

[dɪ'reɪndʒd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd]['ɔːf(ə)n] [draɪv] [ə'weɪ] ['pɜːrmənəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

deranged	advocates	of	religion	did	often	drive	away	permanently	into	the	ranks	of
精神错乱	倡导者	的	宗教	做过	经常	驾驶	离开	永久的	进入	这	排名	的

[ˌʌnbi'liːvəz] [ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

unbelievers	the	most	sincere	investigators	.
不信者	这	最多	真诚	调查人员	.

那些精神错乱的宗教拥护者常常把最真诚的调查者永远地赶入了无信仰者的行列。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːm] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪməniz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

But	a	calm	review	of	the	testimonies	concerning	the	occurrences	which	followed
但	一个	冷静的	审查	的	这	证词	有关	这	发生	哪个	随后

[soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [siːmz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

so	clearly	the	petitions	they	offered	in	the	Temple	seems	overwhelmingly	to	establish
所以	清楚地	这	请愿书	他们	提供	在	这	寺庙	似乎	压倒性的	到	建立

[ðə; ði][kleɪm] ,

the	claim	,
这	宣称	,

但是，冷静地回顾一下他们在圣殿中提出的请求之后所发生的事情的证词，就会发现这些证词似乎足以压倒性地证实这一说法。

[naʊ] [held][baɪ][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

now	held	by	so	many	thousand	people	,
现在	握住	经过	所以	许多	千	人们	,

现在由成千上万的人持有，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,

that	the	results	of	the	prayers	were	but	a	cause	and	natural	effect	,
那	这	结果	的	这	祈祷	是	但	一个	原因	和	自然的	影响	,

祈祷的结果只不过是因果关系而已。

[æz; əz][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ɪn'fæləbli] [rɪ'leɪtɪd] .

as	the	prayers	and	results	were	infallibly	related	.
作为	这	祈祷	和	结果	是	绝对正确	有关的	.

因为祈祷和结果之间有着绝对的关联。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kleɪmd] [hɪr] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	claimed	here	,	however	,
它	是	不是	声称	这里	,	然而	,

然而，这里并未提出这一主张。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][mæn][ɔːr] [kraɪst] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][hæv; həv]

that	the	place	had	more	influence	with	man	or	Christ	than	other	places	have
那	这	地方	有	更多的	影响	和	男人	或者	基督	比	其他	地方	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

这个地方对人或基督的影响力比其他地方更大。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [kə'θiːdrəl] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [geθ'seməni] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]

or	that	any	church	or	cathedral	may	be	as	sacred	as	Gethsemane	or	as	the
或者	那	任何	教会	或者	大教堂	可能	是	作为	神圣	作为	客西马尼	或者	作为	这

[maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

Mount	of	Transfiguration	.
山	的	变形	.

或者说，任何教堂或大教堂都可以像客西马尼园或耶稣显圣山一样神圣。

[ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	plain	facts	are	recorded	here	with	great	caution	and	with	a
这	清楚的	事实	是	记录	这里	和	伟大的	警告	和	和	一个

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [kən'sɜːrvətɪvli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [drɔː] [noʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

determination	to	keep	conservatively	within	the	truth	and	draw	no	unreasonable
决心	到	保持	保守地	之内	这	真相	和	画	不	不合理

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

这里记录的事实真相，我们非常谨慎，决心保守地坚持事实，不得出任何不合理的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

It	is	a	true	statement	,	known	to	all	the	community	,
它	是	一个	真的	陈述	,	已知	到	全部	这	社区	,

这是社区里人尽皆知的真实情况。

[ðæt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

that	many	thousands	of	people	have	sought	to	pray	in	the	Temple	,
那	许多	数千	的	人们	有	寻求	到	祈祷	在	这	寺庙	,

成千上万的人曾试图进入圣殿祈祷，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [buːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪrd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪf]

believing	that	the	boon	their	hearts	desired	would	be	more	sure	to	be	sent	if
相信	那	这	恩惠	他们的	心	想要的	会	是	更多的	当然	到	是	发送	如果

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] .

they	asked	for	it	within	the	Temple	walls	.
他们	问	为了	它	之内	这	寺庙	墙壁	.

他们相信，如果在神庙内祈求，他们心中渴望的恩惠更有可能得到满足。

['meni] ['pɜːsənz][hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

Many	persons	have	attended	the	church	services	on	the	Sabbath	who	have	been
许多	人	有	参加	这	教会	服务	在	这	安息日	WHO	有	到过

[soʊ] [diːp] [ɪn] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] .

so	deep	in	prayer	that	they	were	unconscious	of	the	music	or	the	preaching	.
所以	深的	在	祷告	那	他们	是	无意识	的	这	音乐	或者	这	布道	.

许多人在安息日参加教堂礼拜时，由于祷告非常虔诚，以至于没有注意到音乐或讲道。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌriːə'sɜːrt] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪr] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt]

We	must	reassert	that	this	fact	is	not	recorded	here	to	sustain	any	idea	that
我们	必须	重申	那	这	事实	是	不是	记录	这里	到	维持	任何	主意	那

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] [ə'bʌv] ['meni] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

the	Temple	is	a	sacred	place	above	many	other	churches	,
这	寺庙	是	一个	神圣	地方	多于	许多	其他	教堂	,

我们必须重申，此处记载这一事实并非为了支持圣殿比其他许多教堂更神圣的观点。

[kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd]['hoʊli]['pleɪsɪz] ,
cathedrals , and holy places ,
大教堂 , 和 圣 地方 ,

大教堂和圣地

[bʌt; bət][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ðiː][ə'pɪnjən] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən] ['ʌðər]
but to sustain the opinion that there are places more sacred than others
但 到 维持 这 观点 那 那里 是 地方 更多的 神圣 比 其他的
[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] ,
to certain people ,
到 肯定 人们 ,

但要维持这样一种观点，即对于某些人来说，有些地方比其他地方更神圣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bəːdnd] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] [wʊd] [ækt] ['waɪzli] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [sʌm; səm]
and that burdened hearts and minds would act wisely if they sought some
和 那 负担 心 和 思想 会 行为 明智地 如果 他们 寻求 一些
[sʌtʃ] [pleɪs] [wen] [ðə; ðiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [prer] [siːmz] [ɪ'speʃəli] ['vaɪt(ə)l] .
such place when the answer to their prayer seems especially vital .
这样的 地方 什么时候 这 回答 到 他们的 祷告 似乎 尤其 必不可少的 .

并且，如果那些忧心忡忡的人在祈祷得到回应显得尤为重要的时候，寻求这样的地方，他们的心智将会得到明智的回应。

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[haʊ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [prer]
How a Church Was Built by Prayer
如何 一个 教会 曾是 建造 经过 祷告

教会是如何通过祷告建立起来的

[ɪn] - [ðə; ðiː][smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['mɝːvaɪn][ænd; ənd][bɜːrks] [striːts] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɔːrðərn] ['sekʃ(ə)n]
IN 1886 the small church at Mervine and Berks streets in the northern section
在 - 这 小的 教会 在 默文 和 伯克郡 街道 在 这 北方 部分
[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æt; ət] ['evri] ['sɜːrvɪs] .
of Philadelphia was crowded at every service .
的 费城 曾是 挤 在 每一个 服务 .

1886年，位于费城北部默文街和伯克斯街交汇处的这座小教堂，每次做礼拜都挤满了人。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [skuːl] ,
Children were turned away from every session of the Bible school ,
孩子们 是 转向 离开 从 每一个 会议 的 这 圣经 学校 ,

圣经学校的每一节课都把孩子们拒之门外。

[ænd; ənd] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .
and tickets were issued a week in advance for the preaching services .
和 门票 是 发布 一个 星期 在 进步 为了 这 布道 服务 .

布道会的门票提前一周发放。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,
The idea of moving to some larger place was discussed ,
这 主意 的 移动 到 一些 更大的 地方 曾是 讨论 ,

他们讨论了搬到更大地方的想法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
as it was impossible to enlarge the building where it stood ,
作为 它 曾是 不可能的 到 放大 这 建筑 在哪里 它 站立 ,

因为不可能在原址扩建建筑物，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

because	of	the	streets	on	three	sides	.
因为	的	这	街道	在	三	侧面	.

因为三面环街。

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə] [preɪ] .

Under	those	circumstances	the	people	began	to	pray	.
在下面	那些	情况	这	人们	开始	到	祈祷	.

在这种情况下，人们开始祈祷。

[ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [kə'mɪti] ['kænvəst] [ðə; ði] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,

A	voluntary	committee	canvassed	the	small	band	of	church	members	,
一个	自愿	委员会	拉票	这	小的	乐队	的	教会	成员	,

一个由志愿者组成的委员会对教会的少数成员进行了调查，

['æskɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrk] .

asking	each	to	pray	for	an	opening	to	a	larger	work	.
问	每个	到	祈祷	为了	一个	开幕	到	一个	更大的	工作	.

请每个人祈祷能有机会参与一项更大的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	often	thought	to	be	an	easy	thing	to	promise	to	pray	for	a
它	是	经常	想法	到	是	一个	简单的	事物	到	承诺	到	祈祷	为了	一个

['pɜːrs(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] .

person	or	for	a	cause	.
人	或者	为了	一个	原因	.

人们通常认为，承诺为某人或某项事业祈祷是一件很容易的事。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [preɪ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['kerləsli] ,

The	promise	to	pray	is	too	often	made	carelessly	,
这	承诺	到	祈祷	是	也	经常	制成	粗心大意	,

人们常常草率地许下祈祷的承诺。

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɔːdɪtəz] ['ɔːf(ə)n] [fiːl] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen] , [ɪn'sted]

and	disinterested	auditors	often	feel	relieved	of	all	responsibility	when	,	instead
和	无私的	审计员	经常	感觉	松了口气	的	全部	责任	什么时候	,	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

of	a	collection	,
的	一个	收藏	,

而那些不带偏见的审计人员往往会觉得，如果收款方不是收款方，那么他们就无需承担任何责任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][let] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvəkeɪt；-ət] [kɔːz] .

they	are	let	off	with	a	request	to	pray	for	the	advocated	cause	.
他们	是	让	离开	和	一个	要求	到	祈祷	为了	这	倡导者	原因	.

他们被释放，但被要求为所倡导的事业祈祷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɪn'sɪr]

But	a	sincere	promise	to	pray	for	a	cause	carries	with	it	the	sincere
但	一个	真诚	承诺	到	祈祷	为了	一个	原因	携带	和	它	这	真诚

['pɜːrpəs] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋli] .

purpose	to	work	and	to	give	self	-	sacrificingly	.
目的	到	工作	和	到	给	自己	-	牺牲地	.

但是，真诚地承诺为某个事业祈祷，就蕴含着努力工作和自我牺牲的真诚目的。

[tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər]

To	say	,	"	We	do	not	ask	for	your	money	,	but	only	that	you	pray	for
到	说	,	"	我们	做	不是	问	为了	你的	钱	,	但	仅有的	那	你	祈祷	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

也就是说，“我们不向你们要钱，只希望你们为我们祈祷。”

" [ɪz][ə; eɪ][hæf] - [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rɪ'kwest] ,

"	is	a	half	-	hypocritical	request	,
"	是	一个	一半	-	虚伪	要求	,

这是一个半虚伪的要求。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['ri:əl] [prer] [kæn; kən] [ə'send] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][soʊl] [ɪn'tent][ɑ:n] ['du:ɪŋ] .

because	a	real	prayer	can	ascend	only	from	a	soul	intent	on	doing	.
因为	一个	真实的	祷告	能	上升	仅有的	从	一个	灵魂	意图	在	正在做	.

因为真正的祈祷只能来自一个决心行动的灵魂。

[tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [preɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['prɑ:mɪs] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn] [wʌnz] ['paʊər] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] .

To	agree	to	pray	is	a	hearty	promise	also	to	do	all	in	one's	power	to	work	with	the	Lord	.
到	同意	到	祈祷	是	一个	爽朗	承诺	还	到	做	全部	在	一个人的	力量	到	工作	和	这	主	.

同意祷告也是衷心承诺尽一切努力与主同工。

['oʊnli][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['wɜ:rkər][kæn; kən] ['ri:əli] [preɪ] .

Only	the	hearty	worker	can	really	pray	.
仅有的	这	爽朗	工人	能	真的	祈祷	.

只有勤劳肯干的人才能真正祈祷。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][wɜ:rk] , " [sed] [ˌni:i'maiə] , [ænd; ənd][gɑ:d] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [zi:l] ,

"	The	people	had	a	mind	to	work	,	"	said	Nehemiah	,	and	God	,	seeing	their	zeal	,
"	这	人们	有	一个	头脑	到	工作	,	"	说	尼希米	,	和	上帝	,	看到	他们的	热情	,

尼希米说："百姓一心想做工，神看见他们的热心，就定意让他们去做工。"

[ri'spɔndid] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pi:l] .

responded	to	their	appeal	.
回应	到	他们的	上诉	.

回应了他们的请求。

[ðə; ði][lɔ:rd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnfɔ:r'si:n] .

The	Lord	answered	in	a	way	absolutely	unforeseen	.
这	主	回答	在	一个	方式	绝对地	意外	.

主的回答完全出乎意料。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

The	salvation	of	the	world	cost	a	great	sacrifice	,
这	救恩	的	这	世界	成本	一个	伟大的	牺牲	,

拯救世界需要付出巨大的牺牲，

[ænd; ənd] ['evriwer] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst] [daɪ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

and	everywhere	we	see	the	results	of	a	mysterious	law	that	some	must	die	that	others	may	live	,
和	到处	我们	看	这	结果	的	一个	神秘	法律	那	一些	必须	死	那	其他的	可能	居住	,

我们处处都能看到一条神秘法则的后果：有些人必须死去，另一些人才能生存。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ri:əl] ['hæpinəs] [ɪz]['evər] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

and	that	real	happiness	is	ever	gained	at	the	cost	of	suffering	.
和	那	真实的	幸福	是	曾经	获得	在	这	成本	的	痛苦	.

真正的幸福总是以痛苦为代价获得的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn]

A	little	child	in	Philadelphia	opened	the	gates	of	the	Temple	by	going	down
一个	小的	孩子	在	费城	打开	这	大门	的	这	寺庙	经过	去	向下

[θruː] [deθ] .

through	death	.
通过	死亡	.

费城的一名小男孩通过经历死亡打开了圣殿的大门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][ˌoʊvər'kraʊdɪd]['baɪb(ə)l] [skuːl] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

She	had	been	unable	to	get	into	the	overcrowded	Bible	school	one	Sunday	,
她	有	到过	无法	到	得到	进入	这	过度拥挤	圣经	学校	一	星期日	,

某个星期天，她因为人太多没能进入圣经学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['peniz] [tuː; tə][help] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [pleɪs] .

and	she	began	to	save	her	pennies	to	help	secure	some	larger	place	.
和	她	开始	到	节省	她	便士	到	帮助	安全的	一些	更大的	地方	.

于是她开始省吃俭用，希望能找到一个更大的住处。

['lɪt(ə)l] ['hæti] [meɪ] ['waiət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Little	Hattie	May	Wyatt	,	living	in	a	home	near	the	church	,
小的	哈蒂	可能	怀亚特	,	活的	在	一个	家	靠近	这	教会	,

住在教堂附近的小哈蒂·梅·怀亚特

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ]

was	chosen	of	God	to	convey	his	answer	to	the	pleadings	of	that	church
曾是	选定	的	上帝	到	传达	他的	回答	到	这	诉状	的	那	教会

.

:

.

他是上帝拣选来回应该教会恳求的。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['perənts] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ðer; ðər] [swiːt] ,

How	little	could	the	afflicted	parents	realize	what	a	great	work	their	sweet	,
如何	小的	可以	这	受苦的	父母	意识到	什么	一个	伟大的	工作	他们的	甜的	,

受苦的父母们怎么可能意识到他们亲爱的孩子做了多么伟大的事情呢?

['prætlɪŋ] ['hæti] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] .

prattling	Hattie	was	to	do	in	her	short	life	.
喋喋不休	哈蒂	曾是	到	做	在	她	短的	生活	.

喋喋不休的哈蒂在她短暂的一生中做了太多事。

[wen] [ðə; ði] [swiːt] , [peɪl] [feɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn][ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [terz] ,

When	the	sweet	,	pale	face	lay	in	the	coffin	amid	the	flowers	and	tears	,
什么时候	这	甜的	,	苍白	脸	躺	在	这	棺材	之中	这	花朵	和	眼泪	,

当那张甜美苍白的脸庞躺在鲜花和泪水环绕的棺木中时

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] , [wʌz; wəz]

her	pocketbook	,	containing	fifty	-	seven	cents	which	she	had	saved	,	was
她	袖珍书	,	包含	五十	-	七	分	哪个	她	有	已保存	,	曾是

['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

handed	to	the	minister	.
递交	到	这	部长	.

她把装有自己积攒的五十七美分的钱包交给了牧师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɪn]['hev(ə)n] !

She	was	the	messenger	of	Christ	on	earth	before	she	became	one	in	heaven	!
她	曾是	这	信使	的	基督	在	地球	前	她	成为	一	在	天堂	!

在她升天之前，她曾是基督在世上的使者!

[ðæt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['treʒər] ,

That	fifty	-	seven	cents	was	a	sacred	treasure	,
那	五十	-	七	分	曾是	一个	神圣	宝藏	,

那五十七美分是一笔宝贵的财富。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪŋ] [prerz] [went] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] ,

and	at	the	next	church	meeting	prayers	went	up	to	God	,
和	在	这	下一个	教会	会议	祈祷	去	向上	到	上帝	,

在下次教会聚会中，大家向上帝祷告。

['æskɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði][fɜːrst][gɪft] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ə,kɑːmə'deɪʃənz]

asking	direction	how	to	invest	the	first	gift	toward	the	larger	accommodations
问	方向	如何	到	投资	这	第一的	礼物	朝向	这	更大的	住宿

.

:

.

请教如何将第一笔捐款用于更大的住宿条件。

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] ,

Providentially	,
天意眷顾	,

天意如此，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tekst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]

the	subject	of	the	Scripture	text	was	the	narrative	of	the	little	child	with
这	主题	的	这	圣经	文本	曾是	这	叙述	的	这	小的	孩子	和

[hɪz; ɪz][faɪv] ['bɑːrli] [loʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ([dʒɑːn]['vaɪ, 'viː]) .

his	five	barley	loaves	and	two	little	fishes	(	John	vi	)	.
他的	五	大麦	面包	和	二	小的	鱼	(	约翰	六	)	.

这段经文的主题是小男孩带着五个大麦饼和两条小鱼的故事（约翰福音 6）。

[wʌt] [kæn; kən] [kraɪst] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ?

What	can	Christ	do	with	the	gift	of	a	little	child	?
什么	能	基督	做	和	这	礼物	的	一个	小的	孩子	?

基督能用一个小孩的礼物做什么?

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] ?

What	can	the	spirit	of	God	do	with	the	seed	of	an	oak	?
什么	能	这	精神	的	上帝	做	和	这	种子	的	一个	橡木	?

上帝的灵能用橡树的种子做什么?

[wʌn] ['peɪtriɑːrk] [led][ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æskt] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] " [teɪk] [ðiːz] [fjuː]

One	patriarch	led	in	prayer	and	earnestly	asked	the	Lord	to	"	take	these	few
一	族长	引领	在	祷告	和	切实	问	这	主	到	"	拿	这些	很少

['peniz] [ænd; ənd] [bɪld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

pennies	and	build	for	us	a	temple	.
便士	和	建造	为了	我们	一个	寺庙	.

一位族长带领大家祈祷，恳切地请求主"用这几个便士为我们建造一座圣殿"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [huː] , [laɪk][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət] ['gælə,li] , [sed] ,

"	There	were	some	in	the	assembly	who	,	like	the	disciples	at	Galilee	,	said	,
"	那里	是	一些	在	这	集会	WHO	,	喜欢	这	门徒	在	加利利	,	说	,

"会众中有些人像加利利的门徒一样说：

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [duː] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ?

"	What	can	this	little	supply	do	among	so	many	?
"	什么	能	这	小的	供应	做	之中	所以	许多	?

"这点微薄的物资能在这么多物资中发挥什么作用呢？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [siːmd] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt]

"	But	the	most	part	seemed	inspired	by	the	Holy	Spirit	with	a	faith	that
"	但	这	最多	部分	似乎	灵感	经过	这	圣	精神	和	一个	信仰	那

[wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

was	immovable	.
曾是	不可移动的	.

"但大多数人似乎都受到圣灵的感召，拥有坚定不移的信仰。"

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɛr] ,

The	Lord	then	put	a	thought	into	the	mind	of	Mr	.	John	Baer	,
这	主	然后	放	一个	想法	进入	这	头脑	的	先生	.	约翰	贝尔	,

于是，主将一个想法放在了约翰·贝尔先生的脑海中：

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd] [bɜːrks] [striːts] ,

who	owned	a	lot	of	land	on	the	corner	of	Broad	and	Berks	streets	,
WHO	拥有	一个	很多	的	土地	在	这	角落	的	广阔	和	伯克郡	街道	,

在布罗德街和伯克斯街拐角处拥有大片土地的人，

[tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] ['lɑːrdʒər] ['kwɔːrtərz] ,

to	suggest	to	a	member	of	the	church	that	,	as	the	people	needed	larger	quarters	,
到	建议	到	一个	成员	的	这	教会	那	,	作为	这	人们	需要	更大的	四分之一	,

向教会成员建议，由于人们需要更大的聚会场所，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [tʃɜːrtʃ] .

they	ought	to	buy	his	lot	and	erect	there	a	larger	church	.
他们	应该	到	买	他的	很多	和	直立	那里	一个	更大的	教会	.

他们应该买下他的地皮，在那里建造一座更大的教堂。

['mɪstər] . ['bɛr] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hevɪli] ['mɔːgidʒd] .

Mr	.	Baer	did	not	know	then	that	the	church	had	only	fifty	-	seven	cents	and	that	the	church	building	they	then	occupied	was	still	heavily	mortgaged	.
先生	.	贝尔	做过	不是	知道	然后	那	这	教会	有	仅有的	五十	-	七	分	和	那	这	教会	建筑	他们	然后	占领	曾是	仍然	重度	抵押贷款	.

贝尔先生当时并不知道，教会只有五十七美分，而且他们当时使用的教堂建筑仍然背负着沉重的抵押贷款。

[əˈnʌðər] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɛrz] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪθ] [ʌnˈʃeɪkəbl] ,

Another	church	member	heard	of	Mr	.	Baer's	remark	and	,	with	the	assurance	of	a	faith	unshakable	,
其他	教会	成员	听到	的	先生	.	贝尔的	评论	和	,	和	这	保证	的	一个	信仰	坚定不移	,

另一位教会成员听到贝尔先生的话后，以坚定不移的信仰，确信：

[toʊld] ['mɪstər] . ['bɛr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪmənt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

told	Mr	.	Baer	that	if	he	would	take	fifty	-	seven	cents	as	the	first	payment	he	felt	sure	the	church	would	purchase	it	.
讲述	先生	.	贝尔	那	如果	他	会	拿	五十	-	七	分	作为	这	第一的	支付	他	毛毡	当然	这	教会	会	购买	它	.

他告诉贝尔先生，如果他愿意先支付 57 美分，他相信教会一定会买下它。

['mɪstər] . ['bɛr] ([ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn]) [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] ,

Mr	.	Baer	(	a	devout	man	)	said	that	he	would	cheerfully	accept	the	terms	and	that	he	would	also	not	only	give	back	the	fifty	-	seven	cents	,
先生	.	贝尔	(	一个	虔诚的	男人	)	说	那	他	会	愉快地	接受	这	条款	和	那	他	会	还	不是	仅有的	给	后退	这	五十	-	七	分	,

贝尔先生（一位虔诚的信徒）表示，他欣然接受这些条件，并且不仅会归还那五十七美分，

[bʌt; bət] [wʊd] [kənˈtrɪbjuːt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːt] .

but	would	contribute	one	thousand	dollars	toward	the	first	payment	on	the	lot	.
但	会	贡献	一	千	美元	朝向	这	第一的	支付	在	这	很多	.

但愿意出资一千美元作为地块的首付款。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðen] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][held] [ə'nʌðər] [prer] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

The	church	then	purchased	the	lot	and	held	another	prayer	meeting	to	determine
这	教会	然后	购买	这	很多	和	握住	其他	祷告	会议	到	决定

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waiət]['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] .

the	second	time	what	to	do	with	the	Wyatt	fifty	-	seven	cents	.
这	第二	时间	什么	到	做	和	这	怀亚特	五十	-	七	分	.

随后，教会买下了这块地，并再次举行祈祷会，第二次决定如何处理怀亚特的五十七美分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] " ['waiət][maɪt][sə'saɪəti] " [tuː; tə][ɪn'vest]

It	was	unanimously	decided	to	organize	a	"	Wyatt	Mite	Society	"	to	invest
它	曾是	一致	决定	到	组织	一个	"	怀亚特	螨虫	社会	"	到	投资

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

大家一致决定成立一个"怀亚特·米特协会"来投资这笔钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

There	were	to	be	fifty	-	seven	children	in	the	society	,
那里	是	到	是	五十	-	七	孩子们	在	这	社会	,

该协会原本应该有57名儿童，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'vest][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

and	each	was	to	invest	one	of	the	pennies	so	as	to	secure	the
和	每个	曾是	到	投资	一	的	这	便士	所以	作为	到	安全的	这

['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] .

largest	possible	amount	for	the	new	church	.
最大	可能的	数量	为了	这	新的	教会	.

每人要拿出其中一便士进行投资，以便为新教堂筹集尽可能多的资金。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [wer'evər] [ə; eɪ][tʃaɪld][traɪd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['peni] [nɑːt][wʌn]

It	seems	almost	miraculous	that	wherever	a	child	tried	to	sell	the	penny	not	one
它	似乎	几乎	神奇	那	无论	一个	孩子	尝试	到	卖	这	一分钱	不是	一

[wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,

would	buy	it	after	hearing	the	story	,
会	买	它	后	听力	这	故事	,

令人难以置信的是，无论哪个孩子试图卖掉这枚便士，听完这个故事后，竟然没有人愿意买。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪbərəl][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

but	nearly	all	did	give	a	liberal	donation	.
但	几乎	全部	做过	给	一个	自由主义	捐款	.

但几乎所有人都慷慨解囊。

[wʌn]['leɪdi] [geɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

One	lady	gave	fifteen	hundred	dollars	.
一	女士	给予	十五	百	美元	.

一位女士捐赠了1500美元。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['peniz] [ɔːl] [keɪm] [bæk] , [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔɪn] [freɪm] ,

Finally	,	the	pennies	all	came	back	,	were	put	in	a	coin	frame	,
最后	,	这	便士	全部	来了	后退	,	是	放	在	一个	硬币	框架	,

最后，所有的硬币都被找了回来，放进了一个硬币框里。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌsuːvə'nɪr] .

and	kept	as	a	sacred	souvenir	.
和	保留	作为	一个	神圣	纪念品	.

并被当作神圣的纪念品保存下来。

[ðen] ['dʒɔɪfl] [ɪn'θu:ziæzəm] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['meni]
Then joyful enthusiasm seized upon the people and hurried them along in many
然后 快乐 热情 查获 之上 这 人们 和 慌忙 他们 沿着 在 许多
['dɪfrənt] ['entər,praɪz] [fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] .
different enterprises for raising money .
不同的 企业 为了 提高 钱 .

然后，人们欢欣鼓舞，热情高涨，纷纷投身于各种筹款活动中。

[wʌn] ['sæbəθ] [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][,oʊvər,pər'sweɪdɪd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər] [pɪrs] [ʌv; əv]
One Sabbath the pastor was overpersuaded to exchange with Doctor Pierce of
一 安息日 这 牧师 曾是 过度说服 到 交换 和 医生 刺穿 的
[maʊnt] ['hɑ:li] ,
Mount Holly ,
山 冬青 ,

某个安息日，牧师被说服与芒特霍利的皮尔斯医生交换了东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['pi:p(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pæstər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
and the joyful people presented the pastor , on his return ,
和 这 快乐 人们 呈现 这 牧师 , 在 他的 返回 ,

牧师回来时，欢欣雀跃的人们迎接了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
with a subscription list of ten thousand dollars .
和 一个 订阅 列表 的 十 千 美元 .

订阅用户价值一万美元。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [mæn][kæn; kən] ['ænsər]
But to that account the practical and critical business man can answer
但 到 那 帐户 这 实际的 和 批判的 商业 男人 能 回答
[ðæt] [ɪn] ['eni] ['entərpraɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
that in any enterprise enthusiasm ,
那 在 任何 企业 热情 ,

但就此而言，务实且理性的商人可以回答说，在任何企业热情中，

[hɑ:rd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [sɪ'kjʊr] [sək'ses] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] .
hard work , and economy secure success almost invariably .
难的 工作 , 和 经济 安全的 成功 几乎 总是 .

勤奋努力和节约开支几乎总能确保成功。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]
So that even the matter of raising one hundred and nine thousand dollars
所以 那 甚至 这 事情 的 提高 一 百 和 九 千 美元
[baɪ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,
by a people ,
经过 一个 人们 ,

所以，即使是民众筹集10.9万美元这样的事情，

[ɔ:l] [pʊr] , [ɪn'dʌstriəs] ['pɜ:rsənz] ,
all poor , industrious persons ,
全部 贫穷的 , 勤劳 人 ,

所有贫穷的勤劳之人，

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [,æbsə'lu:tli] [kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['skeptɪk] [hu:] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]
may not be absolutely convincing to the skeptic who questions the personal
可能 不是 是 绝对地 令人信服的 到 这 怀疑论者 WHO 问题 这 个人的
[,ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
interference of God in answer to the call of his children .
干涉 的 上帝 在 回答 到 这 称呼 的 他的 孩子们 .

对于质疑上帝是否会亲自干预并回应其子民呼求的怀疑论者来说，这或许并不完全令人信服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] [wɪtʃ]

But	there	was	another	phase	of	the	history	of	that	campaign	which
但	那里	曾是	其他	阶段	的	这	历史	的	那	活动	哪个

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɑ:n]['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑ:θəsɪs][bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt]

seems	to	be	absolutely	unaccountable	on	any	other	hypothesis	but	the	direct
似乎	到	是	绝对地	无法解释	在	任何	其他	假设	但	这	直接的

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ˌsu:pər'hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	special	interference	of	superhuman	intelligence	.
和	特别的	干涉	的	超人类	智力	.

但那场战役的历史还有另一个阶段，除了超人类智慧的直接和特殊干预之外，似乎没有任何其他假设可以解释这一阶段。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] !

The	number	seven	!
这	数字	七	!

数字七！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['nʌmbər] " ; [bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

It	is	called	"	a	sacred	number	"	;	but	why	it	has	been	credited	with	its
它	是	称为	"	一个	神圣	数字	"	;	但	为什么	它	有	到过	已认可	和	它是

[pɪ'kju:liər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] ,

peculiar	significance	is	,
奇特	意义	是	,

它被称为"神圣数字"；但它为何被赋予如此特殊的意义，原因尚不清楚。

[pər'hæps] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts]['menʃ(ə)n][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

perhaps	,	the	effect	of	its	mention	so	often	in	the	Bible	.
也许	,	这	影响	的	它是	提到	所以	经常	在	这	圣经	.

或许，这是因为圣经中多次提及它。

[ðə; ði] ['veriəs] ['θɪərɪz] , ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

The	various	theories	,	reasonable	and	fanciful	,
这	各种各样的	理论	,	合理的	和	奇幻的	,

各种理论，无论合理与否，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'hɜ:st] [ɪn][ə; eɪ]

for	the	sacredness	of	the	number	seven	need	not	be	rehearsed	in	a
为了	这	神圣	的	这	数字	七	需要	不是	是	排练	在	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][fækts][laɪk] [ði:z] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [prɪ'zɜ:rv] .

record	of	simple	facts	like	these	which	this	account	preserves	.
记录	的	简单的	事实	喜欢	这些	哪个	这	帐户	果酱	.

数字七的神圣性无需在像这样简单的事实记录中加以赘述，而这些事实正是本文所保存的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪˌvændʒə'lɪstɪk]['hɪstri; 'hɪstəri]

But	the	daily	appearance	of	the	number	seven	in	the	evangelistic	history
但	这	日常的	外貌	的	这	数字	七	在	这	传福音的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [tʃɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]

of	the	Grace	Church	through	the	five	years	and	two	months	before	the	large
的	这	优雅	教会	通过	这	五	年	和	二	几个月	前	这	大的

['temp(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['eni][sə'lu:ʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ]

Temple	was	completed	has	never	been	explained	by	any	solution	other	than	by
寺庙	曾是	完全的	有	绝不	到过	解释	经过	任何	解决方案	其他	比	经过

[ə'kredɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['paʊər] [ɔ:r] [lɔ:] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] .

accrediting	it	to	some	power	or	law	above	the	normal	.
认证	它	到	一些	力量	或者	法律	多于	这	普通的	.

但在恩典教会的福音传播史上，大圣殿建成前的五年零两个月里，数字七每天都在出现，除了将其归因于某种超越正常的力量或法则之外，从来没有任何其他解释。

[ðə; ði] " [faɪv] ['jɪrz] - ['miːtiŋz] " [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [tʃɜːrtʃ]

The	"	five	years	'	meetings	"	were	only	the	usual	meetings	of	the	small	church
这	"	五	年	-	会议	"	是	仅有的	这	通常	会议	的	这	小的	教会

[ænd; ənd][noʊ][ɪˌvændʒə'lɪstɪk][ɔːr][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'devərz] [wɜːr; wər] [juːst] ,

and	no	evangelistic	or	unusual	endeavors	were	used	,
和	不	传福音的	或者	异常	努力	是	用过的	,

所谓的"五年一次的聚会"只是这个小教会的例行聚会，并没有采取任何传福音或非常规的手段。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['meθədz] [traɪd] .

nor	were	any	special	methods	tried	.
也不	是	任何	特别的	方法	尝试	.

也没有尝试任何特殊方法。

[ɪ'vændʒəlɪst] [ʌv; əv]['noʊtɪd] ['paʊər] ['sʌmtaɪmz] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [geɪv] ['səːmənz] [æt; ət]

Evangelists	of	noted	power	sometimes	addressed	the	church	or	gave	sermons	at
福音传道者	的	著名的	力量	有时	已解决	这	教会	或者	给予	布道	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'venʃ(ə)n] [ɔːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	church	in	connection	with	some	convention	or	association	,
这	教会	在	联系	和	一些	习俗	或者	协会	,

一些颇具影响力的福音传道者有时会在教会发表演讲或布道，以配合某些大会或协会的活动。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

but	none	of	those	instrumentalities	seemed	to	affect	the	answers	to	the
但	没有任何	的	那些	工具	似乎	到	影响	这	答案	到	这

[prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

prayers	of	the	people	.
祈祷	的	这	人们	.

但这些手段似乎都没有对人们的祈祷得到回应产生任何影响。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['seʃnz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌdemə'krætɪk] .

The	church	sessions	were	simple	,	practical	,	social	,	and	fully	democratic	.
这	教会	会议	是	简单的	,	实际的	,	社会的	,	和	完全	民主	.

教会的聚会形式简单实用，具有社交性，并且完全民主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd]

But	the	prayers	were	full	of	faith	and	feeling	and	were	brief	and
但	这	祈祷	是	满的	的	信仰	和	感觉	和	是	简短的	和

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

但这些祷告充满了信仰和感情，而且简短明了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪsmənt] [ruːm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]

One	evening	,	in	a	meeting	held	in	a	small	basement	room	,	there	were	seven
一	晚上	,	在	一个	会议	握住	在	一个	小的	地下室	房间	,	那里	是	七

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

一天晚上，在地下室一间小房间里举行的一次会议上，有七个年轻人。

[st'reɪndʒəz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [huː] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [kraɪst] .

strangers	to	one	another	,	who	stood	up	at	the	invitation	to	confess	Christ	.
陌生人	到	一	其他	,	WHO	站立	向上	在	这	邀请	到	承认	基督	.

素不相识的人，应邀站起来承认基督。

[iːtʃ] [wʌn]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls]

Each	one	stated	that	he	had	come	under	a	strange	and	irresistible	impulse
每个	一	声明	那	他	有	来	在下面	一个	奇怪的	和	无法抗拒	冲动

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unaccountable	to	him	.
无法解释	到	他	.

他们都表示，自己受到了一种无法解释的、奇怪的、不可抗拒的冲动的影响。

[iːtʃ] [æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

Each	asked	the	people	to	pray	for	his	soul	.
每个	问	这	人们	到	祈祷	为了	他的	灵魂	.

他们都请求人们为他的灵魂祈祷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [nuː] [kən'vəːts] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

That	was	the	opening	of	the	continuous	stream	of	seven	new	converts	each	week	for	five	years	.
那	曾是	这	开幕	的	这	连续的	溪流	的	七	新的	转换	每个	星期	为了	五	年	.

从此，教会开始了连续五年每周新增七名信徒的局面。

[ðæt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər]['sev(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [θruː] ['sevrəl] [wiːks] .

That	repetition	of	the	number	seven	was	not	especially	noticed	until	it	had	been	repeated	through	several	weeks	.
那	重复	的	这	数字	七	曾是	不是	尤其	注意到	直到	它	有	到过	重复	通过	一些	周	.

数字七的重复出现并没有引起人们的特别注意，直到它连续几周重复出现。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	people	began	to	expect	it	,
然后	这	人们	开始	到	预计	它	,

于是人们开始期待这种情况发生。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['entərˌpraɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['kʌmpəni] .

and	during	the	active	enterprises	connected	with	the	building	of	the	new	Temple	it	had	a	powerful	effect	on	the	courage	and	faith	of	that	small	company	.
和	期间	这	积极的	企业	连接	和	这	建筑	的	这	新的	寺庙	它	有	一个	强大的	影响	在	这	勇气	和	信仰	的	那	小的	公司	.

在与建造新圣殿相关的积极活动中，它对这家小公司的勇气和信仰产生了强大的影响。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['wiːkli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] ['siːkəz] ['æftər][gɑːd] ,

As	the	years	came	and	went	with	no	change	in	that	weekly	number	of	fresh	seekers	after	God	,
作为	这	年	来了	和	去	和	不	改变	在	那	每周	数字	的	新鲜的	寻求者	后	上帝	,

岁月流逝，每周寻求神的人数却始终没有变化。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [held][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ə'roʊz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

a	feeling	of	awe	held	the	worshipers	to	such	an	extent	that	when	the	seventh	man	or	woman	arose	to	come	forward	a	deep	sigh	passed	through	the	congregation	.
一个	感觉	的	敬畏	握住	这	信徒	到	这样的	一个	程度	那	什么时候	这	第七	男人	或者	女士	出现	到	来	向前	一个	深的	叹	通过了	通过	这	会众	.

信徒们心中充满了敬畏之情，当第七位男士或女士起身走到前面时，会众中响起了一声深深的叹息。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔːzd] [ɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌn] "

Sometimes	**the**	**leader**	**of**	**the**	**meeting**	**paused**	**or**	**asked**	**for**	**"**	**the**	**hesitating**	**one**	**"**
有时	这	领导者	的	这	会议	暂停	或者	问	为了	"	这	犹豫不决	一	"

[ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪr] .

if	**the**	**full**	**number**	**did**	**not**	**at**	**first**	**appear**	**.**
如果	这	满的	数字	做过	不是	在	第一的	出现	.

有时，如果一开始人数没有全部到位，会议主持人会暂停会议，或者请"犹豫不决的人"发言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpriːə'reindʒmənt] [ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siːs]

But	**there**	**was**	**no**	**prearrangement**	**and**	**no**	**attempt**	**or**	**purpose**	**to**	**cease**
但	那里	曾是	不	预先安排	和	不	试图	或者	目的	到	停止

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [kraɪst] ['æftər][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt]

giving	**the**	**invitation**	**to**	**confess**	**Christ**	**after**	**the**	**number**	**seven**	**had**	**been**	**reached**
给予	这	邀请	到	承认	基督	后	这	数字	七	有	到过	达到

.

:

.

但是，在达到七人之后，并没有事先安排，也没有任何意图或目的停止发出承认基督的邀请。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

The	**church**	**was**	**too**	**deeply**	**impressed**	**with**	**the**	**seeming**	**miracle**	**to**	**undertake**
这	教会	曾是	也	深	印象深刻	和	这	似乎	奇迹	到	承担

['eni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

any	**experiments**	**with**	**it**	**.**
任何	实验	和	它	.

教会对这个看似奇迹的事情印象深刻，以至于没有进行任何相关的实验。

[kən'tɪnjuəl] [prer] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .

Continual	**prayer**	**was**	**all**	**that**	**was**	**attempted**	**.**
持续的	祷告	曾是	全部	那	曾是	尝试过	.

他们唯一能做的就是不断祈祷。

['piːp(ə)l] ['siːst] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

People	**ceased**	**to**	**ask**	**their**	**acquaintances**	**to**	**come**	**to**	**the**	**meetings**	**,**
人们	停止	到	问	他们的	熟人	到	来	到	这	会议	,

人们不再邀请熟人参加会议，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][rɪ'vaɪv(ə)l] ['meθədz] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	**the**	**usual**	**revival**	**methods**	**were**	**omitted**	**.**
和	这	通常	复兴	方法	是	省略	.

而通常的复兴方法却被省略了。

['riːəl] [prer] , [sɪn'sɪr] ['sɪŋɪŋ] ,

Real	**prayer**	**,**	**sincere**	**singing**	**,**
真实的	祷告	,	真诚	歌唱	,

真诚的祈祷，发自内心的歌唱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːment] [ɑːn][sʌm; səm] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər]

and	**a**	**short**	**comment**	**on**	**some**	**verse**	**of**	**Scripture**	**made**	**up**	**the**	**usual**	**order**
和	一个	短的	评论	在	一些	诗	的	圣经	制成	向上	这	通常	命令

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] ,

of	**services**	**,**
的	服务	,

通常的礼拜仪式流程是：先对一段经文进行简短的讲解，然后进行礼拜仪式。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

aside	**from**	**the**	**regular**	**preaching**	**on**	**Sunday**	**.**
旁边	从	这	常规的	布道	在	星期日	.

除了周日的例行布道之外。

['veriəs] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

Various	**explanations**	**of**	**this**	**mysterious**	**and**	**systematic**	**manifestation**	**of**	**some**
各种各样的	解释	的	这	神秘	和	系统	表现	的	一些

['hɪd(ə)n]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] .

hidden	**spiritual**	**force**	**have**	**been**	**advanced**	**by**	**students**	**of**	**the**	**unusual**	**occurrence**	**.**
隐	精神	力量	有	到过	先进的	经过	学生	的	这	异常	发生	.

研究这一不寻常现象的学者们提出了各种解释，以说明这种神秘而有条不紊的现象是某种隐藏的精神力量的体现。

[sʌm; səm] ['ʌndi'vaut] [frendz] [hæv; həv] ['restɪd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Some	**undevout**	**friends**	**have**	**rested**	**satisfied**	**with**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**was**
一些	不虔诚	朋友们	有	休息	使满意	和	这	信仰	那	它	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] .

only	**a**	**coincidence**	**or**	**an**	**accidental**	**repetition**	**of**	**a**	**natural**	**phenomenon**	**.**
仅有的	一个	巧合	或者	一个	偶然	重复	的	一个	自然的	现象	.

有些不虔诚的朋友则满足于认为这只是巧合，或是自然现象的偶然重复。

[ðə; ði]['skeptɪk] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] "

The	**skeptic**	**said**	**that**	**there**	**was**	**no**	**mystery**	**about**	**it**	**,**	**as**	**it**	**merely**	**"**
这	怀疑论者	说	那	那里	曾是	不	神秘	关于	它	,	作为	它	仅仅	"

['hæpənd] [soʊ] .

happened	**so**	**.**
发生	所以	.

怀疑论者说，这其中没有什么神秘之处，因为它只是"碰巧如此"。

" ['ʌðər] , [mɔːr] [dɪ'vaʊt] ,

"	**Others**	**,**	**more**	**devout**	**,**
"	其他的	,	更多的	虔诚的	,

"其他人，更加虔诚，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [hə'bɪtʃuəli] " [let][goʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] " [wen]

declared	**that**	**the**	**people**	**must**	**have**	**habitually**	**"**	**let**	**go**	**of**	**their**	**faith**	**"**	**when**
声明	那	这	人们	必须	有	习惯性地	"	让	去	的	他们的	信仰	"	什么时候

['sev(ə)n] [ə'pɪrd] ,

seven	**appeared**	**,**
七	出现	,

宣称，当七位先知出现时，人们一定是习惯性地"放弃了他们的信仰"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] .

and	**that**	**according**	**to**	**their**	**faith**	**"**	**was**	**the**	**limitation**	**of**	**the**	**numbers**	**.**
和	那	根据	到	他们的	信仰	"	曾是	这	局限性	的	这	数字	.

根据他们的信仰，"这就是人数的限制"。

" ['ʌðər] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ə'reɪndʒd]

"	**Others**	**believed**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**,**	**consciously**	**or**	**unconsciously**	**,**	**arranged**
"	其他的	相信	那	它	必须	有	到过	,	有意识地	或者	不知不觉	,	安排

[baɪ] ['pɝːsənz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

by	**persons**	**managing**	**the**	**meeting**	**,**
经过	人	管理	这	会议	,

"其他人则认为，这一定是会议组织者有意或无意安排的。"

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊt'saɪdər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz][ə; eɪ] [klɪr]

and	**not**	**a**	**few**	**outsiders**	**regarded**	**the**	**statement**	**of**	**the**	**facts**	**as**	**a**	**clear**
和	不是	一个	很少	局外人	认为	这	陈述	的	这	事实	作为	一个	清除

['fɔːlshʊd] .

falsehood	**.**
谬误	.

不少局外人认为这种说法完全是谎言。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

They	**said**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**possible**	**,**
他们	说	它	可以	不是	有	到过	可能的	,

他们说这不可能，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɔ:r] [rɪ'pɔ:rts] .

and	that	there	was	surely	some	deception	in	the	arrangements	or	reports	.
和	那	那里	曾是	一定	一些	欺骗	在	这	安排	或者	报告	.

而且，这些安排或报告中肯定存在一些欺骗行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt]

But	the	hundreds	of	intelligent	and	conscientious	people	who	were	present
但	这	数百	的	聪明的	和	尽责的	人们	WHO	是	展示

[wi:k] ['æftər] [wi:k] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt]

week	after	week	became	fully	satisfied	that	it	was	the	work	of	the	Divine	Spirit
星期	后	星期	成为	完全	使满意	那	它	曾是	这	工作	的	这	神圣的	精神

[sent] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [prerz] .

sent	in	answer	to	their	prayers	.
发送	在	回答	到	他们的	祈祷	.

但是，每周都到场的数百名有识之士和尽职尽责的人们完全相信，这是神圣的圣灵回应他们的祈祷而降下的作为。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Some	of	the	circumstances	connected	with	that	large	accession	to	the	church
一些	的	这	情况	连接	和	那	大的	加入	到	这	教会

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

will	be	of	interest	to	the	student	.
将要	是	的	兴趣	到	这	学生	.

与教会那次大规模扩充有关的一些情况，对这位学生来说会很有意思。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [ski:mz]

During	the	years	when	the	building	was	being	constructed	many	simple	schemes
期间	这	年	什么时候	这	建筑	曾是	存在	建造	许多	简单的	方案

[wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] .

were	devised	by	the	people	to	raise	money	for	the	work	.
是	设计	经过	这	人们	到	增加	钱	为了	这	工作	.

在建造这座建筑的那些年里，人们想出了许多简单的办法来筹集资金。

[bʌt; bət] [prer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'devər] .

But	prayer	was	a	part	of	every	endeavor	.
但	祷告	曾是	一个	部分	的	每一个	努力	.

但祈祷是每项努力的一部分。

['fɛrz] , ['sʌpəz] , [ænd; ənd]['kɑ:nsərts][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] , [ænd; ənd] ,

Fairs	,	suppers	,	and	concerts	were	often	used	to	raise	funds	,	and	,
集市	,	晚餐	,	和	音乐会	是	经常	用过的	到	增加	资金	,	和	,

集市、晚宴和音乐会经常被用来筹集资金，而且

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] ['spɪrɪt]['ɔ:f(ə)n] [kri:ps] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [entə'teɪnmənts] ,

although	a	worldly	spirit	often	creeps	into	church	entertainments	,
虽然	一个	世俗	精神	经常	令人毛骨悚然	进入	教会	娱乐	,

虽然世俗的风气常常会渗透到教会的娱乐活动中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðer; ðər][ə; eɪ][dɪ'voʊʃən(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [træns'fɪgjər] ['evri] [wɜ:rk] .

there	came	there	a	devotional	spirit	which	seemed	to	transfigure	every	work	.
那里	来了	那里	一个	灵修	精神	哪个	似乎	到	变形	每一个	工作	.

那里弥漫着一种虔诚的精神，似乎能改变每一项工作。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['mi:tiŋz] [held] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [hɔ:l] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['fɛrz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n]

The	devotional	meetings	held	in	a	side	hall	when	the	church	fairs	were	going	on
这	灵修	会议	握住	在	一个	边	大厅	什么时候	这	教会	集市	是	去	在

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['stɑ:rtlɪŋ] [rɪ'zʌlt] —

at	the	Academy	of	Music	in	Philadelphia	ever	had	the	same	startling	result	—
在	这	学院	的	音乐	在	费城	曾经	有	这	相同的	令人震惊	结果	—

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['nʌmbər] ,

the	unchangeable	number	,
这	不可改变的	数字	,

在费城音乐学院举办教会博览会期间，在侧厅举行的灵修会总是会得出同样惊人的结果——人数始终不变。

['sev(ə)n] , [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kraɪst] .

seven	**,**	**came**	**out**	**for**	**Christ**	**.**
七	,	来了	出去	为了	基督	.

七，归信基督。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

One	**evening**	**a**	**specially**	**large**	**number**	**of**	**citizens**	**were**	**at**	**a**	**dinner**	**given**	**to**
一	晚上	一个	特别	大的	数字	的	公民	是	在	一个	晚餐	给定	到

[ə'reɪndʒ] [plænz] [fɔ:r; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['peɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntræktər]

arrange	**plans**	**for**	**securing**	**the**	**money**	**for**	**the**	**first**	**payment**	**to**	**the**	**contractor**
安排	计划	为了	确保	这	钱	为了	这	第一的	支付	到	这	承包商

[hu:] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

who	**was**	**laying**	**the**	**foundation**	**for**	**the**	**Temple**	**.**
WHO	曾是	躺下	这	基础	为了	这	寺庙	.

一天晚上，一大批市民参加了一场晚宴，目的是商讨如何筹集资金，向为寺庙奠基的承包商支付第一笔款项。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] "

A	**visitor**	**,**	**in**	**his**	**speech**	**,**	**said**	**that**	**he**	**had**	**been**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**"**
一个	游客	,	在	他的	演讲	,	说	那	他	有	到过	更多的	感兴趣的	在	这	"

['stedi] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

steady	**revival**	**,**
稳定的	复兴	,

一位访客在讲话中表示，他更感兴趣的是“稳步复苏”，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [fi:st] ,

"	**of**	**which**	**he**	**had**	**heard**	**,**	**than**	**in**	**the**	**feast**	**,**
"	的	哪个	他	有	听到	,	比	在	这	盛宴	,

“他曾听闻此事，而不是在宴席上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]

and	**that**	**he**	**was**	**quite**	**disappointed**	**to**	**learn**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**
和	那	他	曾是	相当	失望的	到	学习	那	为了	这	第一的	时间	在

[θri:] ['jɪrz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪts] ['wi:kli] [prer] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs]

three	**years**	**the**	**church**	**had**	**omitted**	**its**	**weekly**	**prayer**	**meeting**	**to**	**give**	**place**
三	年	这	教会	有	省略	它是	每周	祷告	会议	到	给	地方

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

to	**a**	**dinner**	**.**
到	一个	晚餐	.

他得知教会三年来第一次取消了每周的祈祷会，改为举行晚宴，感到非常失望。

[ˌðerə'pɑ:n] , ['di:kən] ['stɔdəd] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ,

Thereupon	**,**	**Deacon**	**Stoddard**	**,**	**a**	**devout**	**man**	**and**	**full**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
于是	,	执事	斯托达德	,	一个	虔诚的	男人	和	满的	的	这	圣	鬼	,

于是，虔诚且充满圣灵的执事斯托达德说道：

[ə'roʊz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gests] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər]

arose	**and**	**suggested**	**that**	**before**	**the**	**guests**	**left**	**the**	**table**	**the**	**presiding**	**officer**
出现	和	建议	那	前	这	客人	左边	这	桌子	这	主持	官

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

should	**give**	**the**	**usual**	**invitation**	**for**	**anyone**	**to**	**arise**	**and**	**declare**	**his**	**decision**
应该	给	这	通常	邀请	为了	任何人	到	出现	和	宣布	他的	决定

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [kraɪst] .

to	**follow**	**Christ**	**.**
到	跟随	基督	.

他起身建议，在宾客离开餐桌之前，主持人应该像往常一样邀请任何人起身，宣布自己决定跟随基督。

['æftər] ['sevrəl] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

After	several	eloquent	and	entertaining	speeches	on	general	topics	the	invitation
后	一些	雄辩	和	娱乐	演讲	在	一般的	主题	这	邀请

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃ(ə)n] ,

was	given	for	the	religious	confession	,
曾是	给定	为了	这	宗教	忏悔	,

在就一般性话题发表了几场精彩有趣的演讲之后，发出了宗教忏悔的邀请。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['meni] , [dʒʌst]['sev(ə)n] [jʌŋ] [men] [ə'roʊz] .

and	,	to	the	amazement	of	many	,	just	seven	young	men	arose	.
和	,	到	这	惊愕	的	许多	,	只是	七	年轻的	男人	出现	.

令许多人惊讶的是，只有七个年轻人站了起来。

[ə; eɪ] [diːp] , ['spɪrɪtʃuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

A	deep	,	spiritual	emotion	filled	the	hearts	of	all	present	.
一个	深的	,	精神	情感	已填	这	心	的	全部	展示	.

一种深沉的精神情感充满了在场所有人的心中。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['instənsiz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [huː] [ri'spɔndid] [bɪ'fɔːr]

In	two	or	three	instances	the	number	was	less	than	seven	who	responded	before
在	二	或者	三	实例	这	数字	曾是	较少的	比	七	WHO	回应	前

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ,

the	benediction	was	pronounced	,
这	祝福	曾是	发音	,

在两三次祈祷仪式开始前，回应的人数不足七人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] , " [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] .

and	some	said	,	"	The	spell	is	broken	.
和	一些	说	,	"	这	拼写	是	破碎的	.

有人说："魔咒已经解除了。"

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [ə'nʌðər] ['siːkər] ['æftər][gɑːd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [left][ðə; ði] [ruːm]

"	But	in	all	cases	another	seeker	after	God	appeared	before	the	people	left	the	room
"	但	在	全部	案例	其他	寻求者	后	上帝	出现	前	这	人们	左边	这	房间

.

:

.

"但在所有情况下，在人们离开房间之前，都会出现另一位寻求上帝的人。"

[men] , [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] ,

Men	,	in	those	cases	,
男人	,	在	那些	案例	,

在这种情况下，男性

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

rushed	to	the	platform	and	called	for	the	attention	of	the	company	to
匆忙	到	这	平台	和	称为	为了	这	注意力	的	这	公司	到

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənli] [kən'fesɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər]

say	that	they	dared	not	go	home	without	openly	confessing	before	the	people	their
说	那	他们	敢于	不是	去	家	没有	公然	坦白	前	这	人们	他们的

[niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

need	of	the	Saviour	.
需要	的	这	救主	.

他们冲到台上，呼吁公司注意，说他们不敢不向人们公开承认自己需要救世主就回家。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm][ɔːr] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][stænd][aʊt]

In	several	instances	persons	were	too	much	overcome	or	too	timid	to	stand	out
在	一些	实例	人	是	也	很多	克服	或者	也	胆小	到	站立	出去

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

before	a	public	meeting	,
前	一个	民众	会议	,

在一些情况下，人们因为过于激动或过于胆怯而不敢在公众集会上站出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sweidid] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][æsk]

and	they	persuaded	some	one	sitting	near	them	to	get	up	and	ask
和	他们	被说服	一些	一	坐着	靠近	他们	到	得到	向上	和	问

[prerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

prayers	for	them	.
祈祷	为了	他们	.

他们劝说坐在他们附近的一个人站起来为他们祈祷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][noʊ] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni]

But	there	was	no	prolongation	of	any	service	and	no	outlay	of	money
但	那里	曾是	不	延长	的	任何	服务	和	不	支出	的	钱

[fɔːr; fər] [ɪg'zɔːrtərz] [ɔːr] ['sɪŋərz] .

for	exhorters	or	singers	.
为了	劝诫者	或者	歌手	.

但是，没有任何服务延期，也没有花钱聘请劝诫者或歌手。

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Naturally	that	remarkable	condition	attracted	a	throng	of	people	,
自然	那	卓越	状况	吸引	一个	人群	的	人们	,

这种奇特的景象自然吸引了大批人群。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

and	before	the	Temple	was	opened	the	church	and	Sunday	-	school
和	前	这	寺庙	曾是	打开	这	教会	和	星期日	-	学校

[ruːmz; rʊmz][æt; ət]['mɜːvaɪn][ænd; ənd][bɜːrks] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

rooms	at	Mervine	and	Berks	streets	were	crowded	beyond	endurance	.
房间	在	默文	和	伯克郡	街道	是	挤	超过	耐力	.

在圣殿开放之前，默文街和伯克斯街的教堂和主日学校教室里人满为患，令人难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [prer] ['miːtɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd]

At	the	first	great	prayer	meeting	held	in	the	Temple	when	the	call	was	made
在	这	第一的	伟大的	祷告	会议	握住	在	这	寺庙	什么时候	这	称呼	曾是	制成

[fɔːr; fər] [kən'vəːts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .

for	converts	the	number	who	came	forward	was	seventy	-	seven	.
为了	转换	这	数字	WHO	来了	向前	曾是	七十	-	七	.

在圣殿举行的第一次大型祈祷会上，当呼召人们皈依基督教时，共有七十七人站出来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] (-) [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['nʌmbər]

From	that	time	(	1892	)	there	has	been	no	resumption	of	a	regular	number
从	那	时间	(	-	)	那里	有	到过	不	恢复	的	一个	常规的	数字

[ʌv; əv] ['siːkəz] .

of	seekers	.
的	寻求者	.

自那时（1892 年）以来，寻求庇护者的数量再也没有恢复到正常水平。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] , ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , ['fɔːrti] - [naɪn] ,

Often	the	number	seven	,	seventy	-	seven	,	forty	-	nine	,
经常	这	数字	七	,	七十	-	七	,	四十	-	九	,

经常出现的数字有七、七十七、四十九。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'roʊz][fɔːr; fər] [prer] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][lɪst]

and	seventy	appear	in	the	number	of	those	who	arose	for	prayer	or	in	the	list
和	七十	出现	在	这	数字	的	那些	WHO	出现	为了	祷告	或者	在	这	列表

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	those	who	were	received	at	the	same	time	into	the	church	.
的	那些	WHO	是	已收到	在	这	相同的	时间	进入	这	教会	.

在起身祷告的人数中，或者在同一时间被接纳进入教会的人数中，都出现了七十这个数字。

[æt; ət][wʌn] ['iːstər] ['sɜːrvɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

At	one	Easter	service	two	hundred	and	seventy	-	seven	were	baptized	.
在	一	复活节	服务	二	百	和	七十	-	七	是	受洗	.

在一次复活节礼拜仪式上，有277人接受了洗礼。

[bʌt; bət] [ðoʊz] " [faɪv] ['jɪrz] - [rɪ'vaɪv(ə)l] " [stænd] [aʊt] [æz; əz] [faɪv] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði]

But	those	"	five	years	'	revivals	"	stand	out	as	five	most	beautiful	years	in	the
但	那些	"	五	年	-	复兴	"	站立	出去	作为	五	最多	美丽的	年	在	这

['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hu:] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .

memory	of	the	thousands	still	living	who	recall	them	.
记忆	的	这	数千	仍然	活的	WHO	记起	他们	.

但对于仍然健在并记得那五年的人来说，那"五年复兴"是他们记忆中最美好的五年。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɝz] [preɪd] ,

All	of	that	company	of	believers	prayed	,
全部	的	那	公司	的	信徒	祈祷	,

所有信徒都祷告了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðoʊz] ['stɔ:rmi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

and	on	those	stormy	days	when	the	curious	crowd	were	kept	away	the	people
和	在	那些	暴风雨	天	什么时候	这	好奇的	人群	是	保留	离开	这	人们

[dru:] [tə'geðər] [ɪn] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

drew	together	in	sincere	devotion	,
画	一起	在	真诚	虔诚	,

在那些暴风雨的日子里，当好奇的人群被挡在门外时，人们便聚集在一起，虔诚地祈祷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['drɪri] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['hæpi] [wɪ'ðɪn] .

and	the	most	dreary	days	without	were	the	most	happy	within	.
和	这	最多	凄凉	天	没有	是	这	最多	快乐的	之内	.

没有爱的那些最阴郁的日子，却是拥有爱的那些最快乐的日子。

[gɑ:d] [si:md] [mɔ:r] ['ri:tʃəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hoʊm]

God	seemed	more	reachable	and	the	domestic	sweetness	of	the	church	home
上帝	似乎	更多的	可达	和	这	国内的	甜味	的	这	教会	家

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [peɪnz] ,

was	much	more	fully	appreciated	when	the	snow	shadowed	the	panes	,
曾是	很多	更多的	完全	感谢	什么时候	这	雪	阴影	这	窗格	,

当雪花遮蔽了窗户时，上帝似乎更容易接近，教堂里温馨的家庭氛围也更加令人珍惜。

[wen] [ðə; ði] [waɪld] ['stɔrmz] [bi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [wen] ['oʊnli] ['ɜ:rnɪst] ['wɜ:ʃɪpəz]

when	the	wild	storms	beat	on	the	doors	,	and	when	only	earnest	worshipers
什么时候	这	荒野	暴风雨	打	在	这	门	,	和	什么时候	仅有的	认真	信徒

['ventʃərd] [aʊt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

ventured	out	to	church	.
冒险	出去	到	教会	.

当狂风暴雨拍打着教堂大门，只有虔诚的信徒才会冒险出门去教堂。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['regjələr]

For	more	than	fifteen	years	three	thousand	tickets	of	admission	to	the	regular
为了	更多的	比	十五	年	三	千	门票	的	入学	到	这	常规的

[tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ʌp] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] ,

church	services	were	taken	up	several	days	in	advance	,
教会	服务	是	已采取	向上	一些	天	在	进步	,

十五年来，三千张教堂常规礼拜的入场券都提前几天就被预订一空。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['stɔ:rmi] [deɪ] [kept] ['meni] ['tɪkɪt] ['hoʊldɝz] [ə'weɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd]

and	when	a	very	stormy	day	kept	many	ticket	holders	away	special	and
和	什么时候	一个	非常	暴风雨	天	保留	许多	票	持有者	离开	特别的	和

[rɪ'pi:tɪd] [prer] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

repeated	prayer	was	made	especially	for	them	.
重复	祷告	曾是	制成	尤其	为了	他们	.

当暴风雨天气导致许多持票者无法到场时，人们特意为他们进行了多次特别的祈祷。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstɔːrmi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [prer] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

The	effect	of	those	stormy	days	of	special	prayer	was	one	of	the	most
这	影响	的	那些	暴风雨	天	的	特别的	祷告	曾是	一	的	这	最多

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ikˈspiəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [laɪf] .

remarkable	experiences	of	the	church	life	.
卓越	经历	的	这	教会	生活	.

那段充满风暴的特别祷告的日子所带来的影响，是教会生活中最非凡的经历之一。

[ˈletərz] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

Letters	came	in	great	numbers	from	different	parts	of	the	world	,	saying	that	they
信件	来了	在	伟大的	数字	从	不同的	部分	的	这	世界	,	说	那	他们

[mɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

missed	the	services	,
错过	这	服务	,

来自世界各地的信件数量众多，人们纷纷表示想念这些服务。

[bʌt; bət] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪmˈprest] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈniːdɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [fɔːr; fər]

but	felt	decidedly	impressed	to	send	for	some	needed	information	or	for
但	毛毡	绝对地	印象深刻	到	发送	为了	一些	需要	信息	或者	为了

[ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ədˈvaɪs] .

special	religious	advice	.
特别的	宗教	建议	.

但感觉有必要请求提供一些必要的信息或特殊的宗教建议。

[ˈmeni] [kəˈθiːdrəlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [hɔːlz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn] [prer]

Many	cathedrals	,	churches	,	homes	,	and	charity	halls	have	been	built	on	prayer
许多	大教堂	,	教堂	,	房屋	,	和	慈善机构	大厅	有	到过	建造	在	祷告

[ænd; ənd] [feɪθ] ,

and	faith	,
和	信仰	,

许多大教堂、教堂、住宅和慈善场所都是建立在祈祷和信仰之上的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæptɪst] [ˈtemp(ə)l] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv]

so	that	the	construction	of	the	Baptist	Temple	,	on	a	prominent	corner	of
所以	那	这	建造	的	这	浸信会	寺庙	,	在	一个	著名的	角落	的

[ˌfɪləˈdɛlfiːəz] [ˈwaɪdɪst] [striːt] ,

Philadelphia's	widest	street	,
费城的	最宽	街道	,

因此，浸信会教堂在费城最宽阔街道的一个显眼拐角处建成。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [meɪ] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] .

in	the	heart	of	the	city	,	by	a	few	poor	people	,	may	not	seem	strange	.
在	这	心	的	这	城市	,	经过	一个	很少	贫穷的	人们	,	可能	不是	似乎	奇怪的	.

在城市中心，由几个穷人建造的，这或许并不奇怪。

[jet] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [ˈprɔspəd] [ˈʌðər] [ˈentərˌpraɪz] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Yet	the	fact	that	God	has	prospered	other	enterprises	is	only	a	confirmation	of
然而	这	事实	那	上帝	有	繁荣昌盛	其他	企业	是	仅有的	一个	确认	的

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [gɑːd] [ˈænsər] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l]

the	theory	that	God	answered	the	prayers	of	Grace	Church	in	giving	providential
这	理论	那	上帝	回答	这	祈祷	的	优雅	教会	在	给予	天意

[əˈsɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] .

assistance	in	the	construction	of	the	Temple	.
协助	在	这	建造	的	这	寺庙	.

然而，上帝使其他事业兴旺发达这一事实，恰恰证实了上帝回应了恩典教会的祈祷，并在圣殿的建造中给予了神迹般的帮助。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['voʊtɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]

When	the	church	voted	to	go	on	and	pay	for	the	lot	and	build	a
什么时候	这	教会	投票	到	去	在	和	支付	为了	这	很多	和	建造	一个

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siːt] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]

church	to	seat	over	three	thousand	in	the	upper	auditorium	and	two	thousand	in
教会	到	座位	超过	三	千	在	这	上	礼堂	和	二	千	在

[ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ,

the	lower	hall	,
这	降低	大厅	,

当教会投票决定继续支付地皮费用，建造一座可容纳三千多人（楼上礼堂）和两千多人（楼下大厅）的教堂时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hænd][ɔːr] [pledʒd] .

there	was	no	money	in	hand	or	pledged	.
那里	曾是	不	钱	在	手	或者	承诺	.

当时手头没有资金，也没有已承诺的资金。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rekləsnəs] , [noʊ] ['temptɪŋ] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] .

Yet	there	was	no	recklessness	,	no	tempting	God	in	their	faith	.
然而	那里	曾是	不	鲁莽	,	不	诱人的	上帝	在	他们的	信仰	.

然而，他们的信仰中没有丝毫鲁莽，也没有试探上帝的成分。

[wen] [ðə; ði]['kɑːntrækts][wɜːr; wər] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldər] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

When	the	contracts	were	entered	into	with	the	builder	,	or	the	furniture
什么时候	这	合同	是	进入	进入	和	这	建筑商	,	或者	这	家具

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

当与建筑商或家具制造商签订合同时，

[prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] .

provision	was	made	carefully	for	any	contingency	.
条款	曾是	制成	小心	为了	任何	应急措施	.

已为各种突发情况做好了周全的准备。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət] ['eni]

If	for	any	unforeseen	reason	the	great	building	had	been	unfinished	at	any
如果	为了	任何	意外	原因	这	伟大的	建筑	有	到过	未完成	在	任何

[steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːl] [bɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] .

stage	of	construction	all	bills	would	have	been	paid	.
阶段	的	建造	全部	账单	会	有	到过	有薪酬的	.

如果由于任何不可预见的原因，这座宏伟的建筑在任何施工阶段未能完工，所有账单都将得到支付。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər]['speʃ(ə)l] [prer] ['oʊvər] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

But	each	advance	in	the	work	was	made	after	special	prayer	over	each	division
但	每个	进步	在	这	工作	曾是	制成	后	特别的	祷告	超过	每个	分配

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entərpraɪz] .

of	the	building	enterprise	.
的	这	建筑	企业	.

但是，在建筑工程的每个部分都经过特别祈祷之后，工程才取得了每一项进展。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['æftər]['speʃ(ə)l] [prer] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ruːf]

The	foundation	was	constructed	after	special	prayer	,	then	came	the	walls	,	the	roof
这	基础	曾是	建造	后	特别的	祷告	,	然后	来了	这	墙壁	,	这	屋顶

,

,

,

在特别祈祷之后，先建造了地基，然后是墙壁和屋顶。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [ˌɪn'saɪd][wɜːrk] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] — [iːtʃ]

the	carpenter's	inside	work	,	the	painting	,	the	furniture	,	and	the	organ	—	each
这	木匠的	里面	工作	,	这	绘画	,	这	家具	,	和	这	器官	—	每个

['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['prerfəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

being	the	object	of	prayerful	consideration	.
存在	这	目的	的	虔诚的	考虑	.

木匠的室内工作、油漆、家具和管风琴——每一样都是虔诚祈祷的对象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .

There	were	a	few	instances	,	however	,	which	are	worthy	of	special	mention	.
那里	是	一个	很少	实例	,	然而	,	哪个	是	值得	的	特别的	提到	.

但有少数情况值得特别一提。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz]

There	was	a	point	when	the	contract	for	the	stone	for	the	walls	was
那里	曾是	一个	观点	什么时候	这	合同	为了	这	石头	为了	这	墙壁	曾是

[held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kwɑːri] [prəp'raɪətəz] ,

held	up	by	the	quarry	proprietors	,
握住	向上	经过	这	采石场	业主	,

曾有一段时间，由于采石场主的原因，墙体石材的合同被搁置了。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][noʊ] ['gærənti] [bʌt; bət][ə; eɪ]

as	they	feared	to	venture	on	so	large	a	job	with	no	guaranty	but	a
作为	他们	害怕	到	风险投资	在	所以	大的	一个	工作	和	不	保证	但	一个

[mə'kænɪks] [raɪt] [ʌv; əv]['liːən] .

mechanic's	right	of	lien	.
机械师	正确的	的	留置权	.

因为他们害怕承担如此大的项目，除了机械师的留置权之外，没有任何担保。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['ævənuː] , [tuː] [skwer]

At	that	time	a	new	savings	bank	was	opened	at	Columbia	Avenue	,	two	squares
在	那	时间	一个	新的	节省	银行	曾是	打开	在	哥伦比亚	大街	,	二	正方形

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

from	the	Temple	,
从	这	寺庙	,

当时，在距离圣殿两个街区的哥伦比亚大道上开设了一家新的储蓄银行。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['kʌmɪŋz] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

and	President	Cummings	,	head	of	the	bank	,	offered	to	assist	the	church	in
和	总统	卡明斯	,	头	的	这	银行	,	提供	到	协助	这	教会	在

['eni] [seɪf] [wei] .

any	safe	way	.
任何	安全的	方式	.

银行行长卡明斯表示愿意以任何安全的方式帮助教会。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [wɜːrk] ,

How	he	came	to	know	of	the	proposed	work	,
如何	他	来了	到	知道	的	这	建议的	工作	,

他是如何得知这项拟议工作的?

[ɔːr] [wʌt] ['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

or	what	special	reason	he	had	for	helping	a	people	with	whom	he	was
或者	什么	特别的	原因	他	有	为了	帮助	一个	人们	和	谁	他	曾是

[nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] ,

not	personally	acquainted	,
不是	亲自	熟人	,

或者他帮助一个他并不认识的民族有什么特殊原因?

[wʌz; wəz]['nevər] [ɪk'spleɪnd] .

was	never	explained	.
曾是	绝不	解释	.

从未有人解释过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɪtɪzn] .

But	he	was	a	noble	citizen	.
但	他	曾是	一个	高贵	公民	.

但他是一位高尚的公民。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][eɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

His	influence	was	itself	a	powerful	aid	in	all	the	business	of	the	church	.
他的	影响	曾是	本身	一个	强大的	援助	在	全部	这	商业	的	这	教会	.

他的影响力本身就对教会的各项事务起到了强大的推动作用。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] (['dʒen(ə)rəl]['waːgnə] ,

One	day	a	stranger	(	General	Wagner	,
一	天	一个	陌生人	(	一般的	瓦格纳	,

有一天，一个陌生人（瓦格纳将军，

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['næʃ(ə)nəl][bæŋk]) [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][baɪ][ðə; ði][hæf] - [kən'strʌktɪd]

president	of	the	Third	National	Bank	)	was	driving	by	the	half	-	constructed
总统	的	这	第三	国家的	银行	)	曾是	驾驶	经过	这	一半	-	建造

[tʃɜːrtʃ] [wen] [æn; ən] " ['ɪmpʌls] " [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər]

church	when	an	"	impulse	"	seized	him	to	go	into	the	building	under
教会	什么时候	一个	"	冲动	"	查获	他	到	去	进入	这	建筑	在下面

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

第三国民银行行长）开车经过这座正在建设中的教堂时，突然萌生了进入这座在建建筑的"冲动"。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['eldər][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

He	was	a	Presbyterian	elder	and	a	stranger	to	all	the	members	of
他	曾是	一个	长老会	长老	和	一个	陌生人	到	全部	这	成员	的

[greɪs] [tʃɜːrtʃ] .

Grace	Church	.
优雅	教会	.

他是一位长老会长老，但对于恩典教会的所有成员来说，他都是个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He	was	a	great	man	of	business	,
他	曾是	一个	伟大的	男人	的	商业	,

他是一位杰出的商人。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn'tegrəti] [huːz] ['kuːlnəs] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] [ænd; ənd] [huːz]

a	person	of	unflinching	integrity	whose	coolness	in	emergencies	and	whose
一个	人	的	坚定不移	正直	谁	凉爽	在	紧急情况	和	谁

[kən'sɜːrvətɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ə'θɔːrəti]

conservative	management	of	financial	institutions	made	him	a	trusted	authority
保守的	管理	的	金融的	机构	制成	他	一个	可信	权威

[fɔːr; fər] ['praɪvət] ,

for	private	,
为了	私人的	,

他是一位正直无畏、临危不惧的人士，在紧急情况下保持冷静，并以保守的方式管理金融机构，这使他成为私人领域值得信赖的权威人士。

[fɔːr; fər] ['sɪti] , [ɔːr][fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

for	city	,	or	for	national	finances	.
为了	城市	,	或者	为了	国家的	财政	.

无论是城市财政还是国家财政。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntræktər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

In	a	few	words	of	conversation	with	the	contractor	in	the	building	General
在	一个	很少	字	的	对话	和	这	承包商	在	这	建筑	一般的

['waːgnə][wʌz; wəz][toʊld][ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] " [baɪ][feɪθ][ɪn] [prer] .

Wagner	was	told	that	the	church	was	being	built	"	by	faith	in	prayer	.
瓦格纳	曾是	讲述	那	这	教会	曾是	存在	建造	"	经过	信仰	在	祷告	.

在与建筑承包商的几句交谈中，瓦格纳将军得知这座教堂是"凭着祷告的信心"建造的。

" [hiː; hi][toʊld]['dʒen(ə)rəl]['waːgnə][ðæt] [ðʌs] [fɑːr] " ['evri] ['peɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prɑːmptli] ,

"	He	told	General	Wagner	that	thus	far	"	every	payment	had	been	made	promptly	,
"	他	讲述	一般的	瓦格纳	那	因此	远的	"	每一个	支付	有	到过	制成	及时	,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left]['oʊvər] .

with	nothing	left	over	.
和	没有什么	左边	超过	.

他告诉瓦格纳将军，到目前为止，"每一笔款项都已及时支付，没有剩余。

" [frʌm; frəm][ðæt]['aʊər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['ʌn'muːvəbl] [frend] [ænd; ənd]['bækər]

"	From	that	hour	the	general	was	a	strong	,	unmovable	friend	and	backer
"	从	那	小时	这	一般的	曾是	一个	强的	,	不可移动的	朋友	和	支持者

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['entərpraɪz] .

of	the	Temple	enterprise	.
的	这	寺庙	企业	.

"从那时起，这位将军就成了圣殿事业坚定不移的朋友和支持者。"

[ðə; ði] [tenθ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːfsprɪŋ] , [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [trʌst] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

The	Tenth	National	Bank	and	its	offspring	,	the	Columbia	Trust	Company	,	and
这	第十	国家的	银行	和	它是	后代	,	这	哥伦比亚	相信	公司	,	和

[ðə; ði][θɜːrd]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,

the	Third	National	Bank	,
这	第三	国家的	银行	,

第十国民银行及其衍生机构哥伦比亚信托公司和第三国民银行

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['waːgnə][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [wɜːr; wər]['evər] ['seɪfli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

of	which	General	Wagner	was	president	,	were	ever	safely	used	as	a
的	哪个	一般的	瓦格纳	曾是	总统	,	是	曾经	安全	用过的	作为	一个

['refrəns] ,

reference	,
参考	,

瓦格纳将军担任主席的那些人，一直以来都被安全地用作参考。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [ləund] [baɪ][ðem; ðəm]

and	often	tens	of	thousands	of	dollars	were	loaned	by	them
和	经常	十	的	数千	的	美元	是	借出的	经过	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] .

to	the	church	for	short	periods	.
到	这	教会	为了	短的	时期	.

他们经常向教会短期借出数万美元。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['prerfəl] [men][ʌv; əv]['steɪb(ə)l]

The	trustees	and	the	deacons	of	the	church	were	prayerful	men	of	stable
这	受托人	和	这	执事	的	这	教会	是	虔诚的	男人	的	稳定的

['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər][ɔːr] ['bɪznəs] .

common	sense	and	successful	in	their	own	labor	or	business	.
常见的	感觉	和	成功的	在	他们的	自己的	劳动	或者	商业	.

教会的理事和执事都是虔诚的信徒，他们拥有稳定的常识，并且在各自的工作或事业上都取得了成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fuːlɪʃ] ['oʊvər'paɪəsnəs] , [noʊ][laʊd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] ,

There	was	no	foolish	overpiousness	,	no	loud	professions	of	religious	fervor	,
那里	曾是	不	愚蠢	过分虔诚	,	不	大声	职业	的	宗教	热情	,

没有愚蠢的过分虔诚，也没有大肆宣扬的宗教狂热。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [trʌst] [ɪn]['gɑ:dz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd]

but	a	determined	trust	in	God's	promise	to	heed	the	call	of	those	who	loved
但	一个	决定	相信	在	神的	承诺	到	注意	这	称呼	的	那些	WHO	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他坚定地信赖上帝的承诺，听从那些爱他之人的呼召。

['mɪstər] . [dʒɑ:n]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['kweɪkər][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

Mr	.	John	Little	,	a	Quaker	by	inheritance	and	training	,
先生	.	约翰	小的	,	一个	贵格会	经过	遗产	和	训练	,

约翰·利特尔先生，一位因家族传承和接受的贵格会教义而成为贵格会教徒的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

was	a	leading	mind	in	the	affairs	of	the	church	and	was	for
曾是	一个	领导	头脑	在	这	事务	的	这	教会	和	曾是	为了

['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

many	years	the	treasurer	of	the	Temple	University	.
许多	年	这	财务主管	的	这	寺庙	大学	.

他是教会事务中的领军人物，并多年担任坦普尔大学的财务主管。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ki:nli] ['mɑ:dɪst][mæn] ,

He	was	a	quiet	,	keenly	modest	man	,
他	曾是	一个	安静的	,	敏锐地	谦虚的	男人	,

他为人安静，极其谦逊。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][træns'pærənt] ['tru:θflnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]

but	living	a	transparent	truthfulness	and	honesty	which	commanded	the
但	活的	一个	透明的	真实性	和	诚实	哪个	命令	这

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən]

confidence	of	all	who	knew	him	and	secured	for	him	a	love	that	can
信心	的	全部	WHO	知道	他	和	安全	为了	他	一个	爱	那	能

['nevər][daɪ] .

never	die	.
绝不	死	.

但他为人坦诚正直，赢得了所有认识他的人的信任，并为他赢得了永不消逝的爱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['speʃ(ə)l]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [prer] ,

He	said	that	he	had	two	special	places	for	prayer	,
他	说	那	他	有	二	特别的	地方	为了	祷告	,

他说他有两个专门用来祈祷的地方，

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

one	being	in	the	Temple	and	the	other	on	the	street	.
一	存在	在	这	寺庙	和	这	其他	在	这	街道	.

一个在寺庙里，另一个在街上。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ef] . [stoʊn] ([hu:z] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [mə'ri:ə][el] . [stoʊn] ,

Mr	.	Charles	F	.	Stone	(	whose	wife	,	Mrs	.	Maria	L	.	Stone	,
先生	.	查尔斯	F	.	石头	(	谁	妻子	,	太太	.	玛丽亚	L	.	石头	,

查尔斯·F·斯通先生（他的妻子玛丽亚·L·斯通夫人，

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]['æftər][hi:; hi][daɪd]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

continued	his	work	after	he	died	)	was	the	treasurer	of	the	church	at	the
持续	他的	工作	后	他	死亡	)	曾是	这	财务主管	的	这	教会	在	这

['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]

critical	period	and	was	a	man	endowed	with	excellent	business	ability	and
批判的	时期	和	曾是	一个	男人	捐赠	和	出色的	商业	能力	和

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rks] .

a	devout	man	full	of	good	works	.
一个	虔诚的	男人	满的	的	好的	作品	.

（在他去世后继续他的工作）在教会的关键时期担任司库，是一位具有卓越商业才能且虔诚善良的人。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[hæd; həd][ə; eɪ] " [gʊd] [neɪm] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræðər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]

had	a	"	good	name	"	which	was	rather	to	be	chosen	as	a	financial
有	一个	"	好的	姓名	"	哪个	曾是	相当	到	是	选定	作为	一个	金融的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

recommendation	than	great	riches	.
推荐	比	伟大的	财富	.

拥有"好名声"更多的是一种财务上的推荐，而不是巨大的财富。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][kleɪm][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'bʌv]

These	men	are	not	mentioned	because	of	their	special	claim	to	attention	above
这些	男人	是	不是	提及	因为	的	他们的	特别的	宣称	到	注意力	多于

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	others	associated	with	them	,
这	其他的	联系	和	他们	,

之所以不提及这些人，并非因为他们比其他与他们相关的人更值得关注。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz] [tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - ['meɪkɪŋ] ['kʌmpəni] [huː] [muːvd] [ɑːn]

but	simply	as	two	specimens	of	the	prayer	-	making	company	who	moved	on
但	简单地	作为	二	标本	的	这	祷告	-	制作	公司	WHO	已搬	在

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

unhesitatingly	,
毫不犹豫	,

但仅仅是祈祷团体中毫不犹豫继续前进的两个例子而已。

[jet] ['kerfəli] , [ɪn]['duːɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [dɪ'klerd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

yet	carefully	,	in	doing	the	thing	which	many	declared	could	not	be	done	.
然而	小心	,	在	正在做	这	事物	哪个	许多	声明	可以	不是	是	完毕	.

然而，他却谨慎地做了许多人认为不可能做到的事。

[ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mitiz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ][gɑːd]

The	weekly	reports	from	the	committees	and	individuals	showing	how	God
这	每周	报告	从	这	委员会	和	个人	显示	如何	上帝

[hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] ,

had	raised	up	,
有	提高	向上	,

各委员会和个人每周提交的报告显示，上帝是如何兴起.....

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɔːr] ['streɪndʒli] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

unexpectedly	or	strangely	,	friends	of	the	undertaking	,
不料	或者	奇怪的	,	朋友们	的	这	承诺	,

出乎意料或奇怪地，这项事业的朋友们，

['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][sent][ðə; ði]['piːp(ə)l][aʊt][wɪð; wɪθ] [freʃ]

often	caused	a	deep	feeling	of	awe	and	sent	the	people	out	with	fresh
经常	导致	一个	深的	感觉	的	敬畏	和	发送	这	人们	出去	和	新鲜的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] ['tʃɪrfəli] [ɑːn] .

determination	to	work	cheerfully	on	.
决心	到	工作	愉快地	在	.

常常引起人们深深的敬畏之情，并激励人们带着新的决心兴高采烈地投入工作。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['hʌndrədz] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ænsər] [ðə; ði][in'kwaiəriz]

A	single	instance	of	the	many	hundreds	reported	will	probably	answer	the	inquiries
一个	单身的	实例	的	这	许多	数百	据报道	将要	大概	回答	这	查询

[ʌv; əv] ['ʌðər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][laɪk][wɜːrk] .

of	others	now	engaged	in	some	like	work	.
的	其他的	现在	已订婚的	在	一些	喜欢	工作	.

数百起已报告案例中的一起，或许就能解答其他从事类似工作的人的疑问。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]['æftər]['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ði][plæn][ɔːr][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Looking	back	upon	the	incident	after	thirty	years	the	plan	or	the	purpose	of	the
寻找	后退	之上	这	事件	后	三十	年	这	计划	或者	这	目的	的	这

[dɪ'vaɪn] ['liːdərʃɪp] ,

divine	leadership	,
神圣的	领导	,

三十年后回首往事，我们该如何理解神圣领导的计划或目的?

[soʊ]['hɪd(ə)n] [ðen] , [bɪ'kʌmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] .

so	hidden	then	,	becomes	reasonable	and	clear	.
所以	隐	然后	,	变成	合理的	和	清除	.

原本隐藏的东西，现在变得合理而清晰了。

[waɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪʃt] [tuː; tə][juːz]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [aʊt][ʌv; əv] ['gɪdiənz] [greɪt] ['ɑːrmi]

Why	the	Lord	wished	to	use	only	three	hundred	men	out	of	Gideon's	great	army
为什么	这	主	希望	到	使用	仅有的	三	百	男人	出去	的	吉迪恩的	伟大的	军队

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

was	not	understood	at	the	time	,
曾是	不是	理解	在	这	时间	,

当时人们并不明白为什么耶和华只愿意从基甸的大军中使用三百人。

[bʌt; bət][ɔːl][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd]['ɪntuː]

but	all	can	see	now	that	the	purpose	was	to	bring	the	Lord's	hand	into
但	全部	能	看	现在	那	这	目的	曾是	到	带来	这	主场	手	进入

['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

vision	and	win	for	him	the	recognition	which	would	have	gone	to	the
想象	和	赢	为了	他	这	认出	哪个	会	有	已消失	到	这

['hjuːmən]['ɑːrmi] .

human	army	.
人类	军队	.

但现在所有人都能看出，其目的是为了彰显上帝的旨意，并为他赢得原本属于人类军队的荣誉。

['oʊnli][wʌns][dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['fɔːltər][ænd; ənd][ðer; ðər] [prerz] [siːm]

Only	once	did	the	people	of	the	Temple	falter	and	their	prayers	seem
仅有的	一次	做过	这	人们	的	这	寺庙	犹豫不决	和	他们的	祈祷	似乎

[ˌɪnɪ'fektɪv] .

ineffective	.
无效	.

圣殿里的人们只有一次动摇了，他们的祈祷似乎也无效了。

['oʊnli][wʌns][dɪd] [ðoʊz] [ˌfɪlə'delfɪr] ['wɜːʃɪpəz] ['lɪmɪt][ðer; ðər] [feɪθ] .

Only	once	did	those	Philadelphia	worshipers	limit	their	faith	.
仅有的	一次	做过	那些	费城	信徒	限制	他们的	信仰	.

费城的信徒们只有一次限制了他们的信仰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [daʊt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst]

But	that	one	period	of	doubt	came	when	the	question	was	suddenly	thrust
但	那	一	时期	的	怀疑	来了	什么时候	这	问题	曾是	突然	推力

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] .

before	the	church	whether	they	would	try	to	put	in	a	suitable	church	organ	.
前	这	教会	无论	他们	会	尝试	到	放	在	一个	合适的	教会	器官	.

但那段犹豫不决的时期，是教会突然面临一个问题：他们是否应该尝试安装一台合适的教堂管风琴。

['meni] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

Many	claimed	that	they	had	reached	the	utmost	limit	of	sacrifice	.
许多	声称	那	他们	有	达到	这	极致	限制	的	牺牲	.

许多人声称他们已经做出了最大的牺牲。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [si:ts]

Some	said	that	the	church	ought	to	be	fully	satisfied	if	they	could	buy	seats
一些	说	那	这	教会	应该	到	是	完全	使满意	如果	他们	可以	买	座位

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɜ:rvɪsɪz] .

for	the	first	services	.
为了	这	第一的	服务	.

有人说，如果教会能够买到第一次礼拜的座位，他们就应该感到非常满意了。

['ʌðər] ['strɔ:ŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [mæn] [fɔ:r; fər] [eɪd] [tu:; tə]

Others	strongly	declared	that	after	all	the	asking	of	God	and	man	for	aid	to
其他的	强烈	声明	那	后	全部	这	问	的	上帝	和	男人	为了	援助	到

[bɪld] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] ['i:ðər] [gɑ:d] [ɔ:r] [mæn] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

build	the	Temple	they	could	not	expect	either	God	or	man	to	help	them	to
建造	这	寺庙	他们	可以	不是	预计	任何一个	上帝	或者	男人	到	帮助	他们	到

[baɪ] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['ɔ:rgən] .

buy	an	unnecessary	organ	.
买	一个	不必要	器官	.

另一些人则强烈表示，在向上帝和世人祈求帮助建造圣殿之后，他们不能指望上帝或世人帮助他们购买一个不必要的管风琴。

[θru:] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['kwɑ:rəl] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɪn]

Through	thirty	-	eight	years	the	church	has	never	had	any	quarrel	to	settle	in
通过	三十	-	八	年	这	教会	有	绝不	有	任何	争吵	到	定居	在

[ɔ:l] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

all	its	history	,
全部	它是	历史	,

三十八年来，教会历史上从未发生过任何争端需要解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [dɪd] [nɑ:t] [ə'su:m] [æn; ən] ['æŋgri] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [feɪz] .

and	that	division	of	opinion	did	not	assume	an	angry	or	excited	phase	.
和	那	分配	的	观点	做过	不是	认为	一个	生气的	或者	兴奋的	阶段	.

而且这种意见分歧并没有演变成愤怒或激动的局面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [dʌn]

It	was	simply	a	feeling	in	some	of	the	people	that	the	Lord	had	done
它	曾是	简单地	一个	感觉	在	一些	的	这	人们	那	这	主	有	完毕

['wʌndɝz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

wonders	and	that	,
奇迹	和	那	,

这只是部分人的一种感觉，他们认为上帝行了奇迹，而且，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

now	that	the	church	was	out	of	the	wilderness	,
现在	那	这	教会	曾是	出去	的	这	荒野	,

既然教会已经走出了困境，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] [rest] .

it	was	full	time	to	let	the	people	and	God's	providence	rest	.
它	曾是	满的	时间	到	让	这	人们	和	神的	普罗维登斯	休息	.

是时候让人民和上帝的旨意安息了。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] ['weðər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l]

When	the	question	arose	whether	the	church	should	venture	to	purchase	a	suitable
什么时候	这	问题	出现	无论	这	教会	应该	风险投资	到	购买	一个	合适的

[tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mə'dʒɔ:rəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi]

church	organ	it	was	decided	by	a	large	majority	that	it	could	not	be
教会	器官	它	曾是	决定	经过	一个	大的	多数	那	它	可以	不是	是

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

当有人提出教会是否应该冒险购买一台合适的教堂管风琴时，绝大多数人决定这笔交易无法进行。

[ðə; ði] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] [wɜːr; wər] ['gɪdiənz] [θriː] ['hʌndrəd] .

The	small	minority	were	Gideon's	three	hundred	.
这	小的	少数民族	是	吉迪恩的	三	百	.

少数人是基甸的三百名部下。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['bɑːdi] [æskt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ,

One	member	of	that	small	body	asked	the	church	for	the	privilege	of	putting	in	the	organ	,
一	成员	的	那	小的	身体	问	这	教会	为了	这	特权	的	推杆	在	这	器官	,

这个小团体中的一位成员请求教会允许他安装管风琴。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['niːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ɔːr] [səb'skraɪbd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	if	he	could	raise	all	of	the	ten	thousand	dollars	needed	without	asking	a	contribution	from	anyone	who	had	already	given	or	subscribed	toward	the	building	.
"	如果	他	可以	增加	全部	的	这	十	千	美元	需要	没有	问	一个	贡献	从	任何人	WHO	有	已经	给定	或者	已订阅	朝向	这	建筑	.

"如果他能在不向任何已经为该建筑捐款或认捐的人索要任何资助的情况下，筹集到所需的全部一万美元。"

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [smɔːl] [mə'dʒɔːrəti] .

"	Even	that	conservative	offer	was	accepted	by	a	reluctant	and	small	majority	.
"	甚至	那	保守的	提供	曾是	公认	经过	一个	不情愿的	和	小的	多数	.

"即使是这样保守的提议，也只是勉强被少数人接受。"

[ðen] [ðæt] ['membər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] , [hɑːrt] - ['stretʃɪŋ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Then	that	member	began	a	downright	,	heart	-	stretching	wrestle	with	the	Angel	of	God	.
然后	那	成员	开始	一个	彻头彻尾	,	心	-	伸展	搏斗	和	这	天使	的	上帝	.

然后，那位成员与上帝的天使展开了一场惊心动魄的搏斗。

[hiː; hi] [spent] [tuː] [sək'sesɪv] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [prer] .

He	spent	two	successive	nights	in	the	Temple	in	hard	and	tearful	prayer	.
他	花费	二	连续	夜晚	在	这	寺庙	在	难的	和	内牛满面	祷告	.

他连续两晚在圣殿里进行了艰苦而痛苦的祈祷。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

He	had	nothing	to	give	.
他	有	没有什么	到	给	.

他一无所有。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

He	must	secure	the	whole	from	others	.
他	必须	安全的	这	所有的	从	其他的	.

他必须确保整体免受他人侵害。

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['givəz] .

He	pleaded	with	God	to	let	him	work	with	Him	in	awakening	the	hearts	of	possible	givers	.
他	恳求	和	上帝	到	让	他	工作	和	他	在	唤醒	这	心	的	可能的	捐赠者	.

他恳求上帝让他与上帝一起唤醒那些可能奉献者的心。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][mæn][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	Lord	was	not	willing	to	give	to	man	the	major	part	of	the
但	这	主	曾是	不是	愿意的	到	给	到	男人	这	主要的	部分	的	这

['glɔ:ri][ʌv; əv] [sək'ses] .

glory	of	success	.
荣耀	的	成功	.

但是，上帝并不愿意将成功的大部分荣耀赐予人类。

[ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

The	murmuring	people	must	be	made	ashamed	of	their	lack	of	faith	in	the
这	淙淙	人们	必须	是	制成	羞愧	的	他们的	缺少	的	信仰	在	这

[lɔ:rd] [hu:] [hæd; həd] ['seɪfli] [led][ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑ:r] .

Lord	who	had	safely	led	them	thus	far	.
主	WHO	有	安全	引领	他们	因此	远的	.

那些抱怨的人必须为他们缺乏对主的信心而感到羞愧，正是主一路平安地带领他们走到今天。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rgən][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hu:z] ['eɪdʒənt] [sed]

The	contract	for	the	organ	was	made	with	a	company	whose	agent	said
这	合同	为了	这	器官	曾是	制成	和	一个	公司	谁	代理人	说

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊld][ðer; ðər]['ɔrgənz][ɑ:n] [feɪθ] ,

they	usually	sold	their	organs	on	faith	,
他们	通常	卖	他们的	器官	在	信仰	,

这份管风琴的合同是和一家公司签订的，该公司的代理人说他们通常是凭着信任来出售管风琴的。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃɜ:rtʃɪz] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	churches	always	paid	the	cost	and	often	paid	in	advance	of	the
但	那	教堂	总是	有薪酬的	这	成本	和	经常	有薪酬的	在	进步	的	这

[deɪt] [wen] [ðə; ði][noʊts] [mə'tʃʊrd] .

date	when	the	notes	matured	.
日期	什么时候	这	笔记	成熟的	.

但教会总是支付费用，而且常常在票据到期日之前就支付费用。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔ:rgən][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rgən]

The	purchaser	of	the	Temple	organ	did	not	feel	authorized	to	put	in	the	organ
这	购买者	的	这	寺庙	器官	做过	不是	感觉	授权	到	放	在	这	器官

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

with	no	money	in	hand	,
和	不	钱	在	手	,

购买教堂管风琴的人觉得自己没有资格在手头没有资金的情况下安装管风琴。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɑ:n][ðə; ði][praɪs][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .

at	least	for	the	first	installment	on	the	price	to	be	paid	.
在	至少	为了	这	第一的	分期付款	在	这	价格	到	是	有薪酬的	.

至少对于要支付的首期款项而言是这样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][men][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] "

But	all	the	men	he	approached	refused	to	give	because	it	was	"
但	全部	这	男人	他	接近	拒绝	到	给	因为	它	曾是	"

[ˌəʊvə'du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

overdoing	it	,
做得太过火了	它	,

但他接触的所有人都拒绝给他，因为这"做得太过分了"。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] " [tu:] [ɪm'prɑ:bəbl] " [fɔ:r; fər]['kri:d(ə)ns][ɔ:r] [ə'sɪstəns] .

"	and	was	"	too	improbable	"	for	credence	or	assistance	.
"	和	曾是	"	也	不太可能	"	为了	信任	或者	协助	.

并且"太不可信"，不值得相信或提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [dɪd][nɑ:t]['weɪvər] .

But	the	purchaser	did	not	waver	.
但	这	购买者	做过	不是	动摇	.

但买家并未动摇。

[ðə; ði][taɪm][set][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌfɪf'tiːn]['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][keɪm].

The	time	set	for	the	payment	of	the	first	fifteen	hundred	dollars	came	.
这	时间	放	为了	这	支付	的	这	第一的	十五	百	美元	来了	.

支付第一笔一千五百美元的期限到了。

[ðə; ði][noʊt][ðə; ði]['pɜːrtʃəsər][geɪv][wʌz; wəz][duː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi].

The	note	the	purchaser	gave	was	due	on	Monday	.
这	笔记	这	购买者	给予	曾是	到期的	在	周一	.

买方提供的票据应于周一到期。

[ðə; ði]['detər][hæd; həd][æskt][ðə; ði]['sʌndeɪ]-['mɔːrnɪŋ][prer]['miːtɪŋ][tuː; tə][rɪ'membər][hɪm; ɪm]

The	debtor	had	asked	the	Sunday	-	morning	prayer	meeting	to	remember	him
这	债务人	有	问	这	星期日	-	早晨	祷告	会议	到	记住	他

[ɪ'speʃəli]"[ɑːn][ðə; ði]['mɔːroʊ].

especially	"	on	the	morrow	.
尤其	"	在	这	明天	.

债务人请求周日早晨的祈祷会特别"在明天"为他祈祷。

"[hiː; hi][hæd; həd][ʌn'tɪl][θriː][ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][reɪz][ðə; ði]['mʌni][tuː; tə][seɪv][hɪz; ɪz]

"	He	had	until	three	o'clock	Monday	to	raise	the	money	to	save	his
"	他	有	直到	三	点钟	周一	到	增加	这	钱	到	节省	他的

[noʊt][frʌm; frəm]['proʊtest].

note	from	protest	.
笔记	从	反对	.

"他必须在周一下午三点前筹集到足够的钱，才能避免他的票据遭到抗议。"

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['relətɪv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv][ˌfɪf'tiːn]['hʌndrəd]

He	had	written	to	a	relative	to	ask	for	a	loan	of	fifteen	hundred
他	有	书面	到	一个	相对的	到	问	为了	一个	贷款	的	十五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz],

dollars	,
美元	,

他曾写信给一位亲戚，请求借款一千五百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði]['letər][hæd; həd][nɑːt][bɪn][sent][tuː; tə][ðə; ði][meɪl][bɑːks].

but	the	letter	had	not	been	sent	to	the	mail	box	.
但	这	信	有	不是	到过	发送	到	这	邮件	盒子	.

但是这封信并没有被投递到邮箱里。

[wen][hiː; hi]['entərd][hɪz; ɪz][ruːm][dʒʌst][bɪ'fɔːr][tʃɜːrtʃ]['sɜːrvɪsɪz][ə; eɪ]['wɜːrkɪŋ][gɜːrl][huː][wʌz; wəz]

When	he	entered	his	room	just	before	church	services	a	working	girl	who	was
什么时候	他	进入	他的	房间	只是	前	教会	服务	一个	在职的	女孩	WHO	曾是

[ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][keɪm]['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːr][ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

a	member	of	the	church	came	quietly	to	his	door	and	handed	him	a
一个	成员	的	这	教会	来了	悄悄	到	他的	门	和	递交	他	一个

['letər][ɪn][wɪtʃ],

letter	in	which	,
信	在	哪个	,

就在他准备去教堂做礼拜前回到房间时，一位身为教会成员的妓女悄悄来到他的房门前，递给他一封信，信中写道：

[wen][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː],[hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][tʃek][fɔːr; fər][ˌfɪf'tiːn]['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz].

when	he	opened	it	,	he	found	a	check	for	fifteen	hundred	dollars	.
什么时候	他	打开	它	,	他	成立	一个	查看	为了	十五	百	美元	.

他打开信封后，发现里面有一张1500美元的支票。

[ðə; ði]['letər][ænd; ənd][tʃek][wɜːr; wər][saɪnd][baɪ][ə; eɪ]['leɪbərɪŋ][mæn][ɪn][mæsɪlɑːn],[oʊ'haɪoʊ],

The	letter	and	check	were	signed	by	a	laboring	man	in	Massilon	,	Ohio	,
这	信	和	查看	是	签名	经过	一个	劳动	男人	在	马西隆	,	俄亥俄州	,

信件和支票是由俄亥俄州马西隆市的一名工人签署的。

[huː] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] ,

who	wrote	that	he	had	not	been	asked	to	give	anything	,
WHO	写道	那	他	有	不是	到过	问	到	给	任何事物	,

他写道，没有人要求他提供任何东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɔːrgən] .

but	he	had	heard	that	the	church	"	hoped	soon	to	get	an	organ	.
但	他	有	听到	那	这	教会	"	希望	很快	到	得到	一个	器官	.

但他听说教堂"希望很快就能得到一台管风琴"。

" [hiː; hi] [felt] [ɪm'prest] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [tʃek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ək'sept]

"	He	felt	impressed	to	send	this	check	and	to	ask	the	church	to	accept
"	他	毛毡	印象深刻	到	发送	这	查看	和	到	问	这	教会	到	接受

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

it	on	the	condition	that	,
它	在	这	状况	那	,

"他觉得有必要寄出这张支票，并请求教会接受，但条件是：

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æktʃuəl] [niːd] ,

should	he	ever	be	reduced	to	actual	need	,
应该	他	曾经	是	减少	到	实际的	需要	,

如果他真的落到需要帮助的地步，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

the	church	should	endeavor	to	aid	him	in	some	way	.
这	教会	应该	努力	到	援助	他	在	一些	方式	.

教会应该尽力以某种方式帮助他。

[ðə; ði] ['sekənd] ['peɪmənt] [duː] [keɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dræft] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

The	second	payment	due	came	as	an	unexpected	draft	from	Boston
这	第二	支付	到期的	来了	作为	一个	意外	草稿	从	波士顿

[fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

for	five	hundred	dollars	,
为了	五	百	美元	,

第二笔应付款项是一笔来自波士顿的意外汇票，金额为五百美元。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

which	must	be	honored	or	refused	within	three	days	.
哪个	必须	是	荣幸	或者	拒绝	之内	三	天	.

必须在三天内予以履行或拒绝。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræft] [keɪm] [tuː] ['mʌni] ['ɔːrdərz]

But	in	the	same	mail	with	the	notice	of	the	draft	came	two	money	orders
但	在	这	相同的	邮件	和	这	注意	的	这	草稿	来了	二	钱	订单

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

from	the	executor	of	an	estate	in	California	,
从	这	遗嘱执行人	的	一个	财产	在	加利福尼亚州	,

但与汇票通知一起寄来的同一封邮件中，还有两张来自加利福尼亚州遗产执行人的汇票。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['testeɪtər; tes'teɪtər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]

saying	that	the	deceased	testator	had	left	the	distribution	of	certain
说	那	这	死者	测试者	有	左边	这	分配	的	肯定

[sʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send]

sums	to	the	discretion	of	the	executor	and	he	had	decided	to	send
总和	到	这	审慎	的	这	遗嘱执行人	和	他	有	决定	到	发送

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tɔːrd] " [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] .

five	hundred	dollars	toward	"	the	music	in	the	new	Temple	.
五	百	美元	朝向	"	这	音乐	在	这	新的	寺庙	.

遗嘱中说，已故的立遗嘱人将某些款项的分配交由遗嘱执行人酌情决定，他决定将五百美元捐赠给"新圣殿的音乐"。

" [ðə; ði][θɜːrd] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][met][baɪ][fʌndz] [reɪzd] [baɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ,

"	The	third	payment	was	met	by	funds	raised	by	solicitation	,
"	这	第三	支付	曾是	遇见	经过	资金	提高	经过	征求意见	,

“第三笔款项是通过募捐筹集的资金支付的，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

about	which	there	seemed	to	be	nothing	remarkable	.
关于	哪个	那里	似乎	到	是	没有什么	卓越	.

似乎没有什么特别之处。

['ʌðər] ['peɪmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][gɪfts] ['klɪrli] [sent][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]

Other	payments	were	made	by	gifts	clearly	sent	in	connection	with	the	appeal	of
其他	付款	是	制成	经过	礼物	清楚地	发送	在	联系	和	这	上诉	的

[ðə; ði] [bɪ'liːvər] ,

the	believer	,
这	信徒	,

其他款项则以礼物的形式支付，这些礼物显然与信徒的募捐活动有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	the	last	payment	was	the	most	unaccountable	of	all	.
但	这	最后的	支付	曾是	这	最多	无法解释	的	全部	.

但最后一笔款项的来源最难以解释。

[θriː] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stʌdi]

Three	one	-	hundred	-	dollar	bills	were	pushed	under	the	door	of	the	church	study
三	一	-	百	-	美元	账单	是	推动	在下面	这	门	的	这	教会	学习

[baɪ][sʌm; səm][wʌn]['nevər] [dɪ'skʌvərd] ,

by	some	one	never	discovered	,
经过	一些	一	绝不	发现	,

三张一百美元的钞票被不知何人从教堂书房的门缝里塞了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [stɑːk] [wɜːrθ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [sent]

and	a	certificate	of	mining	stock	worth	seven	hundred	dollars	was	sent
和	一个	证书	的	矿业	库存	值得	七	百	美元	曾是	发送

[frʌm; frəm] [bjuːt] ,

from	Butte	,
从	比尤特	,

一份价值七百美元的矿业股票证书从比尤特寄出。

[mɑːn'tænə] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['sɪgnətʃər] [ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .

Montana	,	without	other	signature	except	that	on	the	face	of	the	certificate	.
蒙大拿	,	没有	其他	签名	除了	那	在	这	脸	的	这	证书	.

蒙大拿州，除证书正面签名外，无其他签名。

[ðə; ði][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][blæŋk] .

The	blank	for	the	purchaser	of	the	stock	was	blank	.
这	空白的	为了	这	购买者	的	这	库存	曾是	空白的	.

股票购买者一栏为空白。

['pʌblɪk] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['givəz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Public	efforts	were	made	to	find	the	givers	,	but	without	success	.
民众	努力	是	制成	到	寻找	这	捐赠者	,	但	没有	成功	.

公众曾努力寻找捐赠者，但没有成功。

[wel] [maɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Well	might	the	people	feel	that	the	voice	of	the	organ	was	the	voice	of	the
出色地	可能	这	人们	感觉	那	这	嗓音	的	这	器官	曾是	这	嗓音	的	这

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

人们完全有可能认为管风琴的声音就是救世主的声音。

[wen] [ðə; ði]['ɔ:rgən][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:] . [di:] . [wʊd] [led][ðə; ði]

When	the	organ	was	dedicated	and	Dr	.	D	.	D	.	Wood	led	the
什么时候	这	器官	曾是	投入的	和	博士	.	D	.	D	.	木头	引领	这

[dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərd]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['saɪtləs] [aɪz] [ðə; ði] ['tʃɚ:tʃəz] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

devotion	with	inspired	fingers	and	sightless	eyes	the	church's	congregation	was
虔诚	和	灵感	手指	和	失明	眼睛	这	教会的	会众	曾是

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] — [laɪk][ə; eɪ] [si:] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

a	beautiful	sight	—	like	a	sea	sparkling	with	tears	.
一个	美丽的	视线	—	喜欢	一个	海	闪闪发光	和	眼泪	.

当管风琴落成典礼上，DD Wood 博士用充满灵感的手指和失明的双眼带领大家进行祈祷时，教堂的会众们是一幅美丽的景象——就像一片闪烁着泪光的海洋。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] ,

When	the	great	chorus	was	singing	the	hymn	,
什么时候	这	伟大的	合唱	曾是	歌唱	这	圣歌	,

当伟大的合唱团演唱赞美诗时，

" [gɑ:d] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

"	God	moves	in	a	mysterious	way	his	wonders	to	perform	,
"	上帝	移动	在	一个	神秘	方式	他的	奇迹	到	履行	,

上帝行神迹的方式神秘莫测，

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

"	a	large	number	of	the	singers	were	so	choked	with	emotion	that	they
"	一个	大的	数字	的	这	歌手	是	所以	窒息	和	情感	那	他们

['si:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] [wʊd] [sed] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

ceased	to	sing	and	Doctor	Wood	said	the	event	was	one	of	the	most
停止	到	唱歌	和	医生	木头	说	这	事件	曾是	一	的	这	最多

['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ]['kwaiəz] .

thrilling	in	all	his	experiences	with	choirs	.
惊险	在	全部	他的	经历	和	合唱团	.

“许多歌手激动得哽咽，停止了歌唱。伍德博士说，这是他所有与合唱团合作经历中最激动人心的时刻之一。

[ði:z] [ɑ:r; ər] " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

These	are	"	the	simple	annals	of	the	poor	,
这些	是	"	这	简单的	志	的	这	贫穷的	,

这是“穷人的简朴编年史”，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlkeɪt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə]['eni]

"	but	they	illustrate	and	inculcate	great	principles	which	are	applicable	to	any
"	但	他们	阐明	和	灌输	伟大的	原则	哪个	是	适用的	到	任何

[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] .

work	for	the	Lord	.
工作	为了	这	主	.

但它们阐明并灌输了许多伟大的原则，这些原则适用于任何为主所做的工作。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]

Healing	the	Sick
康复	这	生病的

治愈病人

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [dɪ'pend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ɑ:n] [feɪθ] .

THE	health	and	happiness	of	mankind	depend	in	a	great	degree	on	faith	.
这	健康	和	幸福	的	人类	依赖	在	一个	伟大的	程度	在	信仰	.

人类的健康和幸福在很大程度上取决于信仰。

['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Every	emotion	of	the	body	and	every	action	of	the	mind	is	an	exhibition
每一个	情感	的	这	身体	和	每一个	行动	的	这	头脑	是	一个	展览

[ʌv; əv] [feɪθ] .

of	faith	.
的	信仰	.

身体的每一个情绪和思想的每一个行为都是信仰的体现。

['pɜ:sənz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪl] , [wɪl] [su:n] [rɪ'kʌvər] ,

Persons	who	believe	they	are	well	,	even	if	they	are	ill	,	will	soon	recover	,
人	WHO	相信	他们	是	出色地	,	甚至	如果	他们	是	患病的	,	将要	很快	恢复	,

即使生病了，那些认为自己身体健康的人也会很快康复。

[ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sɪk] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [ɪl] .

and	persons	who	believe	that	they	will	not	be	sick	are	seldom	ill	.
和	人	WHO	相信	那	他们	将要	不是	是	生病的	是	很少	患病的	.

那些认为自己不会生病的人，很少会生病。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [bɪ'li:f] [æz; əz] [ðæt] [kə'nektɪd]

There	is	no	department	of	human	life	so	dependent	on	belief	as	that	connected
那里	是	不	部门	的	人类	生活	所以	依赖	在	信仰	作为	那	连接

[wɪð; wɪθ] [helθ] .

with	health	.
和	健康	.

人类生活中没有任何一个领域比健康领域更依赖信仰。

['mɪljənz] [wʊd] [ə'raɪz] , [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:k] ,

Millions	would	arise	,	take	up	their	couches	and	walk	,
百万	会	出现	,	拿	向上	他们的	沙发	和	走	,

数以百万计的人会起身，搬起沙发，开始行走。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][soʊ] .

if	they	could	be	made	to	believe	that	they	could	do	so	.
如果	他们	可以	是	制成	到	相信	那	他们	可以	做	所以	.

如果能让他们相信自己可以做到这一点的话。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [hæz; həz] [kjʊr] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

To	believe	a	falsehood	has	cured	many	people	,
到	相信	一个	谬误	有	治愈	许多	人们	,

相信谎言治愈了许多人。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ['weɪvər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['du:ti][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] [klɪr] [tru:θ] [wen]

and	consciences	waver	between	the	duty	to	tell	a	patient	the	clear	truth	when
和	良心	动摇	之间	这	责任	到	告诉	一个	病人	这	清除	真相	什么时候

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][laɪ][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [get]

he	is	very	ill	and	to	make	him	believe	a	lie	in	order	that	he	may	get
他	是	非常	患病的	和	到	制作	他	相信	一个	说谎	在	命令	那	他	可能	得到

[wel] .

well	.
出色地	.

当病人病重时，良心会摇摆不定，一方面有责任告诉病人真相，另一方面又要为了让病人康复而让他相信谎言。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['steɪtɪd] , [ɪn][fɪ'deləti][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,

It	must	also	be	stated	,	in	fidelity	to	the	truth	,
它	必须	还	是	声明	,	在	忠诚	到	这	真相	,

此外，还必须指出，为了忠于事实，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

that	the	subject	of	healing	by	faith	has	called	out	a	host	of	the	half	-
那	这	主题	的	康复	经过	信仰	有	称为	出去	一个	主持人	的	这	一半	-

[ɪn'seɪn] ['klæsɪz] [huː] [prə'kleɪm] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] [toʊnz] [sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ] [wɪtʃ]

insane	classes	who	proclaim	with	trumpet	tones	some	cases	of	divine	healing	which
疯狂的	课程	WHO	宣布	和	喇叭	音调	一些	案例	的	神圣的	康复	哪个

[ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

are	unworthy	of	a	moment's	consideration	.
是	不配	的	一个	瞬间	考虑	.

关于信仰治愈的话题，引来了许多精神不正常的人，他们大肆宣扬一些根本不值得考虑的神迹治愈案例。

[hens] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] [sɪn'sɪr] ['letərz] ,

Hence	,	out	of	a	collection	of	possibly	sincere	letters	,
因此	,	出去	的	一个	收藏	的	可能	真诚	信件	,

因此，在一系列可能真诚的信件中，

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

many	have	been	rejected	altogether	as	foolish	or	misleading	.
许多	有	到过	拒绝	共	作为	愚蠢	或者	误导性的	.

许多观点因被认为愚蠢或具有误导性而被完全否定。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['rɪt(ə)n] ['testɪməniz] [tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪn][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [prer]

Eleven	hundred	written	testimonies	to	cases	of	healing	in	direct	answer	to	prayer
十一	百	书面	证词	到	案例	的	康复	在	直接的	回答	到	祷告

[æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði]

at	the	Baptist	Temple	have	been	carefully	examined	and	the	trustworthy
在	这	浸信会	寺庙	有	到过	小心	检查	和	这	值得信赖的

['testɪməniz] ['tæbjəˌleɪtɪd] .

testimonies	tabulated	.
证词	表格	.

我们仔细审查了 1100 份关于在浸信会教堂通过祈祷直接获得治愈的书面证词，并将可靠的证词整理成册。

[ðoʊz] " ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] " [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Those	"	years	of	healing	"	to	which	reference	is	so	often	made	were	years	of
那些	"	年	的	康复	"	到	哪个	参考	是	所以	经常	制成	是	年	的

[prer] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [feɪθ] .

prayer	and	years	of	faith	.
祷告	和	年	的	信仰	.

人们常说的“疗愈的那些年”，其实是祈祷的那些年和信仰的那些年。

['æftər] [di'dʌktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l]['keɪsɪz] ,

After	deducting	all	the	questionable	cases	,
后	扣除	全部	这	值得怀疑	案例	,

排除所有可疑案例后，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][waɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [helθ] -

and	after	a	wide	allowance	for	the	naturally	health	-	giving	and	health	-
和	后	一个	宽的	津贴	为了	这	自然	健康	-	给予	和	健康	-

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['paʊər] ,

preserving	power	,
保存	力量	,

在充分考虑其天然的保健和保持健康的作用之后，

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [kən'vɪnsɪŋ]

the	normal	human	belief	is	that	there	remains	an	overwhelmingly	convincing
这	普通的	人类	信仰	是	那	那里	遗迹	一个	压倒性的	令人信服的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] ['hiːlɪŋ] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [sɪn'sɪr] [prer] .

amount	of	evidence	that	healing	is	directly	brought	about	by	sincere	prayer	.
数量	的	证据	那	康复	是	直接地	带来	关于	经过	真诚	祷告	.

人们普遍认为，有大量令人信服的证据表明，真诚的祈祷可以直接带来治愈。

[θruː] ['sevrəl] ['jɪrz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['pæstər] [wɪtʃ] [kən'vɪnst]

Through	**several**	**years**	**cases**	**were**	**reported**	**to**	**the**	**church**	**or**	**pastors**	**which**	**convinced**
通过	一些	年	案例	是	据报道	到	这	教会	或者	牧师	哪个	确信

[ɔːl] [huː] [nuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['paʊər] ,

all	**who**	**knew**	**the**	**people**	**and**	**the**	**circumstances**	**that**	**some**	**intelligent**	**power**	**,**
全部	WHO	知道	这	人们	和	这	情况	那	一些	聪明的	力量	,

多年来，教会或牧师陆续接到一些案件报告，这些报告让所有了解案情和相关情况的人都确信，某种智慧力量正在作祟。

['haɪər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .

higher	**than**	**human**	**knowledge**	**,**	**had**	**interfered**	**to**	**heal**	**the**	**sick**	**.**
更高	比	人类	知识	,	有	干扰	到	愈合	这	生病的	.

超越人类知识的神灵曾介入治愈病人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌstwɜːrði] ['keɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

But	**when**	**the**	**knowledge**	**of**	**those**	**trustworthy**	**cases**	**came**	**to**	**be**	**known**	**,**
但	什么时候	这	知识	的	那些	值得信赖的	案例	来了	到	是	已知	,

但当那些可信案例的信息被人们所知晓后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːment] ,

and	**especially**	**when**	**they**	**had**	**awakened**	**much**	**excited**	**comment**	**,**
和	尤其	什么时候	他们	有	觉醒	很多	兴奋的	评论	,

尤其是当他们醒来时，更是引发了许多兴奋的评论。

[ðen] [ðə; ði] " [kræŋks] " [ænd; ənd][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəsli]

then	**the**	**"**	**cranks**	**"**	**and**	**monomaniacs**	**crowded**	**to**	**the**	**front**	**and**	**vociferously**
然后	这	"	曲柄	"	和	单恋者	挤	到	这	正面	和	大声地

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['mɪrəklz] ,

proclaimed	**the**	**most**	**absurd**	**miracles**	**,**
宣布	这	最多	荒诞	奇迹	,

然后，那些"怪人"和偏执狂们挤到前面，大声宣称着最荒谬的奇迹。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

to	**the**	**disgust**	**of**	**reasonable**	**men**	**and**	**women**	**and**	**greatly**	**to**	**the**
到	这	厌恶	的	合理的	男人	和	女性	和	非常	到	这

['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][wɜːrk] .

damage	**of**	**the**	**beneficent**	**work**	**.**
损害	的	这	仁慈的	工作	.

令理智的男男女女感到厌恶，并极大地损害了慈善事业。

['sʌmtaɪmz] [ɔːl] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [ʃʌt]

Sometimes	**all**	**references**	**to**	**healing**	**were**	**omitted**	**in**	**the**	**pulpit**	**and**	**shut**
有时	全部	参考	到	康复	是	省略	在	这	讲坛	和	关闭

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] [prer] [ʌn'tɪl][ðə; ði][waɪld] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ]

out	**from**	**the**	**meetings**	**for**	**prayer**	**until**	**the**	**wild**	**advocates**	**of**	**divine**	**healing**
出去	从	这	会议	为了	祷告	直到	这	荒野	倡导者	的	神圣的	康复

['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [vjuːz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .

settled	**down**	**and**	**dispassionate**	**views**	**could**	**be**	**taken**	**.**
定居	向下	和	冷静	浏览	可以	是	已采取	.

有时，讲坛上会完全省略有关治愈的内容，祈祷聚会中也会禁止提及治愈，直到那些狂热的神治倡导者们冷静下来，才能采取客观冷静的观点。

['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'vaʊt] [men] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'sperɪmənt] ,

Many	**intelligent**	**devout**	**men**	**repudiated**	**the**	**whole**	**experiment**	**,**
许多	聪明的	虔诚的	男人	被否认	这	所有的	实验	,

许多有智慧且虔诚的男士都否定了整个实验。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

believing	**that**	**the**	**excitement**	**over**	**it**	**was**	**doing**	**much**	**more**	**harm**	**than**	**good**	**.**
相信	那	这	激动	超过	它	曾是	正在做	很多	更多的	伤害	比	好的	.

认为人们对此事的兴奋之情弊大于利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði]

But	the	larger	part	who	saw	the	people	who	had	been	cured	by	the
但	这	更大的	部分	WHO	锯	这	人们	WHO	有	到过	治愈	经过	这

['ʌniks'pleinəbl] [miːnz] [wɜːr; wər] ['stedfæst] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [sɪn'sɪrli] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər]

unexplainable	means	were	steadfast	and	went	on	sincerely	thanking	God	for
无法解释	方法	是	坚定不移	和	去	在	真挚地	谢谢	上帝	为了

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜːrks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] .

his	wonderful	works	among	the	children	of	men	.
他的	精彩的	作品	之中	这	孩子们	的	男人	.

但大多数目睹了那些以无法解释的方式被治愈的人的人，都坚定不移地真诚地感谢上帝在人类子民中行的奇妙作为。

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['testimənɪz] [ʃoʊd] [ðæt] ['kætəˌrækts][hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [wɪ'ðaʊt]

A	digest	of	the	written	testimonies	showed	that	cataracts	had	unrolled	without
一个	消化	的	这	书面	证词	显示	那	白内障	有	展开	没有

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɝːdʒənz] [naɪf] ,

the	touch	of	a	surgeon's	knife	,
这	触碰	的	一个	外科医生的	刀	,

书面证词摘要显示，白内障是在没有手术刀的情况下自行发生的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][wɜːr; wər]

although	the	greatest	number	of	the	restoration	of	sight	to	the	blind	were
虽然	这	最	数字	的	这	恢复	的	视线	到	这	瞎的	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'pærənt] [miːnz] .

with	the	aid	of	apparent	means	.
和	这	援助	的	明显	方法	.

虽然大多数盲人复明案例都是借助显而易见的方法实现的。

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər] [saɪt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd]

The	methods	by	which	the	Lord	restored	their	sight	did	not	make	their	gratitude
这	方法	经过	哪个	这	主	恢复	他们的	视线	做过	不是	制作	他们的	感激

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] ['eni][ðə; ði] [les] [kə'mendəbl] .

to	him	for	restoration	any	the	less	commendable	.
到	他	为了	恢复	任何	这	较少的	值得称赞	.

上帝使他们重见光明的方式，丝毫没有减损他们对上帝的感恩之心，这番话也同样值得称赞。

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['deɪndʒərəs][ɪn'tɜːrn(ə)l]['tuːmɝz] ['dɪsə'pɪrd] ['sloʊli] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

Mysterious	and	evidently	dangerous	internal	tumors	disappeared	slowly	or	suddenly	in
神秘	和	显然	危险的	内部的	肿瘤	消失	缓慢地	或者	突然	在

[ə; eɪ] ['mænər] ['ʌniks'pleinəbl] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃnz] .

a	manner	unexplainable	by	the	most	learned	physicians	.
一个	方式	无法解释	经过	这	最多	学习	医生	.

神秘且显然危险的体内肿瘤以一种连最有学识的医生都无法解释的方式缓慢或突然消失。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]

By	far	the	greatest	number	of	the	eleven	hundred	cases	selected	for
经过	远的	这	最	数字	的	这	十一	百	案例	已选	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['testimənɪz] [wɜːr; wər]['keɪsɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

consideration	out	of	the	multitude	of	testimonies	were	cases	in	some	way
考虑	出去	的	这	民众	的	证词	是	案例	在	一些	方式

[də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

directly	connected	with	the	nervous	system	.
直接地	连接	和	这	紧张的	系统	.

在众多证词中挑选出的 1100 个案例中，绝大多数案例都与神经系统有某种直接联系。

['peɪʃnts] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv]

Patients	long	confined	in	an	insane	asylum	were	brought	home	and	cured	of
患者	长的	受限	在	一个	疯狂的	庇护所	是	带来	家	和	治愈	的

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['hoʊpləs] [ɪn'sænəti] .

what	had	been	considered	hopeless	insanity	.
什么	有	到过	经过考虑的	绝望	疯狂	.

长期被关押在精神病院的病人被送回家中，治愈了原本被认为无药可救的精神疾病。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][breɪn] [dɪ'ziːzɪz] ,

There	were	many	cases	of	various	forms	of	brain	diseases	,
那里	是	许多	案例	的	各种各样的	表格	的	脑	疾病	,

有很多不同类型脑部疾病的病例，

[waɪl] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪg'zæmɪnər][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

while	in	all	these	cases	a	specially	conservative	examiner	could	declare	that	they	might
尽管	在	全部	这些	案例	一个	特别	保守的	考官	可以	宣布	那	他们	可能

[hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ɔːr][waɪz] ['triːtmənt] .

have	been	cured	by	the	special	or	wise	treatment	.
有	到过	治愈	经过	这	特别的	或者	明智的	治疗	.

而在所有这些案例中，一位特别保守的检查者可能会宣称，他们可能已经通过特殊或明智的治疗而痊愈。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

Yet	,	even	if	such	were	the	case	,
然而	,	甚至	如果	这样的	是	这	案件	,

然而，即便情况真是如此，

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mæn] [huː] [preɪd] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

the	devout	man	who	prayed	may	claim	that	the	treatment	was	only	a	part	of
这	虔诚的	男人	WHO	祈祷	可能	宣称	那	这	治疗	曾是	仅有的	一个	部分	的

['gɑːdz] ['hiːlɪŋ] [plæn] .

God's	healing	plan	.
神的	康复	计划	.

虔诚祈祷的人可能会声称，这种治疗只是上帝治愈计划的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

It	was	often	declared	publicly	and	without	any	contradiction	that	for	long
它	曾是	经常	声明	公开	和	没有	任何	矛盾	那	为了	长的

['siːznz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ɪl] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd]

seasons	there	was	not	one	person	ill	in	bed	in	the	more	than	one	thousand
季节	那里	曾是	不是	一	人	患病的	在	床	在	这	更多的	比	一	千

['hoʊmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wəːʃipɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

homes	represented	in	the	membership	of	the	church	worshiping	in	the	Temple	.
房屋	代表	在	这	会员资格	的	这	教会	敬拜	在	这	寺庙	.

人们经常公开宣称，在很长一段时间里，在圣殿做礼拜的教会成员所代表的一千多个家庭中，没有一个人卧病在床。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [helθ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɜːrtʃ] ,

Usually	health	reigned	in	the	entire	church	,
通常	健康	统治	在	这	全部的	教会	,

通常整个教会都以健康为主导，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [kleɪmd] [ðæt] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz]

and	it	was	reasonably	claimed	that	in	five	years	more	than	six	hundred	cases
和	它	曾是	合理	声称	那	在	五	年	更多的	比	六	百	案例

[ʌv; əv] [lʌŋ] [ænd; ənd] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɜːrmənəntli] [hiːld] .

of	lung	and	throat	trouble	were	permanently	healed	.
的	肺	和	喉	麻烦	是	永久的	已治愈	.

有充分理由声称，五年内有六百多例肺部和喉咙疾病得到了永久治愈。

[ˌepi'demiks] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [kwoʊtɪŋ] ['dɑːktər] - ,

Epidemics	afflicted	the	city	,	and	,	quoting	Doctor	Haehnlen	,
流行病	受苦的	这	城市	,	和	,	引用	医生	-	,

瘟疫席卷了这座城市，正如海恩伦医生所说：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

it	was	declared	that	"	the	Angel	of	Death	had	passed	over	the
它	曾是	声明	那	"	这	天使	的	死亡	有	通过了	超过	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [nʌn] .

congregation	,	taking	none	.
会众	,	采取	没有任何	.

有人宣称"死神天使已经越过会众，没有带走任何人"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiˈpiːpəl] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˈtempəl][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

"	Of	course	the	people	believed	that	if	they	went	to	the	Temple	to	pray	for
"	的	课程	这	人们	相信	那	如果	他们	去	到	这	寺庙	到	祈祷	为了

[ðə; ðiˈ] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ˈfeivərəbli] [ˈænsər] .

the	recovery	of	their	friends	they	would	surely	be	favorably	answered	.
这	恢复	的	他们的	朋友们	他们	会	一定	是	有利	回答	.

“人们当然相信，如果他们去圣殿为朋友的康复祈祷，一定会得到积极的回应。”

[ˈmeni] [hæv; həv] , [haʊˈevər] , [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ɪn]

Many	have	,	however	,	written	that	if	that	condition	of	faith	could	be	secured	in
许多	有	,	然而	,	书面	那	如果	那	状况	的	信仰	可以	是	安全	在

[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

然而，许多人写道，如果能够确保人们对医生抱有这种信任，

[nɜːrs] , [ænd; ənd][ˈfæməli] ,

nurse	,	and	family	,
护士	,	和	家庭	,

护士和家人

[ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hoʊp] [wʊd] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][eɪd] [ˈgreɪtli] [ɪn]

that	spirit	of	hope	would	be	naturally	aroused	in	the	patient	and	aid	greatly	in
那	精神	的	希望	会	是	自然	被唤醒	在	这	病人	和	援助	非常	在

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] .

the	recovery	.
这	恢复	.

这种希望精神自然会在患者心中被唤起，并极大地帮助其康复。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [preɪ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː]

But	the	men	who	pray	can	say	with	greater	confidence	that	in	every	case	it
但	这	男人	WHO	祈祷	能	说	和	更大的	信心	那	在	每一个	案件	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但是，那些祈祷的人可以更有信心地说，在所有情况下都是如此。

[æt; ət] [liːst] , [gɑːd] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn] .

at	least	,	God	working	with	man	.
在	至少	,	上帝	在职的	和	男人	.

至少，上帝与人合作。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʊd]

the	general	health	of	the	congregation	must	be	far	better	than	would
这	一般的	健康	的	这	会众	必须	是	远的	更好的	比	会

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

have	been	the	case	with	the	same	people	if	they	had	not	gone	to	church
有	到过	这	案件	和	这	相同的	人们	如果	他们	有	不是	已消失	到	教会

[ænd; ənd] [preɪd] .

and	prayed	.
和	祈祷	.

教会成员的整体健康状况肯定比那些没有去教堂祈祷的人要好得多。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt]

Hundreds	of	men	and	women	live	on	in	health	and	vigor	who	were	in	that
数百	的	男人	和	女性	居住	在	在	健康	和	活力	WHO	是	在	那

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

congregation	at	middle	age	thirty	-	five	years	ago	.
会众	在	中间	年龄	三十	-	五	年	前	.

35年前，数百名中年男女曾在这个教会聚会，如今他们依然健康强壮地生活着。

[ðer; ðər] [streŋθ] " [ɪz][nɑːt] [ə'beɪt] , " [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][in'vælidz] ['θɜːrti]

Their	strength	"	is	not	abated	,	"	although	some	of	them	were	invalids	thirty
他们的	力量	"	是	不是	减弱	,	"	虽然	一些	的	他们	是	无效	三十

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

尽管他们中的一些人在三十年前是残疾人，但他们的实力"丝毫没有减弱"。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪθ] [ɪz] ['evriwer] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	healing	force	of	a	cheerful	faith	is	everywhere	acknowledged	to	be	a
这	康复	力量	的	一个	快乐	信仰	是	到处	已确认	到	是	一个

[helθ] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

health	-	preserving	agency	of	vital	importance	in	the	establishment
健康	-	保存	机构	的	必不可少的	重要性	在	这	建立

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [helθ] .

of	public	health	.
的	民众	健康	.

人们普遍认为，乐观的信仰具有治愈的力量，是维护公共卫生的重要健康保障因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] .

It	is	a	vital	necessity	in	thousands	of	individual	cases	.
它	是	一个	必不可少的	必要性	在	数千	的	个人	案例	.

在成千上万个个案中，这都是至关重要的必需品。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]['prɑːbəbli]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] — [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Such	a	condition	is	probably	often	a	gift	of	God	—	through	the	influence	of
这样的	一个	状况	是	大概	经常	一个	礼物	的	上帝	—	通过	这	影响	的

[hɪz; ɪz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['spɪrɪt] .

his	suggesting	and	soothing	spirit	.
他的	建议	和	舒缓	精神	.

这种状况很可能是上帝的恩赐——通过他那充满暗示和抚慰的精神的影响。

['dʒiːzəs] [hiːld] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [riː'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'zɔːtid]

Jesus	healed	many	without	resorting	to	miracles	and	seems	to	have	resorted
耶稣	已治愈	许多	没有	复原	到	奇迹	和	似乎	到	有	复原

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['oʊnli][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][dɪ'vaɪn]

to	the	miraculous	only	to	convince	his	hearers	of	his	authority	in	divine
到	这	神奇	仅有的	到	说服	他的	听众	的	他的	权威	在	神圣的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

耶稣治愈了许多人，却从未使用过神迹，他似乎只是为了让听众相信他在神圣事务上的权威而使用神迹。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [hiː; hi] [kleɪmd] ['nʌθɪŋ]

In	some	cases	,	as	the	woman	who	touched	his	garment	,	he	claimed	nothing
在	一些	案例	,	作为	这	女士	WHO	感动	他的	服装	,	他	声称	没有什么

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

在某些情况下，作为触摸他衣物的女人，他并没有为自己索取任何东西。

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪθ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] .

but	told	her	that	her	own	faith	had	served	her	.
但	讲述	她	那	她	自己的	信仰	有	服务	她	.

但他告诉她，她自己的信仰对她有所帮助。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ʌltrə] - [kən'sɜːrvətɪv] ['krɪtɪk][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [huː] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [siː]

Even	the	most	ultra	-	conservative	critic	at	the	Temple	who	tried	hard	to	see
甚至	这	最多	极端主义者	-	保守的	评论家	在	这	寺庙	WHO	尝试	难的	到	看

[ɪn] [ðiːz] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ['oʊnli][ðə; ði] " ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] "

in	these	many	cases	of	restoration	only	the	"	working	out	of	some	natural	law	"
在	这些	许多	案例	的	恢复	仅有的	这	"	在职的	出去	的	一些	自然的	法律	"

[kən'fest] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] " [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][ə'mɪt] [preɪɪŋ] "

confessed	that	if	his	child	was	sick	he	"	would	not	dare	to	omit	praying	"
坦白	那	如果	他的	孩子	曾是	生病的	他	"	会	不是	敢	到	忽略	祈祷	"

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

for	its	recovery	.
为了	它是	恢复	.

即使是圣殿中最极端的保守批评家，尽管努力从众多复原案例中看到"某种自然法则的体现"，也承认，如果他的孩子生病了，他"绝不敢不为孩子祈祷"以求康复。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

The	conclusion	of	the	whole	matter	is	in	the	settled	conviction	in	the	minds	of
这	结论	的	这	所有的	事情	是	在	这	定居	定罪	在	这	思想	的

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] ['ænsər] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]

nearly	all	the	worshipers	at	the	Temple	that	God	does	answer	prayer	for	the	sick
几乎	全部	这	信徒	在	这	寺庙	那	上帝	做	回答	祷告	为了	这	生病的

.

:

.

整件事的结论是，几乎所有在圣殿做礼拜的人都坚信，上帝会回应病人的祈祷。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm]

Prayer	for	the	Home
祷告	为了	这	家

为家祈祷

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ɪz]

ONE	Sunday	evening	at	the	usual	services	the	invitation	was	given	,	as	is
一	星期日	晚上	在	这	通常	服务	这	邀请	曾是	给定	,	作为	是

['kʌstəmeri] ,

customary	,
习惯	,

一个星期天的晚上，在例行的礼拜仪式上，按照惯例发出了邀请。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [huː] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [prerz] [ʌv; əv]

for	such	persons	who	especially	desired	to	be	mentioned	in	the	daily	prayers	of
为了	这样的	人	WHO	尤其	想要的	到	是	提及	在	这	日常的	祈祷	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [hɪm] .

the	people	to	rise	for	a	moment	before	the	singing	of	the	last	hymn	.
这	人们	到	上升	为了	一个	片刻	前	这	歌唱	的	这	最后的	圣歌	.

对于那些特别希望在人们的每日祈祷中被提及的人，可以在唱最后一首赞美诗之前起立片刻。

[ðə; ði]['sɜ:rmən][hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [noʊ]['speʃ(ə)l]

The	sermon	had	not	mentioned	the	need	of	prayer	and	contained	no	special
这	讲道	有	不是	提及	这	需要	的	祷告	和	包含	不	特别的

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [ə'pi:l] .

evangelistic	appeal	.
传福音的	上诉	.

这篇讲道没有提到祷告的必要性，也没有特别的传福音呼吁。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [prə'si:dɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

The	invitation	was	the	customary	proceeding	throughout	the	year	.
这	邀请	曾是	这	习惯	进行中	自始至终	这	年	.

发出邀请是全年惯例。

[ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [si:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] .

The	three	thousand	seats	were	all	filled	.
这	三	千	座位	是	全部	已填	.

三千个座位全部坐满。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][kəm'poʊzd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	audience	was	composed	,	as	usual	,	largely	of	men	,	and	they	were
这	观众	曾是	由	,	作为	通常	,	很大程度上	的	男人	,	和	他们	是

[men][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

men	of	middle	age	.
男人	的	中间	年龄	.

和往常一样，观众大多是男性，而且都是中年男性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['skætərd] [θru:] [ðə; ði]

There	were	young	people	,	representing	both	sexes	,	scattered	through	the
那里	是	年轻的	人们	,	代表	两个都	性别	,	疏散	通过	这

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

观众席中零星散布着一些年轻人，男女都有。

[ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['gæləri] .

and	lines	of	them	along	the	back	rows	of	seats	in	the	distant	gallery	.
和	线条	的	他们	沿着	这	后退	行	的	座位	在	这	遥远	画廊	.

远处的看台后排座位上也排着一排排的他们。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['eni]['speʃ(ə)l] ['mænər]

No	attempt	was	made	to	emphasize	the	ordinary	invitation	in	any	special	manner
不	试图	曾是	制成	到	强调	这	普通的	邀请	在	任何	特别的	方式

.

:

.

没有试图以任何特殊方式强调这份普通的邀请。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prer] - ['si:kəz] [tu:; tə][raɪz][ðə; ði]

But	when	the	solemn	moment	came	for	the	prayer	-	seekers	to	rise	the
但	什么时候	这	庄严	片刻	来了	为了	这	祷告	-	寻求者	到	上升	这

[rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ðæt][ðə; ði] ['pri:tʃər] [æskt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə]

response	was	so	general	that	the	preacher	asked	those	who	had	risen	to
回复	曾是	所以	一般的	那	这	牧师	问	那些	WHO	有	升起	到

[rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pæstər] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kaʊnt][ðem; ðəm] .

remain	standing	until	the	pastors	could	see	them	and	count	them	.
保持	常设	直到	这	牧师	可以	看	他们	和	数数	他们	.

但当祷告者们起立的庄严时刻到来时，响应却非常普遍，以至于牧师要求已经起立的人保持站立，直到牧师们能够看到他们并清点人数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər][faɪv]['hʌndrəd] ,

There	were	over	five	hundred	,
那里	是	超过	五	百	,

有五百多人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ðæt][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ðiː]['juːʒuəl]['nʌmbər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	for	a	few	weeks	that	was	about	the	usual	number	of	those	who
和	为了	一个	很少	周	那	曾是	关于	这	通常	数字	的	那些	WHO

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

在接下来的几周里，起床的人数基本都和往常一样。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðiː][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

But	the	preacher	was	especially	startled	by	the	fact	which	he	had	not
但	这	牧师	曾是	尤其	惊慌	经过	这	事实	哪个	他	有	不是

[ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd][ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] ,

especially	noted	on	previous	occasions	,
尤其	著名的	在	以前的	场合	,

但令这位传道者尤为震惊的是，他之前并没有特别注意到这一点。

[ðæt] [ðə; ðiː][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər] [prer] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

that	the	majority	of	those	who	asked	for	prayer	were	young	people	.
那	这	多数	的	那些	WHO	问	为了	祷告	是	年轻的	人们	.

请求祈祷的人中，大多数是年轻人。

[ðə; ðiː] [siːn] , [wen] [ðoʊz] ['juːθfl] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]

The	scene	,	when	those	youthful	faces	appeared	on	every	side	and	in	so	large	a
这	场景	,	什么时候	那些	青春	面孔	出现	在	每一个	边	和	在	所以	大的	一个

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

当那些年轻的面孔出现在四面八方，聚集在一起时，那场面真是令人震撼。

[fɪld] [ðə; ðiː][soʊl][ʌv; əv][ðə; ðiː][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] [ɔː] .

filled	the	soul	of	the	beholder	with	almost	painful	awe	.
已填	这	灵魂	的	这	旁观者	和	几乎	痛苦	敬畏	.

令观者心中充满近乎痛苦的敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ðiː] ['priːtʃər] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][æsk] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm'self] [waɪ]

It	led	the	preacher	to	meditate	a	moment	to	ask	Christ	and	himself	why
它	引领	这	牧师	到	幽思	一个	片刻	到	问	基督	和	他自己	为什么

[soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ,

so	many	young	people	took	such	a	solemn	,
所以	许多	年轻的	人们	采取	这样的	一个	庄严	,

这让传道者沉思片刻，向基督和自己发问，为什么这么多年轻人会如此庄严地.....

[sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn] [prer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

sincere	interest	in	prayer	at	that	time	.
真诚	兴趣	在	祷告	在	那	时间	.

那时我对祈祷抱有真挚的兴趣。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [led][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

The	thought	led	him	,	before	the	benediction	,
这	想法	引领	他	,	前	这	祝福	,

在祝福之前，这个念头让他.....

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [prer] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

to	request	all	who	had	stood	forth	for	prayer	to	write	to	him	a
到	要求	全部	WHO	有	站立	前进	为了	祷告	到	写	到	他	一个

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

personal	and	confidential	letter	explaining	why	they	desired	to	be	mentioned	in
个人的	和	机密的	信	解释	为什么	他们	想要的	到	是	提及	在

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

the	prayers	of	the	Christian	people	.
这	祈祷	的	这	基督教	人们	.

他要求所有站起来祈祷的人给他写一封私人保密信，解释他们为什么希望在基督徒的祈祷中被提及。

[ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [baɪ][ðə; ði]['hʌndrəd] .

The	letters	came	the	next	week	by	the	hundred	.
这	信件	来了	这	下一个	星期	经过	这	百	.

接下来的一周，信件又来了，数量达数百封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It	was	an	astonishing	revelation	.
它	曾是	一个	惊人	启示	.

这是一个令人震惊的发现。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'mærid] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kʌld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	letters	from	unmarried	people	were	culled	out	of	the	collection	and
这	信件	从	未婚	人们	是	已筛选	出去	的	这	收藏	和

['riˌrid] [æt; ət] ['liːʒər] .

reread	at	leisure	.
重读	在	闲暇	.

从信件集中挑选出未婚人士的来信，并有时间重新阅读。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ]

Some	of	them	were	in	need	of	higher	wages	;	some	were	seeking
一些	的	他们	是	在	需要	的	更高	工资	;	一些	是	寻求

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'weɪkənɪŋ] ;

for	a	personal	religious	awakening	;
为了	一个	个人的	宗教	唤醒	;

他们当中有些人需要更高的工资；有些人寻求个人的宗教觉醒；

[sʌm; səm] [æskt] [prerz] [fɔːr; fər] [frendz] , [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [seɪf] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər] [helθ] ,

some	asked	prayers	for	friends	,	for	business	,	for	safe	journey	,	for	health	,
一些	问	祈祷	为了	朋友们	,	为了	商业	,	为了	安全的	旅行	,	为了	健康	,

有人祈求为朋友祈祷，有人祈求生意兴隆，有人祈求旅途平安，有人祈求身体健康。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

or	for	other	protection	and	relief	.
或者	为了	其他	保护	和	宽慰	.

或寻求其他保护和救济。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

But	out	of	two	hundred	and	eighty	-	seven	letters	from	those	young	people
但	出去	的	二	百	和	八十	-	七	信件	从	那些	年轻的	人们

['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['menʃ(ə)nd] ,

over	two	hundred	mentioned	,
超过	二	百	提及	,

但在这287封来自上述200多名年轻人的信件中，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðer; ðər] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][waɪf]

directly	or	indirectly	,	their	strong	desire	for	a	husband	,	a	wife
直接地	或者	间接	,	他们的	强的	欲望	为了	一个	丈夫	,	一个	妻子

, [ɔːr][ə; eɪ][hoʊm] .

,	or	a	home	.
,	或者	一个	家	.

直接或间接地，他们对丈夫、妻子或家庭的强烈渴望。

[ðə; ðɪ]['di:teɪlz][ʌv; əv]['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd][ʌp] ,

The	details	of	lovers	'	quarrels	were	opened	up	,
这	细节	的	恋人	-	争吵	是	打开	向上	,

情侣争吵的细节被公之于众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

健康、疗愈与信仰(Health, Healing, and Faith)
第2/2页

[ðə; ði]	['æŋgwɪʃ]	[ʌv; əv]	['broʊkən]	[en'geɪdʒmənts]	[ɪk'sprest]	[ɑːn]	[ter; tɪ(ə)r]	-	[steɪnd]	[ʃiːts]	[ʌv; əv]	[noʊt]
the	**anguish**	**of**	**broken**	**engagements**	**expressed**	**on**	**tear**	**-**	**stained**	**sheets**	**of**	**note**
这	痛苦	的	破碎的	订婚	表达	在	撕	-	染色	纸张	的	笔记

['peɪpər]	,
paper	**,**
纸	,

破碎婚约的痛苦写在沾满泪痕的便笺纸上，

[ænd; ənd]	['meni]	['daʊtf(ə)l]	['lʌvəz]	[wɪʃt]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[wʊd]	[rɪ'viːl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['weðər]	[ðer; ðər]
and	**many**	**doubtful**	**lovers**	**wished**	**the**	**Lord**	**would**	**reveal**	**to**	**them**	**whether**	**their**
和	许多	疑	恋人	希望	这	主	会	揭示	到	他们	无论	他们的

[tʃɔɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[wʌn]	[ɔːr]	['weðər]	[ðer; ðər]	[lʌv]	[wʌz; wəz]	[diːp]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]
choice	**had**	**been**	**a**	**wise**	**one**	**or**	**whether**	**their**	**love**	**was**	**deep**	**enough**	**for**
选择	有	到过	一个	明智的	一	或者	无论	他们的	爱	曾是	深的	足够的	为了

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'striːmli]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['mætər]	[æz; əz]	['mærɪdʒ]	.
such	**an**	**extremely**	**important**	**matter**	**as**	**marriage**	**.**
这样的	一个	极其	重要的	事情	作为	婚姻	.

许多心存疑虑的恋人希望上帝能向他们揭示，他们的选择是否明智，或者他们的爱是否足够深厚，足以维系婚姻这样极其重要的事情。

[ðə; ði]	['letərz]	[rɪ'viːld]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[ðæt]	[wʌn]	['seldəm]	['riəlaiziz]
The	**letters**	**revealed**	**such**	**a**	**general**	**longing**	**for**	**a**	**home**	**that**	**one**	**seldom**	**realizes**
这	信件	揭晓	这样的	一个	一般的	渴望	为了	一个	家	那	一	很少	意识到

[ɪz]	['riːəli]	[ɪg'zɪstənt]	.
is	**really**	**existent**	**.**
是	真的	存在的	.

这些信件流露出人们对家的普遍渴望，而这种渴望人们往往意识不到它的真实存在。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['letərz]	[frʌm; frəm]	[jʌŋ]	['kɑːlɪdʒ]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[men]	.
There	**were**	**a**	**few**	**letters**	**from**	**young**	**college**	**women**	**and**	**university**	**men**	**.**
那里	是	一个	很少	信件	从	年轻的	大学	女性	和	大学	男人	.

其中有一些是来自年轻女大学生和男大学生的来信。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['greɪtər]	['pɔːrʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[frʌm; frəm]	['wɜːrkɪŋ]	['gɝːlz]	.
But	**the**	**greater**	**portion**	**were**	**from**	**working**	**girls**	**.**
但	这	更大的	部分	是	从	在职的	女孩们	.

但大部分来自性工作者。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['tʌtʃɪŋli]	['seɪkrɪd]	['rekərdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['evrideɪ]	[θɔːts]	[ʌv; əv]
They	**were**	**the**	**most**	**touchingly**	**sacred**	**records**	**of**	**the**	**everyday**	**thoughts**	**of**
他们	是	这	最多	感人地	神圣	记录	的	这	每天	想法	的

[jʌŋ]	['wɪmɪn]	,
young	**women**	**,**
年轻的	女性	,

这些是年轻女性日常所思所想最感人、最神圣的记录。

[ɔːl]	[sɪn'sɪrli]	[ænd; ənd]	['maːdɪstli]	[ɪk'sprest]	.
all	**sincerely**	**and**	**modestly**	**expressed**	**.**
全部	真挚地	和	谦虚地	表达	.

一切表达都真诚而谦逊。

[wen] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sɔ:] [sʌm; səm] ['hænsəmli] [gaʊnd] [waɪf] [pæs] [hɜ:r; hər] [desk] ,

When	those	young	women	saw	some	handsomely	gowned	wife	pass	her	desk	,
什么时候	那些	年轻的	女性	锯	一些	英俊地	身着礼服	妻子	经过	她	桌子	,

[hɜ:r; hər] ['kaʊntər] ,

her	counter	,
她	柜台	,

当那些年轻女子看到一些穿着华丽礼服的妻子经过她的办公桌或柜台时，

[hɜ:r; hər] [bentʃ] , [ɔ:r] [lu:m] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

her	bench	,	or	loom	,	leading	a	bright	-	faced	little	son	,
她	长椅	,	或者	织布机	,	领导	一个	明亮的	-	面对	小的	儿子	,

她的工作台，或者说织布机，牵着一个面容灿烂的小儿子，

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['gɜ˞:lz][soʊl] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌʌn'vɔɪst] [ʃri:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	working	girl's	soul	uttered	an	unvoiced	shriek	for	a	home	,	for	a
这	在职的	女孩们	灵魂	说出	一个	未发声的	尖叫	为了	一个	家	,	为了	一个

['noʊb(ə)l] ['hʌzbəndz] [prə'tekʃn] ,

noble	husband's	protection	,
高贵	丈夫的	保护	,

那个卖淫女的灵魂发出无声的呐喊，渴望一个家，渴望一位高尚丈夫的庇护。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	for	children	of	her	own	.
和	为了	孩子们	的	她	自己的	.

也为了她自己的孩子。

['wɪmɪn] ['weitəz] [hu:] ['deɪli] [fed] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['welθi] ['mɜ:tʃənts] [ɔ:r][ʌv; əv] ['prɑ:spərəs]

Women	waiters	who	daily	fed	the	wives	of	wealthy	merchants	or	of	prosperous
女性	服务员	WHO	日常的	美联储	这	妻子们	的	富裕	商人	或者	的	繁荣

[ˌmænju'fæktʃərəz] [roʊt] [haʊ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

manufacturers	wrote	how	terrible	was	the	thought	that	they	were	going	to
制造商	写道	如何	糟糕的	曾是	这	想法	那	他们	是	去	到

[bi:; bi] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['peniləs] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] — [wʌn] [greɪt] [prer] ['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə]

be	homeless	and	penniless	in	their	old	age	—	one	great	prayer	going	up	to
是	无家可归者	和	身无分文	在	他们的	老的	年龄	—	一	伟大的	祷告	去	向上	到

[haɪ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər]['hoʊli] [də'mestɪk] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔ:l] " [hoʊm] .

high	heaven	for	holy	domestic	love	and	a	place	they	could	call	"	home	.
高的	天堂	为了	圣	国内的	爱	和	一个	地方	他们	可以	称呼	"	家	.

每天为富商或富裕制造商的妻子们提供餐饮的女服务员写道，想到自己年老时可能会无家可归、身无分文，是多么可怕——她们向苍天祈祷，祈求神圣的家庭之爱，以及一个可以称之为"家"的地方。

" ['æftər] [ðæt] ['i:vnɪŋz] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:kəz] ['æftər][gɑ:d][tu:; tə][raɪz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər]

"	After	that	evening's	call	upon	the	seekers	after	God	to	rise	the	request	for
"	后	那	晚上	称呼	之上	这	寻求者	后	上帝	到	上升	这	要求	为了

['letərz] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

letters	was	repeated	.
信件	曾是	重复	.

"那天晚上，在呼吁寻求上帝的人们起身之后，索要信件的请求再次被提出。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [keɪm] ['i:v(ə)n]['ɪntu:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest]

The	answers	which	came	even	into	thousands	revealed	the	general	request
这	答案	哪个	来了	甚至	进入	数千	揭晓	这	一般的	要求

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz][gɑ:d][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

for	the	leadership	of	the	Spirit	of	the	all	-	wise	God	in	directing	the
为了	这	领导	的	这	精神	的	这	全部	-	明智的	上帝	在	导演	这

[ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

all	-	important	affairs	of	the	heart	.
全部	-	重要的	事务	的	这	心	.

数以千计的答复表明，人们普遍请求全知全能的上帝的灵来引导人心中一切重要的事。

[sʌm; səm] ['letərz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['brəʊkən]['hɑ:rts] ; [sʌm; səm] [rɪ'vi:ld] [dɑ:rk][sɪnz]

Some	letters	detailed	the	horrors	of	broken	hearts	;	some	revealed	dark	sins
一些	信件	详细的	这	恐怖	的	破碎的	心	;	一些	揭晓	黑暗的	罪孽

;
;
;

有些信件详细描述了心碎的痛苦；有些信件揭露了黑暗的罪恶；

[ænd; ənd][sʌm; səm][təʊld][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ɔ:r][ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['treɪtərəs] [ɪn'grætɪtu:d] .

and	some	told	of	betrayal	or	of	base	and	traitorous	ingratitude	.
和	一些	讲述	的	背叛	或者	的	根据	和	叛徒	忘恩负义	.

有些人讲述了背叛，或是卑鄙无耻的忘恩负义。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ləʊnli] [bʌt; bət] ['ʌpraɪt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [haɪ]

But	the	majority	were	letters	from	lonely	but	upright	women	of	high
但	这	多数	是	信件	从	孤独	但	直立	女性	的	高的

[aɪ'di:lz][ænd; ənd][ʌv; əv]['nəʊb(ə)l] ,

ideals	and	of	noble	,
理想	和	的	高贵	,

但大多数信件都来自孤独但正直、有崇高理想和高尚品格的女性。

['krɪstʃən] [laɪf] .

Christian	life	.
基督教	生活	.

基督徒生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [jʌŋ] [men] ['æskɪŋ] ['gɑ:dz]

Some	of	the	communications	were	from	conscientious	young	men	asking	God's
一些	的	这	通讯	是	从	尽责的	年轻的	男人	问	神的

[help][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] [wen]

help	in	deciding	their	choice	or	for	the	influence	of	God	in	their	favor	when
帮助	在	决定	他们的	选择	或者	为了	这	影响	的	上帝	在	他们的	偏爱	什么时候

[ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [maɪnd] .

their	chosen	one	should	make	up	her	hesitating	mind	.
他们的	选定	一	应该	制作	向上	她	犹豫不决	头脑	.

有些来信来自一些认真负责的年轻人，他们向上帝祈求帮助，以做出自己的选择；或者祈求上帝在他们心仪的对象犹豫不决时，给予他们支持。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][kɔ:lz][fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['hju:mən][əd'vaɪs][ɪn][moʊst]

Some	were	calls	for	Christ's	forgiveness	and	for	human	advice	in	most
一些	是	呼叫	为了	基督的	饶恕	和	为了	人类	建议	在	最多

['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

complicated	cases	where	the	writer	had	been	misunderstood	or	where	he	had
复杂的	案例	在哪里	这	作家	有	到过	被误解	或者	在哪里	他	有

['θɔ:tləsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'kɔ:l] .

thoughtlessly	made	a	promise	he	must	recall	.
不经思考地	制成	一个	承诺	他	必须	记起	.

有些信件是祈求基督宽恕，有些则是在作者被误解或不经思考就许下必须记住的承诺等复杂情况下，寻求人的建议。

[ɔ:l] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][hoʊm] .

All	wanted	a	home	.
全部	通缉	一个	家	.

他们都想要一个家。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [soʊlz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

The	honest	souls	standing	out	in	the	open	before	God	,
这	诚实的	灵魂	常设	出去	在	这	打开	前	上帝	,

那些在上帝面前坦诚站立的诚实灵魂，

[wer] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]['hju:mən]['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]
where **the** **restraints** **of** **human** **custom** **and** **the** **reluctance** **of** **a** **pure**
在哪里 这 约束 的 人类 风俗 和 这 不情愿 的 一个 纯的
['mɑ:dəsti][wɜ:r; wər] ,
modesty **were** **,**
谦逊 是 ,

在人类习俗的约束和纯粹谦逊的顾虑之下，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌoʊvər'kʌm] , [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [prer] [ʌv; əv][ɔ:l] .
for **the** **moment** **,** **overcome** **,** **wrote** **out** **the** **sincerest** **prayer** **of** **all** **.**
为了 这 片刻 , 克服 , 写道 出去 这 最真诚的 祷告 的 全部 .

此刻，他被悲伤冲昏了头脑，写下了最真挚的祈祷。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ni:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm] .
Their **soul's** **need** **was** **a** **home** **.**
他们的 灵魂的 需要 曾是 一个 家 .

他们灵魂深处渴望的是一个家。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][mæn][ɔ:r]['wʊmən][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]
Of **all** **the** **holy** **ambitions** **of** **a** **normal** **man** **or** **woman** **the** **purpose** **to**
的 全部 这 圣 抱负 的 一个 普通的 男人 或者 女士 这 目的 到
[hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
have **a** **home** **is** **the** **highest** **.**
有 一个 家 是 这 最高 .

对于一个普通人来说，所有美好的愿望中，拥有一个家是最崇高的。

[ə; eɪ][hoʊm][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn]['hev(ə)n] ['kɑ:nstɪtu:t][ðə; ði] [soʊlz] ['tʃi:fɪst] [ni:d] .
A **home** **on** **earth** **and** **a** **home** **in** **heaven** **constitute** **the** **soul's** **chiefest** **need** **.**
一个 家 在 地球 和 一个 家 在 天堂 构成 这 灵魂的 酋长 需要 .

尘世的家园和天上的家园是灵魂最主要的需求。

[ə'raʊnd] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [wɜ:rd] ['gæðər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst][ɪn]['hju:mən]
Around **that** **transfigured** **word** **gather** **all** **that** **is** **highest** **and** **purest** **in** **human**
大约 那 变形 单词 收集 全部 那 是 最高 和 最纯净的 在 人类
['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ɪn]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] .
thinking **and** **all** **that** **is** **most** **sacred** **and** **heavenly** **in** **human** **feeling** **.**
思维 和 全部 那 是 最多 神圣 和 天上 在 人类 感觉 .

围绕着这个升华的词语，聚集人类思想中所有最高尚、最纯粹的东西，以及人类情感中所有最神圣、最美好的东西。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [krɪ'eɪtɪd] [mæn] — " [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [krɪ'eɪtɪd] [hi:; hi]
In **the** **beginning** **the** **Almighty** **created** **man** **—** **"** **Male** **and** **female** **created** **he**
在 这 开始 这 全能者 创建 男人 — " 男性 和 女性 创建 他
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

起初，全能者创造了人——“他创造了他们，有男有女。”

" [ðə; ði][fɜ:rst][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] .
" **The** **first** **home** **was** **in** **Paradise** **.**
" 这 第一的 家 曾是 在 天堂 .

“第一套房子在天堂镇。”

[ðə; ði][læst][hoʊm] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
The **last** **home** **will** **be** **there** **.**
这 最后的 家 将要 是 那里 .

最后的房子会在那里。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [hu:] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ,
He **who** **has** **an** **income** **to** **maintain** **a** **house** **,** **who** **has** **an** **intelligent** **,**
他 WHO 有 一个 收入 到 维持 一个 房子 , WHO 有 一个 聪明的 ,

有收入维持家庭生计，并且聪明才智的人，

[ʌn'selfɪʃ] [waɪf] , [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [siː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [klɪr]

unselfish	wife	,	who	can	look	about	his	table	and	see	children	with	clear
无私	妻子	,	WHO	能	看	关于	他的	桌子	和	看	孩子们	和	清除

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,

intellects	and	loving	hearts	,
知识分子	和	爱	心	,

一位无私的妻子，环顾餐桌，看到的是几个拥有清晰智慧和充满爱心的孩子们。

[ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ðə; ði]

is	conspicuously	foolish	if	he	does	not	see	that	he	already	has	the	best	the
是	显眼地	愚蠢	如果	他	做	不是	看	那	他	已经	有	这	最好的	这

[wɜːrld] [kæn; kən] [gɪv] .

world	can	give	.
世界	能	给	.

如果他看不到自己已经拥有了世界上最好的东西，那他就太愚蠢了。

[ʃiː; ʃi] [huː] [kæn; kən] [kæst] [ɔːf] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self]

She	who	can	cast	off	all	anxiety	for	maintenance	and	can	devote	herself
她	WHO	能	投掷	离开	全部	焦虑	为了	维护	和	能	奉献	她自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

to	the	care	and	training	of	her	own	little	ones	,
到	这	关心	和	训练	的	她	自己的	小的	一个	,

她能够摆脱一切维持生计的焦虑，全身心投入到照顾和教育自己的孩子中。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['diːpli] [lʌv] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [meɪt] ,

and	who	can	respect	and	deeply	love	her	chosen	mate	,
和	WHO	能	尊重	和	深	爱	她	选定	伴侣	,

并且能够尊重和深爱自己选择的伴侣，

[hæz; həz] ['gɑːdz] [best] [gɪfts] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

has	God's	best	gifts	already	in	her	possession	.
有	神的	最好的	礼物	已经	在	她	拥有	.

她已经拥有了上帝赐予的最好的礼物。

['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [liːd] [sʌtʃ] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] ['baʊnti]

Gratitude	to	the	heavenly	Father	will	lead	such	recipients	of	his	richest	bounty
感激	到	这	天上	父亲	将要	带领	这样的	收件人	的	他的	最富有的	赏金

[tuː; tə] [fər'get] [nɑːt] [tuː; tə] [eɪd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [les] .

to	forget	not	to	aid	those	who	have	less	.
到	忘记	不是	到	援助	那些	WHO	有	较少的	.

对天父心存感恩的人，即使蒙受祂最丰厚的恩赐，也不会忘记帮助那些贫困的人。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [welθ] , [ə'plɔːz] , [ɔːr] ['mʌndein] ['wɪzdəm] [kæn; kən] ['iːkwəl] , [ɪn] [ðə; ði]

Nothing	on	earth	of	wealth	,	applause	,	or	mundane	wisdom	can	equal	,	in	the
没有什么	在	地球	的	财富	,	掌声	,	或者	平凡的	智慧	能	平等的	,	在	这

[liːst] ['meʒər] ,

least	measure	,
至少	措施	,

世间任何财富、掌声或世俗智慧，都无法与之相提并论，哪怕是最微小的程度。

[ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['væljuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] .

the	temporal	and	eternal	values	of	a	real	home	.
这	颞	和	永恒	值	的	一个	真实的	家	.

一个真正家的暂时价值和永恒价值。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːdli] ['kærəktər] [tuː; tə] [preɪ] ['hɑːrtɪli]

Therefore	it	is	wise	and	the	mark	of	a	godly	character	to	pray	heartily
所以	它	是	明智的	和	这	标记	的	一个	敬虔的	特点	到	祈祷	衷心地

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

for	a	husband	,
为了	一个	丈夫	,

因此，真心实意地祈求找到一位丈夫是明智的，也是虔诚品格的标志。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

or	for	a	wife	,	or	for	children	.
或者	为了	一个	妻子	, 或者		为了	孩子们	.

或者为了妻子，或者为了孩子。

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [də'mestɪk] ['treʒərz] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪm] [ʌv; əv]

A	reasonable	valuation	of	such	domestic	treasures	makes	a	hideous	crime	of
一个	合理的	估值	的	这样的	国内的	宝藏	制作	一个	可怕	犯罪	的

['evri] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hoʊm]['pɑːsəb(ə)l] .

every	violation	of	the	laws	and	customs	which	make	a	loving	home	possible	.
每一个	违反	的	这	法律	和	海关	哪个	制作	一个	爱	家	可能的	.

对这类家庭珍宝进行合理的估价，会使任何违反维系温馨家庭的法律和习俗的行为都成为一种可怕的罪行。

[prə'fænəti,proʊ'fænəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [θeft] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Profanity	of	speech	,	theft	of	money	,
亵渎	的	演讲	,	盗窃	的	钱	,

言语粗俗，偷窃钱财

[ɔːr] ['treɪtərəs] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːntrækt][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [sɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	traitorous	breaking	of	any	other	contract	is	a	light	sin	compared	with	the
或者	叛徒	打破	的	任何	其他	合同	是	一个	光	罪	比较的	和	这

['bruːt(ə)l][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'tʃæstəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [selz] [hɜːr'self] ,

brutal	sins	of	the	libertine	or	the	unchastity	of	the	woman	who	sells	herself	,
野蛮	罪孽	的	这	放荡不羁的	或者	这	不贞	的	这	女士	WHO	出售	她自己	,

或者背信弃义地违反任何其他契约，与放荡不羁之徒的残暴罪行或卖淫妇女的不贞行为相比，只是轻罪而已。

[ɔːr] [huː] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][ɪn'tent] , [en'taɪsiz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hoʊm] - ['breɪkɪŋ] [kraɪm] .

or	who	,	with	evil	intent	,	entices	a	man	to	home	-	breaking	crime	.
或者	WHO	,	和	邪恶的	意图	,	诱饵	一个	男人	到	家	-	打破	犯罪	.

或者怀有邪恶意图，引诱男子犯下入室盗窃罪。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] [ðɪs] ['mætər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['kɑːnstənt] [prer] [fɔːr; fər]

So	important	is	this	matter	that	it	is	the	fit	subject	for	constant	prayer	for
所以	重要的	是	这	事情	那	它	是	这	合身	主题	为了	持续的	祷告	为了

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɔːr][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl][ɑːn]

those	who	have	not	chosen	to	be	a	martyr	or	decided	to	give	up	all	on
那些	WHO	有	不是	选定	到	是	一个	烈士	或者	决定	到	给	向上	全部	在

[ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm][ɪn]['hev(ə)n] .

earth	for	a	home	in	heaven	.
地球	为了	一个	家	在	天堂	.

这件事非常重要，对于那些没有选择成为殉道者或决心放弃尘世一切去寻求天国家园的人来说，这是一个很好的祈祷主题。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] ,

And	,	even	in	the	latter	case	,
和	,	甚至	在	这	后者	案件	,

而且，即使在后一种情况下，

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [wɜːrk] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm]

the	call	to	take	up	any	work	inconsistent	with	the	maintenance	of	a	home
这	称呼	到	拿	向上	任何	工作	不一致	和	这	维护	的	一个	家

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɪm'fætɪk] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə'biːdiəns] .

should	be	overwhelmingly	emphatic	to	command	obedience	.
应该	是	压倒性的	强调	到	命令	服从	.

要求人们从事任何与维持家庭生活不相符的工作，必须发出极其强烈的信号，以迫使人们服从。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðoʊz] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [rest] [ʌv; əv] [soʊl] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl]

those	appeals	to	Heaven	for	domestic	rest	of	soul	were	all	normal	and	all
那些	上诉	到	天堂	为了	国内的	休息	的	灵魂	是	全部	普通的	和	全部

[ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

of	supreme	importance	.
的	最高	重要性	.

这些向上帝祈求灵魂安息的请求都是正常的，而且都至关重要。

[wen] [ðæt] [greɪt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['ænsər] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]

When	that	great	collection	of	letters	were	each	answered	the	reply	contained	a
什么时候	那	伟大的	收藏	的	信件	是	每个	回答	这	回复	包含	一个

['kaʊntər] - [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [wen] [ænd; ənd] [haʊ]

counter	-	request	for	a	report	in	due	season	which	should	state	when	and	how
柜台	-	要求	为了	一个	报告	在	到期的	季节	哪个	应该	状态	什么时候	和	如何

[ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] .

the	prayer	for	a	home	had	been	answered	.
这	祷告	为了	一个	家	有	到过	回答	.

当这批数量庞大的信件全部得到回复后，回复中又包含一个反请求，要求在适当的时候提交一份报告，说明何时以及如何回应了祈求拥有房屋的请求。

[ðoʊz] [rɪˈpɔːrts][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['kerfəli] ['tæbjəˌleɪtid] .

Those	reports	have	also	been	carefully	tabulated	.
那些	报告	有	还	到过	小心	表格	.

这些报告也已被仔细整理成表格。

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ədˈhɪrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl]

But	here	again	the	critical	adherent	to	the	theory	concerning	the	unchangeable
但	这里	再次	这	批判的	信徒	到	这	理论	有关	这	不可改变的

[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [traɪz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ['eni] [kəˈmɪtl] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] ['dɔgməz][baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt]

laws	of	nature	tries	to	escape	any	committal	to	religious	dogmas	by	claiming	that
法律	的	自然	尝试	到	逃脱	任何	入狱	到	宗教	教条	经过	声称	那

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][æn; ən][ˌɪnˈbɔːrn] ['sentɪmənt] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] ,

the	mating	instinct	is	an	inborn	sentiment	common	to	fishes	,
这	交配	本能	是	一个	先天	情绪	常见的	到	鱼	,

但是，坚持自然法则不可改变这一理论的批判者再次试图通过声称交配本能是鱼类共有的与生俱来的情感来逃避对宗教教条的任何承诺。

[biːsts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

beasts	,	and	birds	,
野兽	,	和	鸟类	,

野兽和鸟类，

[ænd; ənd] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [meɪts] [baɪ][ˌæksəˈdent(ə)l] [əˈkweɪntənsʃɪp] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

and	that	mankind	mates	by	accidental	acquaintanceship	or	by	the	pressure	of
和	那	人类	伙伴们	经过	偶然	熟人关系	或者	经过	这	压力	的

[nəˈsesəti] [ɔːr] [ʌnˈgʌvərnd] ['pæʃ(ə)n] .

necessity	or	ungoverned	passion	.
必要性	或者	无政府状态	热情	.

人类的结合可能是偶然的相识，也可能是迫于无奈或无法抑制的激情。

[sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] [kən'vɪns] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪˈraɪd] [ðə; ði][kleɪm] [ðæt] " ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [meɪd]

Such	arguments	convince	many	people	who	deride	the	claim	that	"	marriages	are	made
这样的	论点	说服	许多	人们	WHO	嘲笑	这	宣称	那	"	婚姻	是	制成

[ɪn] ['hev(ə)n] .

in	heaven	.
在	天堂	.

这样的论点说服了许多嘲笑"婚姻是天作之合"说法的人。

" [bʌt; bət]['æftər] ['evri] [sʌtʃ] ['θiːəri] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd]['ænəlaizd] ,

"	But	after	every	such	theory	is	suggested	and	analyzed	,
"	但	后	每一个	这样的	理论	是	建议	和	分析	,

但是，在提出和分析了每一种这样的理论之后，

['æftər] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

after	every	allowance	for	the	outworking	of	"	natural	selection	,
后	每一个	津贴	为了	这	外出工作	的	"	自然的	选择	,

在充分考虑"自然选择"的作用之后，

" [ðer; ðər][ɪz][left][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɔ:r][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	there	is	left	an	important	place	for	the	intrusion	or	domination	of	a
"	那里	是	左边	一个	重要的	地方	为了	这	入侵	或者	统治	的	一个

[ˌsu:pər'hju:mən] ['paʊər] .

superhuman	power	.
超人类	力量	.

"这为超人力量的入侵或统治留下了重要的空间。"

[tu:; tə] [ðæt] [fækt] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

To	that	fact	,	the	simple	,
到	那	事实	,	这	简单的	,

事实上，简单来说，

[ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [ber] ['eləkwənt]

unvarnished	tale	of	the	experience	of	the	years	at	the	Temple	bear	eloquent
未经修饰的	故事	的	这	经验	的	这	年	在	这	寺庙	熊	雄辩

['testɪmoʊni] .

testimony	.
见证	.

在圣殿度过的那些年的经历，其不加修饰的叙述本身就是最好的证明。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪ'pɔ:rts] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]

A	book	of	this	character	requires	that	out	of	the	many	reports	only	the	most
一个	书	的	这	特点	需要	那	出去	的	这	许多	报告	仅有的	这	最多

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

representative	cases	should	be	selected	,
代表	案例	应该	是	已选	,

像这样的书籍，必须从众多报告中挑选最具代表性的案例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [bri:f] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] .

and	that	the	mention	should	be	as	brief	as	is	consistent	with	clearness	.
和	那	这	提到	应该	是	作为	简短的	作为	是	持续的	和	清晰度	.

提及的内容应尽可能简短，但要保证清晰明了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæridʒz] [wɪtʃ] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] , [smɔ:l] [ɔ:r] [greɪt] ,

The	number	of	marriages	which	every	church	,	small	or	great	,
这	数字	的	婚姻	哪个	每一个	教会	,	小的	或者	伟大的	,

每个教堂，无论大小，所举行的婚礼数量

[brɪŋz] [ə'baʊt][ɪz]['evər][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]['eni] ['pri:tʃər] [hu:] [goʊz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

brings	about	is	ever	the	astonishment	of	any	preacher	who	goes	back	over	the
带来	关于	是	曾经	这	惊讶	的	任何	牧师	WHO	去	后退	超过	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf] .

history	of	forty	years	of	church	life	.
历史	的	四十	年	的	教会	生活	.

任何回顾教会四十年历史的牧师都会对此感到惊讶。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['eni] [kə'mju:nəti] [ɪz][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd]

The	church	in	any	community	is	a	center	of	more	or	less	of	social	life	and
这	教会	在	任何	社区	是	一个	中心	的	更多的	或者	较少的	的	社会的	生活	和

['fə:niʃiz] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]

furnishes	an	opportunity	for	the	best	young	people	to	meet	on	a	plane	of
提供	一个	机会	为了	这	最好的	年轻的	人们	到	见面	在	一个	飞机	的

[seɪf] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

safe	association	.
安全的	协会	.

在任何社区，教堂都是社交生活的中心，为最优秀的年轻人提供了一个在安全的交往环境中相聚的机会。

[ðə; ði] ['mærid] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['hoʊmz] ,

The	married	Christian	people	,	and	especially	the	owners	of	homes	,
这	已婚	基督教	人们	,	和	尤其	这	所有者	的	房屋	,

已婚基督徒，尤其是拥有房屋的基督徒，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [best] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['eni] [taʊn] [ɔ:r] ['sɪti] .

are	the	very	best	people	in	any	town	or	city	.
是	这	非常	最好的	人们	在	任何	镇	或者	城市	.

他们是任何城镇或城市中最优秀的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ['mæri] .

As	a	rule	,	all	people	possessed	of	Christian	character	marry	.
作为	一个	规则	,	全部	人们	拥有	的	基督教	特点	结婚	.

一般来说，所有具有基督教品格的人都会结婚。

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst]['ɔ:f(ə)n] [ʌn'hæpɪli]

The	unmarried	masses	of	the	people	,	or	those	who	are	most	often	unhappily
这	未婚	群众	的	这	人们	,	或者	那些	WHO	是	最多	经常	不幸地

['meɪtɪd] ,

mated	,
已交配	,

未婚民众，或者说那些婚姻不幸的人，

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] ['klæsɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kloʊsli] [baʊnd] [tu:; tə]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

are	often	the	unstable	classes	who	are	not	closely	bound	to	moral	principles	.
是	经常	这	不稳定	课程	WHO	是	不是	密切	边界	到	道德	原则	.

他们往往是那些不稳定的阶层，对道德原则的约束并不紧密。

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd][hoʊm][laɪf][ɑ:r; ər][twɪn] ['sɪstər] .

Religious	life	and	home	life	are	twin	sisters	.
宗教	生活	和	家	生活	是	双	姐妹	.

宗教生活和家庭生活是形影不离的姐妹。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [laɪks] , [dis'laiks] , [ænd; ənd]

They	belong	to	the	same	family	and	have	the	same	likes	,	dislikes	,	and
他们	属于	到	这	相同的	家庭	和	有	这	相同的	点赞	,	不喜欢	,	和

['məutivz] .

motives	.
动机	.

他们属于同一个家庭，有着相同的喜好、厌恶和动机。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kən'dʒi:niəl][ænd; ənd] ['nesəseri] [kəm'pænjənz] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] .

They	are	congenial	and	necessary	companions	almost	everywhere	.
他们	是	相投	和	必要的	同伴	几乎	到处	.

它们几乎在任何地方都是令人愉悦且必不可少的伙伴。

[let] [ˌju: 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [wer'ɪn] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Let	us	examine	the	leading	events	wherein	we	seem	to	recognize	the	divine
让	我们	检查	这	领导	活动	其中	我们	似乎	到	认出	这	神圣的

[hænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] .

hand	and	which	led	directly	to	the	setting	up	of	Christian	homes	.
手	和	哪个	引领	直接地	到	这	环境	向上	的	基督教	房屋	.

让我们来考察一些重大事件，在这些事件中，我们似乎能感受到神的旨意，这些事件直接促成了基督徒家庭的建立。

[wʌn]['leɪdi][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] , [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['letər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [prer] ,

One	lady	clerk	in	a	department	store	,	in	her	first	letter	asking	for	prayer	,
一	女士	职员	在	一个	部门	店铺	,	在	她	第一的	信	问	为了	祷告	,

一位百货公司的女店员在她第一封请求代祷的信中写道：

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['fɔ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['twenti]

said	that	she	was	forty	-	one	years	of	age	and	that	she	had	been	twenty
说	那	她	曾是	四十	-	一	年	的	年龄	和	那	她	有	到过	二十

['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .

years	in	the	store	.
年	在	这	店铺	.

她说她今年41岁，在店里工作了20年。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊm] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf] ,

She	said	that	she	had	hoped	for	a	home	all	her	adult	life	,
她	说	那	她	有	希望	为了	一个	家	全部	她	成人	生活	,

她说，她成年后一直渴望拥有一个家。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [wɪʃt] ['oʊnli][tu:; tə][daɪ] [su:n] .

but	had	abandoned	the	hope	and	wished	only	to	die	soon	.
但	有	弃	这	希望	和	希望	仅有的	到	死	很快	.

但他已经放弃了希望，只希望早点死去。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] ['su:ɪsaɪd] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [sæd]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

She	asked	if	suicide	would	be	wrong	under	such	sad	circumstances	.
她	问	如果	自杀	会	是	错误的	在下面	这样的	伤心	情况	.

她问，在这种悲伤的情况下自杀是否错误。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

The	following	Sabbath	morning	,	after	the	service	,
这	下列的	安息日	早晨	,	后	这	服务	,

下一个安息日早晨，礼拜结束后，

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv]

the	pastor	of	her	church	incidentally	introduced	her	to	a	widower	of
这	牧师	的	她	教会	顺便	介绍	她	到	一个	鳏夫	的

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

her	age	who	had	a	comfortable	house	,
她	年龄	WHO	有	一个	舒服的	房子	,

她所在教会的牧师偶然间把她介绍给了一位与她年龄相仿、拥有舒适住宅的鳏夫。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['rentɪd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

but	who	had	rented	it	because	he	had	no	children	.
但	WHO	有	租来的	它	因为	他	有	不	孩子们	.

但他租下这套房子是因为他没有孩子。

[ðə; ði] ['wɪdoʊər] [æskt] [ðə; ði]['pæstər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

The	widower	asked	the	pastor	a	few	days	later	to	pray	for	him	as	he
这	鳏夫	问	这	牧师	一个	很少	天	之后	到	祈祷	为了	他	作为	他

[hæd; həd][ə; eɪ] " ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] " [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	a	"	very	important	matter	"	on	his	mind	.
有	一个	"	非常	重要的	事情	"	在	他的	头脑	.

几天后，这位鳏夫请求牧师为他祷告，因为他心中有一件“非常重要的事情”。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md]

Several	days	later	he	came	to	the	minister	and	said	that	he	had	dreamed
一些	天	之后	他	来了	到	这	部长	和	说	那	他	有	梦见

[θri:] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [dri:m] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

three	times	and	in	each	dream	he	had	precisely	the	same	experience	.
三	时代	和	在	每个	梦	他	有	恰恰	这	相同的	经验	.

几天后，他来到牧师面前，说他做了三个梦，每个梦里的经历都完全一样。

[hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ɪn] ['beθlihem] , [ˌpensl'veɪniə] ,

He	dreamed	that	he	was	climbing	a	steep	hill	in	Bethlehem	,	Pennsylvania	,
他	梦见	那	他	曾是	攀登	一个	陡	爬坡道	在	伯利恒	,	宾夕法尼亚州	,

他梦见自己正在攀登宾夕法尼亚州伯利恒的一座陡峭山坡。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]

and	he	had	called	for	help	to	a	lady	standing	above	him	near	the
和	他	有	称为	为了	帮助	到	一个	女士	常设	多于	他	靠近	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

他向站在小路附近上方的一位女士呼救。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə]

and	when	he	took	her	hand	he	recognized	her	as	the	lady	to
和	什么时候	他	采取	她	手	他	认可	她	作为	这	女士	到

[hu:m] [ðə; ði]['mɪnɪstər][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] .

whom	the	minister	had	introduced	him	.
谁	这	部长	有	介绍	他	.

当他握住她的手时，他认出她就是部长介绍给他的那位女士。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi] ['ri:əli] [wɪʃt] [tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ][hoʊm] [ə'gen] ,

He	declared	that	he	really	wished	to	set	up	a	home	again	,
他	声明	那	他	真的	希望	到	放	向上	一个	家	再次	,

他表示自己非常希望再次安家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]['leɪdi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'feɪvərəbl] .

but	his	first	impression	of	that	lady	was	decidedly	unfavorable	.
但	他的	第一的	印象	的	那	女士	曾是	绝对地	不利	.

但他对那位女士的第一印象却非常不好。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['wɪdoʊər] ['nevər][tu:; tə][let][ə; eɪ] [mɪr] [dri:m] ['ɪnfluəns]

The	minister	unreservedly	advised	the	widower	never	to	let	a	mere	dream	influence
这	部长	毫无保留	建议	这	鳏夫	绝不	到	让	一个	仅仅	梦	影响

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz][kɑ:m]['dʒʌdʒmənt] .

him	to	overcome	his	calm	judgment	.
他	到	克服	他的	冷静的	判断	.

部长毫不含糊地告诫这位鳏夫，千万不要让一个梦境影响他，使他失去冷静的判断力。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [sed] [ðæt] [dri:mz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['kɑ:ntreri][tu:; tə] [fer] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

The	minister	said	that	dreams	were	often	contrary	to	fair	reasoning	and	should
这	部长	说	那	梦境	是	经常	相反	到	公平的	推理	和	应该

[nɑ:t][bi:; bi] [kən'sʌltid] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .

not	be	consulted	in	such	important	matters	.
不是	是	咨询	在	这样的	重要的	事情	.

部长表示，梦境往往与合理的推理相悖，不应在如此重要的事情上参考梦境。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['leɪdi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪnɪstər][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] "

A	few	days	later	the	lady	called	on	the	minister	to	ask	him	if	there	was	"
一个	很少	天	之后	这	女士	称为	在	这	部长	到	问	他	如果	那里	曾是	"

['eni] [tru:θ] [ɪn] [dri:mz] .

any	truth	in	dreams	.
任何	真相	在	梦境	.

几天后，这位女士拜访了部长，问他"梦境是否有任何真实性"。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [sər'praɪzd][ðə; ði]['mɪnɪstər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dri:md] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt]

"	Then	she	greatly	surprised	the	minister	by	saying	that	she	dreamed	several	times	that
"	然后	她	非常	惊讶	这	部长	经过	说	那	她	梦见	一些	时代	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] [nɪr] [ə; eɪ] ['kʌzənz] [hoʊm][ɪn] ['beθlihem] ,

she	was	on	a	steep	bank	near	a	cousin's	home	in	Bethlehem	,
她	曾是	在	一个	陡	银行	靠近	一个	表亲	家	在	伯利恒	,

"然后，她让部长大吃一惊，她说她曾多次梦见自己身处伯利恒附近一位表亲家附近的一个陡峭河岸上。"

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚州

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈgæn] [ˈdeɪndʒərəsli] [tuː; tə] [breɪk] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ][mæn]

and	as	the	earth	began	dangerously	to	break	beneath	her	feet	a	man
和	作为	这	地球	开始	危险地	到	休息	下面	她	脚	一个	男人

[kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [pæθ] .

caught	her	and	supported	her	to	the	safe	path	.
捕捉	她	和	有	她	到	这	安全的	小路	.

当她脚下的土地开始危险地崩裂时，一个男人接住了她，扶她走到了安全的地方。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri][wʌz; wəz][ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði]

The	mysterious	thing	in	her	story	was	that	she	recognized	the	man	as	the
这	神秘	事物	在	她	故事	曾是	那	她	认可	这	男人	作为	这

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

gentleman	to	whom	she	had	been	introduced	that	Sunday	morning	,
绅士	到	谁	她	有	到过	介绍	那	星期日	早晨	,

她故事中最神秘的地方在于，她认出那位男士就是星期天早上有人介绍她认识的那位先生。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

but	whose	name	she	had	forgotten	.
但	谁	姓名	她	有	被遗忘的	.

但她忘记了他的名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] " [set][hɜːr; hər][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

She	said	that	the	repetition	of	the	dream	"	set	her	to	thinking	,
她	说	那	这	重复	的	这	梦	"	放	她	到	思维	,

她说，这个梦的反复出现"让她开始思考，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [huː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt]

"	and	she	had	called	to	inquire	who	the	gentleman	was	and	what
"	和	她	有	称为	到	查询	WHO	这	绅士	曾是	和	什么

[trʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [driːmz] .

trust	could	be	placed	in	dreams	.
相信	可以	是	放置	在	梦境	.

她打电话来询问这位先生是谁，以及梦境是否可信。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][wʌz; wəz] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [əˈgen] [ðæt] [noʊ] [feɪθ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn]

The	minister	was	too	surprised	to	declare	again	that	no	faith	could	be	put	in
这	部长	曾是	也	惊讶	到	宣布	再次	那	不	信仰	可以	是	放	在

['eni] [driːmz] .

any	dreams	.
任何	梦境	.

部长震惊得说不出话来，无法再次宣称任何梦想都不可信赖。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	minister	said	nothing	to	her	about	his	previous	interview	with	the
这	部长	说	没有什么	到	她	关于	他的	以前的	面试	和	这

['wɪdoʊər] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [ɪnˈtendɪd] [ʃiː; ʃi]

widower	and	let	her	depart	with	the	remark	that	if	the	Lord	intended	she
鳏夫	和	让	她	离开	和	这	评论	那	如果	这	主	故意的	她

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðæt] [mæn][ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

should	marry	that	man	the	Lord	would	also	speak	to	the	man	about	it	in
应该	结婚	那	男人	这	主	会	还	说话	到	这	男人	关于	它	在

[sʌm; səm] [klɪr] ['mænər] .

some	clear	manner	.
一些	清除	方式	.

牧师没有向她提及他之前与那位鳏夫的会面，只是淡淡地说，如果上帝希望她嫁给那个男人，上帝也会以某种明确的方式告诉那个男人。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər] [əd'vaiziz] [wʌn] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [wen] [hiː; hi] [noʊz]

The	Lord	never	advises	one	party	to	enter	into	such	a	contract	when	he	knows
这	主	绝不	建议	一	派对	到	进入	进入	这样的	一个	合同	什么时候	他	知道

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] .

the	other	party	is	unwilling	.
这	其他	派对	是	不情愿	.

主绝不会建议一方在明知另一方不愿意的情况下签订这样的合同。

[ɪn] ['evri] ['hoʊli] ['mærɪdʒ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd]

In	every	holy	marriage	both	parties	are	equally	inspired	with	the	spirit	of	God
在	每一个	圣	婚姻	两个都	各方	是	同样地	灵感	和	这	精神	的	上帝

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

and	are	both	absolutely	convinced	that	the	Lord	had	brought	them	together
和	是	两个都	绝对地	确信	那	这	主	有	带来	他们	一起

.

:

.

在每一段神圣的婚姻中，双方都同样受到上帝精神的感召，并且都坚信是上帝让他们走到了一起。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [suːn] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] ,

The	minister	soon	wrote	to	the	widower	,
这	部长	很快	写道	到	这	鳏夫	,

部长很快给这位鳏夫写了信，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['frænkli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

advising	him	to	call	on	the	lady	and	tell	her	frankly	that	he	desired	to
建议	他	到	称呼	在	这	女士	和	告诉	她	坦率地说	那	他	想要的	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

make	her	acquaintance	with	a	view	to	a	marriage	,
制作	她	熟人	和	一个	看法	到	一个	婚姻	,

建议他去拜访那位女士，坦诚地告诉她，他想结识她并以结婚为目的。

[ɪf] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

if	both	should	be	satisfied	that	it	would	be	right	.
如果	两个都	应该	是	使满意	那	它	会	是	正确的	.

如果双方都认为这样做是对的。

['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['rekəgnaɪzɪz] [ɔːr] [fiːlz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Every	reader	of	this	incident	recognizes	or	feels	the	impression	of	the	universal
每一个	读者	的	这	事件	认可	或者	感觉	这	印象	的	这	普遍的

[lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['prɑːfəsaɪ] ['seɪfli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] .

law	of	nature	and	can	prophesy	safely	that	they	would	marry	.
法律	的	自然	和	能	预言	安全	那	他们	会	结婚	.

读过这个故事的每个人都能感受到自然普遍规律的影响，并可以肯定地预言自己会结婚。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

The	minister	was	not	present	at	the	wedding	,
这	部长	曾是	不是	展示	在	这	婚礼	,

牧师没有出席婚礼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [ə'tend] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðæt] [ðə; ði]

but	he	was	informed	by	those	who	did	attend	the	ceremony	that	the
但	他	曾是	知情的	经过	那些	WHO	做过	出席	这	仪式	那	这

['braɪdgruːm] [toʊld] [ðə; ði] [gests] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt]

bridegroom	told	the	guests	the	history	of	their	dreams	and	claimed	that
新郎	讲述	这	客人	这	历史	的	他们的	梦境	和	声称	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [əu'beiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] " [wen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mærɪdʒ] .

they	were	"	obeying	the	voice	of	God	"	when	they	arranged	for	that	marriage	.
他们	是	"	服从	这	嗓音	的	上帝	"	什么时候	他们	安排	为了	那	婚姻	.

但参加婚礼的人告诉他，新郎向宾客们讲述了他们梦想的故事，并声称他们在安排这桩婚事时是“遵从上帝的旨意”。

[ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['pɝːsənz] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	doubting	persons	who	claim	that	the	repetition	of	the	dreams	and	the
这	怀疑	人	WHO	宣称	那	这	重复	的	这	梦境	和	这

[ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] ['influənst] [baɪ]

accidental	meetings	were	singular	coincidences	that	were	in	no	way	influenced	by
偶然	会议	是	单数	巧合	那	是	在	不	方式	影响	经过

['eɪndʒl]['spɪrɪts] ,

angel	spirits	,
天使	烈酒	,

那些怀疑的人声称，梦境的重复和偶然的相遇只是奇特的巧合，绝非受到天使的影响。

[duː][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['θiːəri] [wʌn][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv]

do	have	enough	support	to	make	the	angel	theory	one	of	faith	and	remove
做	有	足够的	支持	到	制作	这	天使	理论	一	的	信仰	和	消除

[ðə; ði][kleɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] .

the	claim	from	the	class	of	"	scientific	demonstrations	.
这	宣称	从	这	班级	的	"	科学	示威游行	.

确实有足够的证据支持天使理论是一种信仰，并将这一说法从"科学论证"的范畴中移除。

" [ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪd] ['kænɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] .

"	The	facts	related	cannot	be	questioned	.
"	这	事实	有关的	不能	是	被质问	.

相关事实不容置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fækts] [meɪ] ['dɪfər] ['waɪdli] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr]

But	the	conclusions	from	those	facts	may	differ	widely	and	still	be	more	or
但	这	结论	从	那些	事实	可能	不同	广泛	和	仍然	是	更多的	或者

[les] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

less	reasonable	.
较少的	合理的	.

但从这些事实得出的结论可能大相径庭，但仍然大体上是合理的。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər]

The	mysterious	attraction	which	leads	the	bird	and	the	beast	to	choose	their
这	神秘	景点	哪个	线索	这	鸟	和	这	兽	到	选择	他们的

[meɪts] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðæt] ['meɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'mʌŋ]

mates	is	of	the	same	nature	as	that	mating	instinct	which	prevails	universally	among
伙伴们	是	的	这	相同的	自然	作为	那	交配	本能	哪个	占上风	普遍地	之中

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

鸟兽选择配偶的神秘吸引力与人类普遍存在的交配本能本质上是相同的。

[bʌt; bət]['mænz] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf]

But	man's	reasoning	power	and	his	self	-	control	make	his	choice	of	a	wife
但	男人的	推理	力量	和	他的	自己	-	控制	制作	他的	选择	的	一个	妻子

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætər] .

a	far	more	complicated	matter	.
一个	远的	更多的	复杂的	事情	.

但是，由于人的理性能力和自制力，择偶是一件要复杂得多的事情。

[ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

The	healthiest	,	strongest	,
这	最健康的	,	最强	,

最健康、最强壮的

[ænd; ənd][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['reɪsɪz][ɑːr; ər]['evər] [ðoʊz] [huːz] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'laʊ] [ðə; ði]

and	most	intellectual	races	are	ever	those	whose	laws	and	customs	allow	the
和	最多	知识分子	种族	是	曾经	那些	谁	法律	和	海关	允许	这

['gretɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ʌn'predʒədɪst] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [meɪts] .

greatest	opportunity	for	unprejudiced	choice	in	the	selection	of	life	mates	.
最	机会	为了	不带偏见的	选择	在	这	选择	的	生活	伙伴们	.

大多数智力发达的民族，其法律和习俗都允许人们在选择伴侣时拥有最大的不受偏见的选择机会。

[ˌɪntər'mærɪdʒ] [ʌv; əv]['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

Intermarriage	of	family	relations	,	or	the	marriages	within	a	narrow	circle	of
异族通婚	的	家庭	关系	,	或者	这	婚姻	之内	一个	狭窄的	圆圈	的

[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

the	same	race	,
这	相同的	种族	,

近亲结婚，或同一种族小圈子内的婚姻，

['evər] [prə'duːs] ['wiːkliŋz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['idiəts] .

ever	produce	weaklings	and	often	idiots	.
曾经	生产	弱者	和	经常	白痴	.

总是生产出弱者和白痴。

[ɪn][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði]['perənts] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

In	the	lands	where	the	parents	arrange	all	the	marriages	there	is	but	little
在	这	土地	在哪里	这	父母	安排	全部	这	婚姻	那里	是	但	小的

['prɑːgres] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['riːəl] ['hoʊmz] .

progress	and	but	few	real	homes	.
进步	和	但	很少	真实的	房屋	.

在父母包办婚姻的地区，社会进步缓慢，真正的家庭也寥寥无几。

[wer'evər] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] ,

Wherever	the	parties	refuse	to	be	guided	by	the	higher	law	of	affinity	,
无论	这	各方	拒绝	到	是	引导	经过	这	更高	法律	的	亲和力	,

凡是当事各方拒绝接受亲缘关系这一更高法则的指导之处，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ðer; ðər] [wɪl] ['seldəm] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl]

or	by	a	recognition	of	Divine	Providence	,	there	will	seldom	be	found	a	real
或者	经过	一个	认出	的	神圣的	普罗维登斯	,	那里	将要	很少	是	成立	一个	真实的

[hoʊm] .

home	.
家	.

或者，出于对神圣天意的认识，人们很少能找到真正的家。

" [ə'fɪnəti] " [ɪz][æn; ən][ə'bjuːzd][wɜːrd] ,

"	Affinity	"	is	an	abused	word	,
"	亲和力	"	是	一个	受虐	单词	,

“亲和力”这个词被滥用了。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]['boʊlstər][ʌp][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [ɔːr][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['kruːəl][kraɪm] .

and	is	often	used	to	bolster	up	a	bad	cause	or	to	excuse	a	cruel	crime	.
和	是	经常	用过的	到	支撑	向上	一个	坏的	原因	或者	到	原谅	一个	残忍的	犯罪	.

它常常被用来支持邪恶的事业或为残忍的罪行开脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi]['evər][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [noʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz]

But	the	close	student	of	anthropology	ever	finds	that	the	known	natural	laws
但	这	关闭	学生	的	人类学	曾经	发现	那	这	已知	自然的	法律

[duː][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evri] [keɪs] ,

do	not	account	for	every	case	,
做	不是	帐户	为了	每一个	案件	,

但仔细研究人类学的人总会发现，已知的自然规律并不能解释所有情况。

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][seks] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] [biː; bi] [faʊnd]
nor 也不 **can** 能 **a** 一个 **satisfactory** 令人满意的 **solution** 解决方案 **of** 的 **sex** 性别 **attraction** 景点 **in** 在 **human** 人类 **affairs** 事务 **be** 是 **found** 成立
[wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ðiː] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['spɪrɪtʃuəl] .
without 没有 **admitting** 承认 **the** 这 **mysterious** 神秘 **and** 和 **potent** 强效 **force** 力量 **that** 那 **is** 是 **only** 仅有的 **spiritual** 精神 **.** .

如果不承认神秘而强大的精神力量，就无法找到人类性吸引力问题的令人满意的解决方案。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['bæptɪst]['temp(ə)l][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
Looking 寻找 **back** 后退 **over** 超过 **the** 这 **marriage** 婚姻 **records** 记录 **of** 的 **the** 这 **Baptist** 浸信会 **Temple** 寺庙 **for** 为了 **thirty** 三十 **years** 年 **,** ,

回顾浸信会教堂三十年的婚姻记录，

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] [prer] .
there 那里 **appear** 出现 **some** 一些 **significant** 重要的 **facts** 事实 **concerning** 有关 **home** - **-** **making** 制作 **by** 经过 **prayer** 祷告 **.** .

祷告与家庭和睦之间似乎存在一些重要的事实。

[θruː] [ðoʊz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
Through 通过 **those** 那些 **thirty** 三十 **years** 年 **of** 的 **the** 这 **record** 记录 **-** - **keeping** 保持 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **average** 平均的
[ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['mærɪdʒz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
of 的 **sixteen** 十六 **marriages** 婚姻 **a** 一个 **month** 月 **,** ,

在有记录的这三十年间，平均每月有十六对新人结婚。

[ɔːr][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
or 或者 **five** 五 **thousand** 千 **and** 和 **one** 一 **hundred** 百 **in** 在 **thirty** 三十 **years** 年 **.** .

或者三十年后达到五千一百人。

[ðə; ðiː] [seɪm] ['pæstər] [huː] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['perənts] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['meni]
The 这 **same** 相同的 **pastor** 牧师 **who** WHO **officiated** 裁判 **at** 在 **the** 这 **marriage** 婚姻 **of** 的 **the** 这 **parents** 父母 **also** 还 **,** , **in** 在 **many** 许多
['keɪsɪz] ,
cases 案例 **,** ,

很多情况下，主持父母婚礼的也是同一位牧师。

[ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɛdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .
officiated 裁判 **at** 在 **the** 这 **weddings** 婚礼 **of** 的 **the** 这 **children** 孩子们 **.** .

主持了孩子们的婚礼。

[nɑːt][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv]
Not 不是 **one** 一 **case** 案件 **of** 的 **divorce** 离婚 **can** 能 **be** 是 **discovered** 发现 **and** 和 **only** 仅有的 **two** 二 **cases** 案例 **of** 的
[ɪ'streɪndʒmənt] .
estrangement 隔阂 **.** .

没有发现一起离婚案件，只有两起分居案件。

[ðə; ðiː]['rekərdz][ʌv; əv]['meni] [preɪɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [ðə; ðiː] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The 这 **records** 记录 **of** 的 **many** 许多 **praying** 祈祷 **churches** 教堂 **probably** 大概 **show** 展示 **the** 这 **same** 相同的 **conditions** 状况 **.** .

许多祈祷教会的记录可能都显示了同样的情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ,
But 但 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **sublime** 升华 **,** ,

但它是崇高的，

[soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪst][ʌv; əv] ['hæpi] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] .

soul	-	satisfying	thing	to	meditate	on	such	a	great	list	of	happy	Christian	homes	.
灵魂	-	令人满意	事物	到	幽思	在	这样的	一个	伟大的	列表	的	快乐的	基督教	房屋	.

能静下心来思考这样一份幸福基督徒家庭的名单，真是一件令人心满意足的事情。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] , [wen] [hi:; hi] [noʊts] [ðə; ði] ['bɜ:θˌpleɪsiz] [ʌv; əv] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] ,

The	searcher	,	when	he	notes	the	birthplaces	of	bride	and	groom	,
这	搜索者	,	什么时候	他	笔记	这	出生地	的	新娘	和	新郎	,

搜寻者在记录新郎新娘的出生地时，

[faindz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] ['nɪrli] [ɔ:l]

finds	that	they	often	come	from	the	most	distant	places	and	represent	nearly	all
发现	那	他们	经常	来	从	这	最多	遥远	地方	和	代表	几乎	全部

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	races	of	the	world	.
这	种族	的	这	世界	.

研究发现，他们往往来自最遥远的地方，几乎代表了世界上的所有种族。

[kæl'kʌtə] [ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [jɔ:k] , ['aɪsləndˌ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ]

Calcutta	united	with	New	York	,	Iceland	with	New	Orleans	,	Philadelphia	with
加尔各答	团结的	和	新的	约克	,	冰岛	和	新的	奥尔良	,	费城	和

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [kə'bek] [wɪð; wɪθ] ['kweɪkərˌtaʊn] ,

Chicago	,	Quebec	with	Quakertown	,
芝加哥	,	魁北克	和	夸克敦	,

加尔各答与纽约合并，冰岛与新奥尔良合并，费城与芝加哥合并，魁北克与夸克敦合并。

['wʊstər] ([ˌmæsə'tʃu:sɪts]) [wɪð; wɪθ] ['kæmdən] ([nu:] ['dʒɜ:rzi]) , [dʒə'pæn] [wɪð; wɪθ] ['tʃestər] (

Worcester	(	Massachusetts	)	with	Camden	(	New	Jersey	)	,	Japan	with	Chester	(
伍斯特	(	马萨诸塞州	)	和	卡姆登	(	新的	球衣	)	,	日本	和	切斯特	(

[ˌpensl'veɪniə]) , [ə'læskə] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbiə] ([saʊθ] [ˌkærə'lainə]) ,

Pennsylvania	)	,	Alaska	with	Columbia	(	South	Carolina	)	,
宾夕法尼亚州	)	,	阿拉斯加州	和	哥伦比亚	(	南	卡罗莱纳	)	,

马萨诸塞州伍斯特市与新泽西州卡姆登市，日本与宾夕法尼亚州切斯特市，阿拉斯加与南卡罗来纳州哥伦比亚市，

['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] , [əb'skjʊr] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['preri] ['fɑ:rmɝz] [wɪð; wɪθ] ['seɪlərz] [ɑ:n]

country	villages	with	cities	,	obscure	daughters	of	prairie	farmers	with	sailors	on
国家	村庄	和	城市	,	朦胧	女儿们	的	草原	农民	和	水手们	在

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

乡村与城市交汇，草原农夫的默默无闻的女儿与大西洋上的水手相遇，

[ˌmiljə'nɛəz] - [sʌnz] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] ['gɝ:lz] ,

millionaires	'	sons	with	working	girls	,
百万富翁	-	儿子们	和	在职的	女孩们	,

百万富翁的儿子与妓女在一起，

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['eɪdʒɪz]

and	thousands	of	members	of	the	church	of	all	adult	ages
和	数千	的	成员	的	这	教会	的	全部	成人	年龄

[ˌju'naitiŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

uniting	with	other	members	of	whom	they	knew	nothing	in	childhood	.
联合	和	其他	成员	的	谁	他们	知道	没有什么	在	童年	.

成千上万的教会成员，各个年龄段的成年人，与他们童年时期素不相识的其他成员联合起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

From	the	atheist's	point	of	view	he	can	see	nothing	in	that	history
从	这	无神论者的	观点	的	看法	他	能	看	没有什么	在	那	历史

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['æksədənts][ɔːr][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][ʌn'tæŋgəld]

but	a	jumble	of	accidents	or	a	snarl	of	events	which	cannot	be	untangled
但	一个	杂乱	的	事故	或者	一个	咆哮	的	活动	哪个	不能	是	解开

.

:

.

从无神论者的角度来看，他只能看到那段历史是一团乱麻般的意外事件，或是一团无法理清的混乱局面。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [gɑːd] [sendz] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][tuː; tə]

But	to	the	devout	believer	in	the	theory	that	God	sends	his	angels	to
但	到	这	虔诚的	信徒	在	这	理论	那	上帝	发送	他的	天使	到

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði][hoʊm] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [ænd; ənd]['aɪzək] ,

arrange	the	home	-	making	as	he	did	in	the	case	of	Rebecca	and	Isaac	,
安排	这	家	-	制作	作为	他	做过	在	这	案件	的	丽贝卡	和	艾萨克	,

但对于那些虔诚地相信上帝会派遣天使安排婚姻大事的人来说，就像上帝安排利百加和以撒的婚姻一样。

[ðæt] [lɪst][ʌv; əv]['hoʊmz]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd]

that	list	of	homes	presents	a	sublime	view	of	a	system	for	the	kind
那	列表	的	房屋	礼物	一个	升华	看法	的	一个	系统	为了	这	种类

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛvənz] ['tʃiːfɪst] ['blesɪŋz] .

distribution	of	Heaven's	chiefest	blessings	.
分配	的	天	酋长	祝福	.

这份房屋清单展现了上天赐予最伟大福祉的慷慨分配体系的崇高景象。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] ['hʌndrəd] [huː] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts]

Out	of	the	seventy	-	two	hundred	who	united	with	Grace	Church	and	its
出去	的	这	七十	-	二	百	WHO	团结的	和	优雅	教会	和	它是

['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ɔːl][bʌt; bət] ['twenti] - [naɪn][hæv; həv] [bɪn]

missions	in	the	thirty	years	mentioned	above	all	but	twenty	-	nine	have	been
任务	在	这	三十	年	提及	多于	全部	但	二十	-	九	有	到过

['mærid] .

married	.
已婚	.

在上述三十年间加入恩典教会及其传教团的七千二百人中，除二十九人外，其余全部结婚。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

As	a	home	-	making	agency	in	the	history	of	our	nation	the	churches
作为	一个	家	-	制作	机构	在	这	历史	的	我们的	国家	这	教堂

[mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] .

must	hold	the	leading	place	.
必须	抓住	这	领导	地方	.

作为我国历史上维系家庭的重要机构，教会必须占据领导地位。

[wen] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪd] [driːmz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

When	the	remarkable	series	of	reported	dreams	became	known	and	was	being
什么时候	这	卓越	系列	的	据报道	梦境	成为	已知	和	曾是	存在

[dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

discussed	by	the	people	,
讨论	经过	这	人们	,

当这一系列非同寻常的梦境被人们知晓并讨论时，

[ðer; ðər][ə'roʊz] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'bæləns t] [maɪndz] [huː] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði]

there	arose	many	men	and	women	with	unbalanced	minds	who	testified	to	the
那里	出现	许多	男人	和	女性	和	不平衡	思想	WHO	作证	到	这

[moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['mɪrəklz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [driːmz] .

most	inconsistent	miracles	in	connection	with	their	dreams	.
最多	不一致	奇迹	在	联系	和	他们的	梦境	.

很多精神失常的男女都声称，他们的梦境中出现了各种各样前后矛盾的神迹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [ɪn] [wen] [ˌtestə'məʊniːəlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Among	the	letters	which	they	sent	in	when	testimonials	were	called	for	there
之中	这	信件	哪个	他们	发送	在	什么时候	用户评价	是	称为	为了	那里

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]

were	nearly	one	hundred	which	related	foolish	and	impossible	experiences	and
是	几乎	一	百	哪个	有关的	愚蠢	和	不可能的	经历	和

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'beɪt] [rɪ'dɪkjələs] .

which	made	the	whole	debate	ridiculous	.
哪个	制成	这	所有的	辩论	荒谬的	.

在征集证词时，他们寄来的信件中，有近百封讲述了愚蠢且不可能的经历，使整个辩论变得荒谬可笑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] " [pə'zest] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] " [dɪd] [nɑːt] [pruːv]

But	that	uprising	of	those	who	were	"	possessed	of	evil	spirits	"	did	not	prove
但	那	起义	的	那些	WHO	是	"	拥有	的	邪恶的	烈酒	"	做过	不是	证明

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [soʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [gɑːd]

that	the	one	case	so	well	established	was	not	the	work	of	an	angel	of	God
那	这	一	案件	所以	出色地	已确立的	曾是	不是	这	工作	的	一个	天使	的	上帝

.

:

.

但是，那些"被邪灵附身"的人的起义并不能证明，那个已被证实确凿的案例不是上帝天使的作为。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [driːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

There	may	be	ten	thousand	dreams	which	are	of	no	special	value	and	which
那里	可能	是	十	千	梦境	哪个	是	的	不	特别的	价值	和	哪个

[ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

are	caused	by	natural	law	.
是	导致	经过	自然的	法律	.

可能有上万个梦境并没有什么特别的价值，它们都是由自然规律造成的。

[bʌt; bət] [gɑːd] [siːmz] [tuː; tə] [juːz] ['oʊnli] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

But	God	seems	to	use	only	one	here	and	there	for	his	special
但	上帝	似乎	到	使用	仅有的	一	这里	和	那里	为了	他的	特别的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

但上帝似乎只是偶尔使用一个天使来实现他的特殊目的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [siːdz] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Thousands	of	seeds	fall	on	the	earth	,	but	only	one	may	be	selected
数千	的	种子	落下	在	这	地球	,	但	仅有的	一	可能	是	已选

[tuː; tə] [groʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

成千上万的种子落到地上，但只有一粒种子能够被选中发芽生长。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['keɪsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [wer] [driːmz] [wɜːr; wər] ['speʃəli] ['poʊt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['driːməz]

There	were	cases	related	where	dreams	were	specially	potent	to	the	dreamers
那里	是	案例	有关的	在哪里	梦境	是	特别	强效	到	这	梦想家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [driːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [maɪndz] .

because	of	the	suggestions	made	by	the	dreams	to	the	waking	minds	.
因为	的	这	建议	制成	经过	这	梦境	到	这	醒来	思想	.

有些案例表明，梦境对做梦者来说特别有影响力，因为梦境会对清醒时的思维产生暗示。

[ə; eɪ] [driːm] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['poʊt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] , [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

A	dream	is	often	very	potent	as	a	reminder	,	or	as	a	caution	,
一个	梦	是	经常	非常	强效	作为	一个	提醒	,	或者	作为	一个	警告	,

梦境往往具有很强的提醒或警示作用。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'vent] [juːst] [ɪn]['gɑːdz][plæn] ,

and	is	often	a	providential	event	used	in	God's	plan	,
和	是	经常	一个	天意	事件	用过的	在	神的	计划	,

这通常是上帝计划中安排的某种天意事件。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [driːmz] [ɪn] [ðəm'selvz] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

although	the	dreams	in	themselves	may	have	nothing	unusual	about	them	.
虽然	这	梦境	在	他们自己	可能	有	没有什么	异常	关于	他们	.

虽然梦境本身可能并没有什么不寻常之处。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['klɪrli] [rɪ'membər] [driːm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt]

There	could	be	no	clearly	remembered	dream	which	did	not	have	some	effect
那里	可以	是	不	清楚地	记得	梦	哪个	做过	不是	有	一些	影响

[ɑːn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ænd; ənd]['leɪtər] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['driːmər] .

on	the	thought	and	later	actions	of	the	dreamer	.
在	这	想法	和	之后	行动	的	这	梦想家	.

任何清晰记得的梦境，都不可能不对做梦者的思想和后来的行为产生某种影响。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] ['meni] [driːmz] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vɪzɪt][ʌv; əv]

With	that	view	many	dreams	need	not	have	their	origin	in	a	special	visit	of
和	那	看法	许多	梦境	需要	不是	有	他们的	起源	在	一个	特别的	访问	的

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] .

an	angel	of	God	.
一个	天使	的	上帝	.

从这个角度来看，许多梦境并不一定源于上帝天使的特别造访。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv]

But	again	we	must	believe	that	there	are	dreams	in	which	the	angel	of
但	再次	我们	必须	相信	那	那里	是	梦境	在	哪个	这	天使	的

[gɑːd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][mæn][də'rektli; daɪ'rektli] ,

God	appears	to	man	directly	,
上帝	出现	到	男人	直接地	,

但是我们必须再次相信，在梦境中，上帝的天使会直接向人显现。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [driːmz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['eni][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][wɜːrld] .

and	that	such	dreams	are	possible	in	any	age	of	the	human	world	.
和	那	这样的	梦境	是	可能的	在	任何	年龄	的	这	人类	世界	.

而且，这样的梦想在人类世界的任何时代都是可能的。

[iːtʃ] [kleɪm] , ['ðerfɔːr] ,

Each	claim	,	therefore	,
每个	宣称	,	所以	,

因此，每一项索赔，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ə'loʊn][ænd; ənd][biː; bi] [ək'septɪd] [ɔːr]

to	a	revelation	of	God	in	a	dream	should	stand	alone	and	be	accepted	or
到	一个	启示	的	上帝	在	一个	梦	应该	站立	独自的	和	是	公认	或者

[rɪ'dʒektɪd]['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

rejected	after	a	careful	study	of	all	the	causes	and	effects	.
拒绝	后	一个	小心	学习	的	全部	这	原因	和	效果	.

梦中得到的神启示应该独立存在，在仔细研究所有原因和结果之后，才能决定接受还是拒绝。

[ðə; ðɪ] [ɪks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [prer] [ʃʊd; ʃəd]

The	experiences	with	the	Holy	Spirit	during	those	years	of	constant	prayer	should
这	经历	和	这	圣	精神	期间	那些	年	的	持续的	祷告	应该

[faɪnd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

find	a	special	place	in	this	record	.
寻找	一个	特别的	地方	在	这	记录	.

在那些年持续不断的祷告中，与圣灵相遇的经历应该在这份记录中占据特殊的位置。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊt] [soʊlz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	there	were	devout	souls	who	seemed	to	be	constantly	filled	with	the
为了	那里	是	虔诚的	灵魂	WHO	似乎	到	是	不断地	已填	和	这

[dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] ,

divine	afflatus	,
神圣的	灵感	,

因为有一些虔诚的灵魂，他们似乎总是充满着神圣的灵感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	they	surely	enjoyed	the	peace	of	God	which	passeth	all	understanding	.
和	他们	一定	享受	这	和平	的	上帝	哪个	经过	全部	理解	.

他们确实享受到了上帝所赐出人意外的平安。

[hɪr] , [ə'gen] ,

Here	,	again	,
这里	,	再次	,

这里又来了，

[wiː; wi] [wɔːk] [nɪr] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['kænɑːt][ɪg'zæktli][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][i'məuʃənz][ɔːr]

we	walk	near	a	line	that	cannot	exactly	be	located	and	enjoy	emotions	or
我们	走	靠近	一个	线	那	不能	确切地	是	位于	和	享受	情绪	或者

[ˌɪnspə'reiʃənz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

inspirations	which	cannot	be	described	.
灵感	哪个	不能	是	描述	.

我们行走在一条无法确切定位的线附近，享受着无法描述的情感或灵感。

[æn; ən][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [dʒɔɪ] [i'ljuːmind] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] .

An	all	-	pervading	joy	illumined	every	part	of	the	human	soul	.
一个	全部	-	普遍存在	喜悦	照明	每一个	部分	的	这	人类	灵魂	.

一种无处不在的喜悦照亮了人类灵魂的每一个角落。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? " [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ʌv; əv]

"	Where	are	you	going	so	early	this	Sunday	morning	?	"	was	often	asked	of
"	在哪里	是	你	去	所以	早期的	这	星期日	早晨	?	"	曾是	经常	问	的

[ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] [pə'destriən] ,

the	hastening	pedestrian	,
这	加速	行人	,

"星期天一大早你要去哪儿？"人们经常这样问那些匆匆走过的行人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][rɪ'plaɪ] ,

and	it	was	a	common	experience	to	hear	him	reply	,
和	它	曾是	一个	常见的	经验	到	听到	他	回复	,

而且，经常会听到他这样回答：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['hoʊli]

"	I	am	going	to	the	morning	prayer	meeting	in	the	Temple	to	meet	the	Holy
"	我	是	去	到	这	早晨	祷告	会议	在	这	寺庙	到	见面	这	圣

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

"我要去圣殿参加晨祷会，与圣灵相遇。"

" [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	Holy	Spirit	was	there	awaiting	him	.
"	这	圣	精神	曾是	那里	等待中	他	.

"圣灵在那里等着他。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌpentɪ'kɔːstl] [deɪz] — [su'priːm] ['aʊərz][ʌv; əv][streɪndʒ] [ɪ'leɪʃn] ,

There	were	Pentecostal	days	—	supreme	hours	of	strange	elation	,
那里	是	五旬节派	天	—	最高	小时	的	奇怪的	欣喜	,

曾有五旬节的日子——那是极度狂喜的时刻，

['siːznz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɑːn]['eni][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

seasons	**of**	**heavenly**	**bliss**	**which**	**cannot**	**be**	**accounted**	**for**	**on**	**any**	**psychological**
季节	的	天上	极乐	哪个	不能	是	已记录	为了	在	任何	心理

['beɪsɪs] .

basis	**.**
基础	.

那些无法用任何心理学原理解释的、宛如天堂般的幸福时光。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['bruːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [ɪk'spɛlɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊər]

A	**holy**	**brooding**	**of**	**a**	**sin**	**-**	**expelling**	**spiritual**	**atmosphere**	**permeated**	**by**	**a**	**power**
一个	圣	沉思	的	一个	罪	-	排出	精神	气氛	渗透	经过	一个	力量

[laɪk][ə; eɪ][pər'fjuːm] .

like	**a**	**perfume**	**.**
喜欢	一个	香水	.

神圣的沉思，驱除罪恶的精神氛围，弥漫着如同香水般的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['pjuərifaiiŋ] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn]

It	**was**	**an**	**indwelling**	**of**	**the**	**Spirit**	**which**	**carried**	**a**	**purifying**	**fumigation**
它	曾是	一个	内住	的	这	精神	哪个	携带	一个	净化	熏蒸

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] ['sɪmpli] [let][goʊ][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

wherein	**the**	**worshiper**	**simply**	**let**	**go**	**of**	**himself**	**and**	**rested**	**in**	**the**	**arms**	**of**
其中	这	崇拜者	简单地	让	去	的	他自己	和	休息	在	这	武器	的

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

his	**heavenly**	**Father**	**.**
他的	天上	父亲	.

那是圣灵的内住，带来净化之感，敬拜者只需放下自我，安息在天父的怀抱中。

['meni] [felt] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [terz] .

Many	**felt**	**that**	**sacred**	**presence**	**and**	**could**	**only**	**express**	**themselves**	**in**	**tears**	**.**
许多	毛毡	那	神圣	在场	和	可以	仅有的	表达	他们自己	在	眼泪	.

许多人感受到了那神圣的存在，只能用泪水表达自己的感受。

[sʌtʃ] [ˌpentɪ'kɔːstl] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hæv; həv] ['daʊtləs] [kʌm] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Such	**Pentecostal**	**visitations**	**of**	**the**	**Spirit**	**have**	**doubtless**	**come**	**to**	**thousands**
这样的	五旬节派	探访	的	这	精神	有	毫无疑问	来	到	数千

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

of	**churches**	**and**	**to**	**millions**	**of**	**worshipers**	**in**	**other**	**places**	**,**
的	教堂	和	到	百万	的	信徒	在	其他	地方	,

毫无疑问，这种五旬节式的圣灵降临已经临到成千上万的教会和其他地方数百万的信徒身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]

and	**this**	**experience**	**at**	**the**	**Temple**	**is**	**not**	**mentioned**	**as**	**if**	**it**	**were**	**an**
和	这	经验	在	这	寺庙	是	不是	提及	作为	如果	它	是	一个

[ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wer] [prer] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

unusual	**thing**	**where**	**prayer**	**is**	**the**	**habit**	**of**	**all**	**the**	**people**	**.**
异常	事物	在哪里	祷告	是	这	习惯	的	全部	这	人们	.

而这段在圣殿的经历并没有被提及，就好像祈祷是所有人的习惯一样，仿佛这是一件不寻常的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kən'fəːmz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]

But	**it**	**confirms**	**the**	**history**	**of**	**the**	**visits**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**related**	**in**
但	它	确认	这	历史	的	这	访问	的	这	圣	精神	有关的	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	**Bible**	**,**
这	圣经	,

但这证实了圣经中记载的圣灵降临的历史。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

and	must	be	accepted	as	a	proof	of	the	fact	that	there	is
和	必须	是	公认	作为	一个	证明	的	这	事实	那	那里	是

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

communication	between	the	spirit	world	and	the	world	in	which	we	live	in	the
沟通	之间	这	精神	世界	和	这	世界	在	哪个	我们	居住	在	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

这必须被视为证明灵界与我们肉身所处的世界之间存在沟通的证据。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][soʊ]['sʌt(ə)l] , [soʊ] [ɪ'luːsɪv] , [soʊ] ['delɪkət] ,

But	these	spiritual	conditions	are	so	subtle	,	so	elusive	,	so	delicate	,
但	这些	精神	状况	是	所以	微妙的	,	所以	难以捉摸的	,	所以	精美的	,

但这些精神状态是如此微妙、如此难以捉摸、如此精妙，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

that	it	is	easy	to	imagine	that	one	is	in	that	condition	when	perhaps	he	is	not	.
那	它	是	简单的	到	想象	那	一	是	在	那	状况	什么时候	也许	他	是	不是	.

人们很容易想象自己处于那种状态，而实际上可能并非如此。

[ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l]

It	was	so	disappointing	and	perplexing	to	the	sincere	and	reasonable
它	曾是	所以	令人失望	和	令人费解	到	这	真诚	和	合理的

['krɪstʃən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld]

Christian	to	have	his	communication	with	the	Holy	Spirit	disturbed	by	a	wild
基督教	到	有	他的	沟通	和	这	圣	精神	不安	经过	一个	荒野

- [aɪd] [ænd; ənd] [laʊd] - [maʊðd] " ['hoʊli]['roʊlər] " [ɔːr][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]

-	eyed	and	loud	-	mouthed	"	Holy	Roller	"	or	an	advocate	of	"	The	Holy	Ghost
-	眼睛	和	大声	-	嘴巴	"	圣	滚筒	"	或者	一个	提倡	的	"	这	圣	鬼

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][sə'saɪəti] " [prə'kleɪm][hɪz; ɪz][waɪld] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [ˌrevi'leiʃənz]

and	Us	Society	"	proclaim	his	wild	theories	and	tell	of	the	silly	revelations
和	我们	社会	"	宣布	他的	荒野	理论	和	告诉	的	这	愚蠢的	启示

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	he	claimed	the	Spirit	had	made	to	him	.
哪个	他	声称	这	精神	有	制成	到	他	.

对于真诚而理智的基督徒来说，最令人失望和困惑的是，他与圣灵的沟通被一个眼神狂热、口若悬河的"圣灵狂热分子"或"圣灵与我们协会"的倡导者所干扰，这些人宣扬他们疯狂的理论，讲述他们声称圣灵向他们作出的愚蠢启示。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'stɜːrbərz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Some	of	those	disturbers	are	now	in	the	insane	asylum	,	where	they	should
一些	的	那些	扰乱者	是	现在	在	这	疯狂的	庇护所	,	在哪里	他们	应该

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

have	been	before	.
有	到过	前	.

那些扰乱秩序的人中，有些人现在被送进了精神病院，他们早就应该在那里了。

[wer'evər] [gɑːd] [i'rekts] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer]

Wherever	God	erects	a	house	of	prayer
无论	上帝	竖立	一个	房子	的	祷告

无论上帝在哪里建立祷告的殿堂

[ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪldz] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ðer; ðər] .

The	devil	builds	a	chapel	there	.
这	魔鬼	建造	一个	教堂	那里	.

魔鬼在那里建了一座小教堂。

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

And	'	twill	be	found	on	examination
和	-	斜纹布	是	成立	在	考试

考试中会发现这一点。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	latter	has	the	largest	congregation	.
这	后者	有	这	最大	会众	.

后者拥有最多的信众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ɪts] [oʊn] ['ædvəkeɪts] .

It	is	a	marvel	that	the	gospel	of	Christ	has	outlived	its	own	advocates	.
它	是	一个	奇迹	那	这	福音	的	基督	有	活得更久	它是自己的		倡导者	.

令人惊叹的是，基督的福音竟然比它的倡导者们活得更久。

[ðə; ði] " [krænks] " [huː] ['testifaid] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l][ðæn; ðən]

The	"	cranks	"	who	testified	for	Christ	in	his	day	were	more	harmful	than
这	"	曲柄	"	WHO	作证	为了	基督	在	他的	天	是	更多的	有害	比

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['enəmi] .

were	the	same	number	of	his	open	enemies	.
是	这	相同的	数字	的	他的	打开	敌人	.

在基督时代为他作见证的"怪人"比同样数量的公开敌人更具危害性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðæt] [kraɪst] [hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][fə'nætɪk]

Because	of	them	the	people	believed	that	Christ	himself	was	a	wild	fanatic
因为	的	他们	这	人们	相信	那	基督	他自己	曾是	一个	荒野	狂热分子

.

:

.

因为他们，人们认为基督本人就是一个狂热的信徒。

[ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪn] [kraɪst] [mʌst; məst][traɪ] ['prɛrfəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn]

The	believer	in	Christ	must	try	prayerfully	and	carefully	to	distinguish	between
这	信徒	在	基督	必须	尝试	虔诚地祈祷	和	小心	到	区分	之间

[ðə; ði]['dɛvəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] ,

the	devils	and	the	angels	of	light	,
这	魔鬼	和	这	天使	的	光	,

信奉基督的人必须虔诚而谨慎地努力分辨魔鬼和光明天使。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [wɪtʃ] ['kleɪmənt] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd]

and	determine	by	their	fruits	which	claimant	is	possessed	by	the	Spirit	of	God
和	决定	经过	他们的	水果	哪个	索赔	是	拥有	经过	这	精神	的	上帝

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	which	is	controlled	by	the	spirit	of	evil	.
和	哪个	是	受控	经过	这	精神	的	邪恶的	.

并根据他们的行为来判断，哪个自称是被神的灵所充满，哪个自称是被邪灵所控制。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[prer] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Prayer	and	the	Bible
祷告	和	这	圣经

祷告与圣经

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['meθədz] [juːst] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]

THERE	are	three	methods	used	distinctively	in	the	study	of	the	Bible	and
那里	是	三	方法	用过的	独特地	在	这	学习	的	这	圣经	和

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prer] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ɪ'fekt] .

upon	each	of	them	prayer	has	a	clear	effect	.
之上	每个	的	他们	祷告	有	一个	清除	影响	.

研读圣经主要有三种方法，而祷告对每一种方法都有明显的效果。

[ðɪs] [fækt] [kʌmz] [aʊt] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌtestə'məʊniːəlz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər]

This	fact	comes	out	fully	in	the	written	testimonials	received	from	the	members
这	事实	来	出去	完全	在	这	书面	用户评价	已收到	从	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wəːʃipɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l] .

of	the	church	worshiping	in	the	Baptist	Temple	.
的	这	教会	敬拜	在	这	浸信会	寺庙	.

这一点在浸信会教堂的信徒们的书面证词中得到了充分体现。

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [riːd] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] ,

One	individual	may	read	the	Bible	as	he	would	read	any	other	book	,
一	个人	可能	读	这	圣经	作为	他	会	读	任何	其他	书	,

一个人可以像读其他任何书籍一样读圣经，

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [faindz][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ['riːdɪŋ] .

and	,	consequently	,	finds	it	dull	reading	.
和	,	最后	,	发现	它	乏味的	阅读	.

因此，他觉得这本书读起来很枯燥。

[ə'nʌðər] ['stʌdiz] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['refrənsɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Another	studies	the	historical	references	as	an	archæologist	or	as	the	scientific
其他	研究	这	历史	参考	作为	一个	考古学家	或者	作为	这	科学

['speʃəlɪst] [ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] .

specialists	examine	a	rare	specimen	.
专家	检查	一个	稀有的	标本	.

另一种研究方式是像考古学家或科学专家研究珍稀标本一样研究历史文献。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] ,

To	them	it	is	a	curious	and	strange	collection	of	ancient	manuscripts	,
到	他们	它	是	一个	好奇的	和	奇怪的	收藏	的	古老的	手稿	,

对他们来说，这是一部奇特而古怪的古代手稿集。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][faindz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] .

and	such	a	student	finds	amusement	in	the	research	.
和	这样的	一个	学生	发现	娱乐	在	这	研究	.

这样的学生会从研究中找到乐趣。

[ə'nʌðər] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ,

Another	regards	the	Book	as	a	miraculous	revelation	from	God	,
其他	问候	这	书	作为	一个	神奇	启示	从	上帝	,

另一些人则认为这本书是来自上帝的神奇启示。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændlz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ker] [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] ['steɪtmənts]

and	he	handles	the	volume	with	reverent	care	and	reads	the	statements
和	他	把手	这	体积	和	虔诚的	关心	和	阅读	这	声明

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['letər] [sent][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [də'rekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	contains	as	he	would	a	letter	sent	from	heaven	direct	to	him	.
它	包含	作为	他	会	一个	信	发送	从	天堂	直接的	到	他	.

他怀着敬畏之心小心翼翼地捧着这本书，阅读其中的内容，就像阅读一封来自天堂的信一样。

[ðoʊz] [θriː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋ] ,

Those	three	classes	are	found	in	almost	every	religious	gathering	,
那些	三	课程	是	成立	在	几乎	每一个	宗教	采集	,

这三类人几乎存在于所有宗教集会中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][ðə; ði]

and	it	is	an	intensely	interesting	thing	to	observe	at	close	range	the
和	它	是	一个	强烈地	有趣的	事物	到	观察	在	关闭	范围	这

['veriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [prer] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

various	effects	of	prayer	on	such	a	congregation	.
各种各样的	效果	的	祷告	在	这样的	一个	会众	.

近距离观察祈祷对这类信众产生的各种影响，是一件非常有趣的事情。

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ['sɜːrvɪs] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər]

When	the	leader	of	the	prayer	service	approaches	the	Bible	with	the	manner
什么时候	这	领导者	的	这	祷告	服务	方法	这	圣经	和	这	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['siːkər] ['æftər] [truːθ] ,

of	a	delighted	seeker	after	truth	,
的	一个	高兴极了	寻求者	后	真相	,

当祷告会的带领者以一位欣喜的真理寻求者的态度来研读圣经时，

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] ,

and	,	before	opening	the	Book	,
和	,	前	开幕	这	书	,

在打开这本书之前，

[liːdz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

leads	the	people	in	a	direct	appeal	to	the	Divine	Spirit	for	instruction	and
线索	这	人们	在	一个	直接的	上诉	到	这	神圣的	精神	为了	操作说明	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

带领民众直接向神灵祈求指引和启示，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'weɪkənd] .

the	interest	of	the	worshipers	in	the	Book	is	especially	awakened	.
这	兴趣	的	这	信徒	在	这	书	是	尤其	觉醒	.

信徒们对《古兰经》的兴趣被特别激发了出来。

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] [preɪz] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fræŋk] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðə; ði]

When	the	leader	prays	fervently	and	with	frank	sincerity	that	the
什么时候	这	领导者	祈祷	热切地	和	和	坦率	诚意	那	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [i'ljuːmind] [ɔːr][biː; bi] [meɪd]

passages	of	the	Bible	to	be	read	shall	be	illumined	or	be	made
段落	的	这	圣经	到	是	读	将	是	照明	或者	是	制成

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ['emfəsɪs] ,

alive	with	special	meaning	and	new	emphasis	,
活	和	特别的	意义	和	新的	强调	,

当领袖虔诚而真挚地祈祷，愿即将诵读的圣经章节被光照，或被赋予特殊的意义和新的强调时，

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

then	the	Book	will	be	an	interesting	volume	to	nearly	all	of	the	gathering	.
然后	这	书	将要	是	一个	有趣的	体积	到	几乎	全部	的	这	采集	.

那么，这本书对几乎所有与会者来说都会是一本有趣的书。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz][hɪm'self] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk]

And	when	the	leader	is	himself	expecting	a	special	revelation	from	that	Book
和	什么时候	这	领导者	是	他自己	期待	一个	特别的	启示	从	那	书

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] [kəm'baɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][help] [ðə; ði]

at	that	time	his	personal	magnetism	combines	with	his	manner	to	help	the
在	那	时间	他的	个人的	磁性	组合	和	他的	方式	到	帮助	这

['wɜːrʃɪpər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ,

worshiper	into	a	receptive	,
崇拜者	进入	一个	接受	,

当领袖本人在那时期待从那本书中获得特殊的启示时，他个人的魅力与他的举止相结合，有助于信徒进入一种易于接受的状态。

[ɪk'spektənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

expectant	state	of	mind	.
怀孕	状态	的	头脑	.

充满期待的心态。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðen] [ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] " [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]

The	people	then	expect	to	hear	"	an	important	message	from	a	most
这	人们	然后	预计	到	听到	"	一个	重要的	信息	从	一个	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] .

important	person	.
重要的	人	.

人们期待听到"来自重要人物的重要信息"。

" [ðə; ði] ['helpflnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['eniwʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ,

"	The	helpfulness	of	those	conditions	anyone	would	understand	,
"	这	乐于助人	的	那些	状况	任何人	会	理解	,

"任何人都能理解这些条件的益处。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ʌðər] ['gæðərɪŋz] .

as	they	are	in	accord	with	human	experience	in	other	gatherings	.
作为	他们	是	在	符合	和	人类	经验	在	其他	聚会	.

因为它们与人类在其他聚会中的经验相符。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But	the	effect	of	the	prayer	in	bringing	to	each	person	present	a	different
但	这	影响	的	这	祷告	在	带来	到	每个	人	展示	一个	不同的

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [vɜ:rs] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]

message	from	the	same	verse	puts	the	matter	over	into	the	realm	of	the
信息	从	这	相同的	诗	放置	这	事情	超过	进入	这	领域	的	这

[ˌsu:pər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

但是，同一节经文给在场的每个人带来的祷告信息却各不相同，这就把这件事推入了超自然的范畴。

[æt; ət][wʌn] [prer] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

At	one	prayer	meeting	at	the	Temple	,
在	一	祷告	会议	在	这	寺庙	,

在圣殿的一次祈祷会上，

[wen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔ:rm][hæd; həd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'tendəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['ʌndər] ['twenti]

when	a	severe	storm	had	cut	down	the	attendance	to	a	number	under	twenty
什么时候	一个	严重	风暴	有	切	向下	这	出席	到	一个	数字	在下面	二十

,

,

,

一场严重的暴风雨导致出席人数锐减至不足二十人。

[ðə; ði] ['prerfəl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] [meɪd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['spɪrɪtʃuəl]

the	prayerful	attitude	of	all	present	made	the	session	one	of	special	spiritual
这	虔诚的	态度	的	全部	展示	制成	这	会议	一	的	特别的	精神

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

全体与会者虔诚的祈祷态度使这次会议充满了特殊的精神启迪。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜ:r; wər] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['emfəsɪs] ,

The	Scriptures	were	read	with	accuracy	and	natural	emphasis	,
这	经文	是	读	和	准确性	和	自然的	强调	,

经文朗读准确无误，语气自然流畅。

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [steɪt] [ɪn'fɔ:rməli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]

and	then	each	listener	was	requested	to	state	informally	what	was	the	chief
和	然后	每个	听众	曾是	请求	到	状态	非正式地	什么	曾是	这	首席

['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

lesson	which	the	reading	brought	to	him	.
课	哪个	这	阅读	带来	到	他	.

然后，请每位听众非正式地陈述一下，朗读给他带来的主要教训是什么。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['helpf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['difərɪŋ]

Each	person	present	received	a	distinct	and	helpful	suggestion	differing
每个	人	展示	已收到	一个	清楚的	和	有帮助	建议	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði][sə'dʒestʃənz] [meɪd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	suggestions	made	to	any	of	the	others	.
从	这	建议	制成	到	任何	的	这	其他的	.

在场的每个人都收到了一条独特且有益的建议，这条建议与其他任何人收到的建议都不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪrɪənst] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ]

It	is	that	well	-	established	fact	,	so	often	experienced	,	that	makes	the	Bible	a
它	是	那	出色地	-	已确立的	事实	,	所以	经常	经验丰富的	,	那	制作	这	圣经	一个

[bʊk] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

book	unlike	any	other	.
书	与此不同	任何	其他	.

正是这一被广泛认可、人们经常体验到的事实，使得《圣经》成为一本与众不同的书。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] ,

In	this	,	too	,
在	这	,	也	,

在这方面，

[ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] ['evriwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ænd; ənd]

is	shown	the	importance	of	persuading	everyone	to	read	the	Bible	for	and
是	所示	这	重要性	的	说服	每个人	到	读	这	圣经	为了	和

[baɪ][hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

它表明了劝说每个人亲自阅读圣经的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['prɛrfəli] ,

It	seems	,	however	,	to	be	universally	true	that	when	the	Bible	is	prayerfully	,
它	似乎	,	然而	,	到	是	普遍地	真的	那	什么时候	这	圣经	是	虔诚地祈祷	,

然而，似乎普遍的真理是，当人们带着祷告的心研读圣经时，

[ɪn'telɪdʒəntli] [riːd] [ə'laʊd] [iːtʃ] [preɪɪŋ] ['lɪsənər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

intelligently	read	aloud	each	praying	listener	receives	some	message	of
聪明地	读	大声	每个	祈祷	听众	接收	一些	信息	的

['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm'self] .

special	importance	to	himself	.
特别的	重要性	到	他自己	.

认真朗读，每个祈祷的听众都会收到一些对他自己来说特别重要的信息。

[waɪl] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] ,

While	all	that	evening	heard	the	same	words	from	the	same	mouth	,
尽管	全部	那	晚上	听到	这	相同的	字	从	这	相同的	嘴	,

那天晚上，我听到的都是同一个人说的同样的话。

[jet] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪf][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ; [ðə; ði]

yet	the	circumstances	of	each	life	were	different	from	every	other	;	the
然而	这	情况	的	每个	生活	是	不同的	从	每一个	其他	;	这

[iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'laɪk] ,

experiences	had	been	unlike	,
经历	有	到过	与此不同	,

然而，每个人的人生境遇都各不相同；每个人的经历也截然不同。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

the	inherited	dispositions	were	different	,
这	遗传	性情	是	不同的	,

遗传倾向各不相同，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][hoʊm][juːz] ,

the	meaning	of	the	words	was	shaded	by	the	variation	in	their	home	use	,
这	意义	的	这	字	曾是	阴影	经过	这	变化	在	他们的	家	使用	,

词语的含义会因家庭使用方式的不同而有所差异。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] ['friːli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['difərɪŋ] [ɪ'fekts] .

and	a	full	allowance	was	freely	made	for	those	differing	effects	.
和	一个	满的	津贴	曾是	自由	制成	为了	那些	不同	效果	.

并且充分考虑了这些不同的影响。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['kænɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] , ['krɪtɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	those	considerations	cannot	,	to	the	calm	,	critical	student	of	the
但	那些	考虑因素	不能	,	到	这	冷静的	,	批判的	学生	的	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

inspiration	of	the	Bible	,
灵感	的	这	圣经	,

但对于冷静、批判性地研究圣经启示的学生来说，这些考虑因素是不可取的。

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ]

account	for	the	special	and	mysterious	messages	which	come	to	each
帐户	为了	这	特别的	和	神秘	消息	哪个	来	到	每个

[pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

participant	in	the	meeting	.
参与者	在	这	会议	.

解释一下每位与会者收到的特殊而神秘的信息。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

The	suggestions	are	often	beyond	the	application	of	the	law	of	"	the
这	建议	是	经常	超过	这	应用	的	这	法律	的	"	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

association	of	ideas	.
协会	的	想法	.

这些建议往往超出了"联想"定律的应用范围。

" [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [siːm]

"	They	cannot	be	explained	by	any	of	the	known	psychological	laws	which	seem
"	他们	不能	是	解释	经过	任何	的	这	已知	心理	法律	哪个	似乎

['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

generally	to	govern	the	human	mind	.
一般来说	到	治理	这	人类	头脑	.

"它们无法用任何已知的、似乎普遍支配人类思维的心理学规律来解释。"

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

This	experience	with	the	Bible	is	the	best	evidence	of	its	divine	inspiration	.
这	经验	和	这	圣经	是	这	最好的	证据	的	它是	神圣的	灵感	.

这种与《圣经》的接触经历，正是其神圣启示的最佳证明。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ,

Archæological	,	psychological	,	etymological	,
考古学	,	心理	,	词源学	,

考古学的、心理学的、词源学的

[ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə'næləsɪs]['kænɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz]

or	historical	analysis	cannot	establish	the	accuracy	of	the	Bible	so	surely	as
或者	历史	分析	不能	建立	这	准确性	的	这	圣经	所以	一定	作为

[ðæt] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

that	actual	experience	.
那	实际的	经验	.

历史分析无法像实际经验那样确凿地证明圣经的准确性。

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ɪz] [səbˈdʒektɪv] .

The	best	proof	is	subjective	.
这	最好的	证明	是	主观	.

最好的证明是主观的。

[ðə; ði] [ˈsekjələr] [ˈɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈkæriz] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]

The	secular	argument	that	the	Bible	carries	on	its	face	the	evidence	that	the
这	世俗	争论	那	这	圣经	携带	在	它是	脸	这	证据	那	这

[ˈraɪtɝz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] " [gʊd] [ˈmoʊtɪv] " [ɪz] [ˈʃʊrli] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]

writers	were	all	inspired	by	a	"	good	motive	"	is	surely	an	excellent	reason	for
作家	是	全部	灵感	经过	一个	"	好的	动机	"	是	一定	一个	出色的	原因	为了

[bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪnˈspaɪərd] .

believing	the	Bible	to	be	"	inspired	.
相信	这	圣经	到	是	"	灵感	.

世俗的论点是，圣经本身就提供了证据，证明所有作者都是出于“良好的动机”而写作的，这无疑是相信圣经是“受启示的”的一个极好理由。

" [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˈmoʊtɪv] , [əˈpærənt] [ɪn] [ɪts] [waɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [ɪz] [ˈklɪrli] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

"	A	holy	motive	,	apparent	in	its	wise	communications	,	is	clearly	shown	in	the	Bible	.
"	一个	圣	动机	,	明显	在	它是	明智的	通讯	,	是	清楚地	所示	在	这	圣经	.

“圣经中清晰地展现了一种神圣的动机，这种动机在其智慧的阐述中显而易见。”

[ðə; ði] [ˌetəˈmɑːlədʒɪst] [huː] [rests] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ɪnˈspaɪərd] [baɪ]

The	etymologist	who	rests	his	case	on	the	conclusion	that	the	words	"	inspired	by
这	词源学家	WHO	休息	他的	案件	在	这	结论	那	这	字	"	灵感	经过

[gɑːd] " [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [ˈrɪt(ə)n] " [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ,

God	"	were	formerly	written	"	inspired	by	the	Good	,
上帝	"	是	以前	书面	"	灵感	经过	这	好的	,

这位词源学家认为，“受上帝启发”一词以前写作“受善启发”，以此作为论证的依据。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [ɔːl] [gʊd] " [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [gɑːd] ,

"	and	that	the	"	All	Good	"	being	is	the	ideal	God	,
"	和	那	这	"	全部	好的	"	存在	是	这	理想的	上帝	,

“而‘至善’的存在就是理想的上帝”，

[ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] [ˌdefɪˈnɪʃn] .

is	not	far	from	the	safe	definition	.
是	不是	远的	从	这	安全的	定义	.

与安全定义相差不远。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] " [ɔːl] [ˈskrɪptʃər] ,

That	does	not	in	any	way	conflict	with	the	theory	that	"	all	Scripture	,
那	做	不是	在	任何	方式	冲突	和	这	理论	那	"	全部	圣经	,

这与“所有经文，

[ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] - [ɔːl] [gʊd] , - [ɪz] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈdɑːktrɪn] , [fɔːr; fər] [rɪˈpruːf] , [fɔːr; fər] [kəˈrekʃn] ,

inspired	by	the	'	All	Good	,	'	is	profitable	for	doctrine	,	for	reproof	,	for	correction	,
灵感	经过	这	-	全部	好的	,	-	是	有利可图	为了	教义	,	为了	责备	,	为了	更正	,

受“一切美好”的启发，对教义、责备、纠正都有益处。

[fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈraɪtʃəsnəs] .

for	instruction	in	righteousness	.
为了	操作说明	在	义	.

教导人们行义。

" [ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ˌθiːə'loʊdʒən][ɔːr]['teknɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [fɔːlz] [wen]

"	The	complications	into	which	the	narrow	theologian	or	technical	philosopher	falls	when
"	这	并发症	进入	哪个	这	狭窄的	神学家	或者	技术的	哲学家	瀑布	什么时候

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['stʌdi] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd]

attempting	to	reason	about	the	Almighty	often	makes	the	study	bewildering	and
尝试	到	原因	关于	这	全能者	经常	制作	这	学习	扑朔迷离	和

[ʌn'prɑːfɪtəbl] .

unprofitable	.
无利可图	.

“狭隘的神学家或技术哲学家在试图对全能的上帝进行推理时，常常会陷入各种复杂的问题，这使得研究变得令人困惑且毫无益处。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]

The	testimony	of	the	good	and	great	through	all	the	ages	that	every	line	of
这	见证	的	这	好的	和	伟大的	通过	全部	这	年龄	那	每一个	线	的

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrənt]

the	Book	is	written	with	the	unselfish	purpose	to	do	good	is	sufficient	warrant
这	书	是	书面	和	这	无私	目的	到	做	好的	是	充足的	保证

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːdər] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	common	reader	in	concluding	that	it	has	some	unusual	inspiration	.
为了	这	常见的	读者	在	总结	那	它	有	一些	异常	灵感	.

历代贤达都见证了圣经的每一行文字都是出于无私行善的目的而写的，这足以让普通读者得出结论：圣经具有某种非凡的灵感。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] ['æftər]

The	question	was	often	discussed	at	the	Temple	whether	it	was	safe	after
这	问题	曾是	经常	讨论	在	这	寺庙	无论	它	曾是	安全的	后

[prer] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ɑːn]

prayer	to	open	the	Bible	at	random	and	be	guided	by	the	first	verse	on
祷告	到	打开	这	圣经	在	随机的	和	是	引导	经过	这	第一的	诗	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] .

which	the	eye	rested	.
哪个	这	眼睛	休息	.

圣殿里经常有人讨论，祈祷后随意翻开圣经，以目光落到的第一节经文为指引，是否安全。

[sʌm; səm] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	claimed	that	it	was	always	safe	to	trust	it	.
一些	声称	那	它	曾是	总是	安全的	到	相信	它	.

有人声称，信任它总是安全的。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli]

Others	said	that	it	was	only	occasionally	that	they	found	it	to	be	reasonably
其他的	说	那	它	曾是	仅有的	偶尔	那	他们	成立	它	到	是	合理

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	.
有指导意义的	.

另一些人则表示，他们只是偶尔觉得它有一定的指导意义。

[stɪl] ['ʌðər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əs'kraibɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] , [ɔːr] [mɪ'rækjələs] ,

Still	others	believed	that	the	ascribing	of	such	magic	,	or	miraculous	,
仍然	其他的	相信	那	这	归因	的	这样的	魔法	,	或者	神奇	,

还有一些人认为，将这种魔法或奇迹归因于.....

['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [aɪ'dɑːlətri] .

power	to	the	Book	was	clearly	a	form	of	forbidden	idolatry	.
力量	到	这	书	曾是	清楚地	一个	形式	的	禁止	偶像崇拜	.

赋予《圣经》权力显然是一种被禁止的偶像崇拜形式。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['ri:dɚz] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][sɪ'lekʃ(ə)n]

But	the	majority	of	the	praying	Bible	readers	felt	convinced	that	the	selection
但	这	多数	的	这	祈祷	圣经	读者	毛毡	确信	那	这	选择

[ʌv; əv]['tɛksts][æt; ət]['rændəm][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

of	texts	at	random	could	not	be	trusted	.
的	文本	在	随机的	可以	不是	是	可信	.

但大多数祷告的圣经读者都确信，随机选择的经文不可信。

[jet] [hɪr] [ə'gen] [wi:; wi][faɪnd] [strɔ:ŋ] ['evɪdəns] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [ɪz][də'rektɪd][tu:; tə]

Yet	here	again	we	find	strong	evidence	that	sometimes	the	worshiper	is	directed	to
然而	这里	再次	我们	寻找	强的	证据	那	有时	这	崇拜者	是	指导	到

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][maɪnd] .

a	particular	record	which	seems	to	be	selected	by	a	divine	mind	.
一个	特别的	记录	哪个	似乎	到	是	已选	经过	一个	神圣的	头脑	.

然而，我们再次发现强有力的证据表明，有时信徒会被引导到某个特定的记录中，而这个记录似乎是由神圣的意志所选择的。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [feɪθ] .

Again	,	it	is	wholly	a	matter	of	faith	.
再次	,	它	是	完全	一个	事情	的	信仰	.

这完全是一个信仰问题。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑ:lər][ænd; ənd][faʊnd][wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd]

The	boy	who	asked	his	father	for	a	silver	dollar	and	found	one	in	the	road
这	男生	WHO	问	他的	父亲	为了	一个	银	美元	和	成立	一	在	这	路

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['trævələr][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑ:pt] ,

which	some	traveler	had	accidentally	dropped	,
哪个	一些	游客	有	偶然	掉落	,

那个男孩向父亲要一枚银元，结果在路边捡到一枚，是某个旅人不小心掉落的。

[kən'klu:did] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

concluded	that	there	was	no	design	on	the	part	of	his	father	to	give	him
结束	那	那里	曾是	不	设计	在	这	部分	的	他的	父亲	到	给	他

[ðə; ði]['dɑ:lər] .

the	dollar	.
这	美元	.

他得出结论，他父亲并没有打算给他那一美元。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ðer; ðər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	when	he	found	a	dollar	there	the	third	time	his	conclusion	that	his
但	什么时候	他	成立	一个	美元	那里	这	第三	时间	他的	结论	那	他的

['fɑ:ðər][hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t]

father	had	placed	all	three	of	the	dollars	there	for	him	was	not
父亲	有	放置	全部	三	的	这	美元	那里	为了	他	曾是	不是

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

unreasonable	,
不合理	,

但当他第三次在那里发现一美元时，他得出结论，认为父亲把这三美元都放在那里是为了给他，这个结论并非毫无道理。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ɪ'roʊniəs] .

but	,	nevertheless	,	erroneous	.
但	,	尽管如此	,	错误	.

但是，这仍然是错误的。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] [ɔ:r] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [si:m]

So	while	the	Lord	surely	has	established	certain	laws	or	customs	which	seem
所以	尽管	这	主	一定	有	已确立的	肯定	法律	或者	海关	哪个	似乎

['pɜ:rmənənt] ,

permanent	,
永恒的	,

所以，虽然上帝确实制定了一些看似永久不变的律法或习俗，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔːr] [ə'laʊ] [ik'sepʃənz] ,

yet	he	has	the	power	and	may	change	the	laws	or	allow	exceptions	,
然而	他	有	这	力量	和	可能	改变	这	法律	或者	允许	例外情况	,

但他拥有权力，可以修改法律或允许例外情况。

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [prer] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

and	one	cannot	believe	in	prayer	without	believing	that	such	changes	are	sometimes
和	一	不能	相信	在	祷告	没有	相信	那	这样的	变化	是	有时

[meɪd] .

made	.
制成	.

一个人如果不支持祈祷，就无法相信祈祷有时会带来这样的改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [streɪn] [ə'pɑːn]['hjuːmən] [krɪ'duːlətɪ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

It	is	a	far	greater	strain	upon	human	credulity	not	to	believe	it	than	it
它	是	一个	远的	更大的	拉紧	之上	人类	轻信	不是	到	相信	它	比	它

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

is	to	believe	it	.
是	到	相信	它	.

不相信这件事对人类信任的考验远比相信这件事更大。

[ðə; ði]['kerf(ə)l] [juːz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vents]

The	careful	use	of	common	sense	in	the	interpretation	of	Biblical	or	unusual	events
这	小心	使用	的	常见的	感觉	在	这	解释	的	圣经	或者	异常	活动

,

,

,

在解读圣经故事或不寻常事件时，要谨慎地运用常识。

[ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [prə'siːdɪŋ] .

examples	,	and	records	of	wisdom	is	ever	the	safe	and	sane	proceeding	.
示例	,	和	记录	的	智慧	是	曾经	这	安全的	和	理智	进行中	.

举例和智慧的记录永远是安全理智的做法。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət]['rændəm]

If	one	should	pray	for	divine	direction	and	opened	the	Bible	at	random
如果	一	应该	祈祷	为了	神圣的	方向	和	打开	这	圣经	在	随机的

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔː(r)dz][əd'vaɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts]

to	find	the	Lord's	advice	he	should	always	examine	the	verse	to	see	if	its
到	寻找	这	主场	建议	他	应该	总是	检查	这	诗	到	看	如果	它是

['tiːtʃɪŋ] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] .

teaching	or	direction	accorded	with	his	petition	.
教学	或者	方向	同意	和	他的	请愿	.

如果一个人祈求神的指引，随意翻开圣经寻找主的教诲，他应该仔细查考经文，看看经文的教导或指示是否与他的祈求相符。

[ɪn][ə; eɪ] " [kɔːl] " [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['duːti][ɪn][ðə; ði]

In	a	"	call	"	to	the	ministry	there	must	be	a	conviction	of	duty	in	the
在	一个	"	称呼	"	到	这	部	那里	必须	是	一个	定罪	的	责任	在	这

[soʊl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][roʊd] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['leɪbərər] .

soul	and	also	a	road	providentially	opened	to	the	would	-	be	laborer	.
灵魂	和	还	一个	路	天意眷顾	打开	到	这	会	-	是	劳动者	.

蒙召成为牧师，必须内心充满责任感，并且有一条天意为他敞开的道路。

[soʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ðer; ðər]

So	in	all	the	thousands	of	answers	to	prayer	at	the	Temple	there
所以	在	全部	这	数千	的	答案	到	祷告	在	这	寺庙	那里

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkər][wʌz; wəz]

was	found	a	conjunction	of	circumstances	which	showed	that	the	worker	was
曾是	成立	一个	连词	的	情况	哪个	显示	那	这	工人	曾是

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

called	by	the	same	Lord	who	had	a	work	to	be	done	.
称为	经过	这	相同的	主	WHO	有	一个	工作	到	是	完毕	.

因此，在圣殿里成千上万次的祈祷得到回应中，都发现了一些巧合，表明这位工人是被同一位主召唤来完成一项工作。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪt'self][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] , ['fɜːrvənt] [prer]

The	will	of	man	is	a	strong	force	and	is	in	itself	an	effectual	,	fervent	prayer
这	将要	的	男人	是	一个	强的	力量	和	是	在	本身	一个	有效的	,	热切	祷告

.

:

.

人的意志是一种强大的力量，它本身就是一种有效而热切的祈祷。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['prɔspəz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['raɪtʃəs] [wɪl] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] , [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd]

The	Lord	prospers	the	person	whose	righteous	will	is	decided	,	persistent	,	and
这	主	繁荣	这	人	谁	正义	将要	是	决定	,	执着的	,	和

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

uncompromising	.
毫不妥协	.

耶和华使意志坚定、持之以恒、毫不妥协的正义之人得福。

[ðə; ði] [tuː] - ['friːkwənt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['tɛksts][fɔːr; fər] [hɪnts] [ɔːr][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	too	-	frequent	consultation	of	Bible	texts	for	hints	or	for	direction
这	也	-	频繁	咨询	的	圣经	文本	为了	提示	或者	为了	方向

[ʃoʊz] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [klɪr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

shows	a	habit	of	doubt	which	is	often	a	clear	evidence	of	weakness	.
演出	一个	习惯	的	怀疑	哪个	是	经常	一个	清除	证据	的	弱点	.

过于频繁地查阅圣经经文以寻求提示或指导，表明一个人有怀疑的习惯，这往往是软弱的明显表现。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənt] ,

But	in	this	,	as	in	almost	every	other	experiment	,
但	在	这	,	作为	在	几乎	每一个	其他	实验	,

但在这个实验中，就像在几乎所有其他实验中一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [dʌz] ['ɔːf(ə)n][ɪn'spaɪər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

it	is	the	consensus	of	opinion	that	the	Lord	does	often	inspire	the	Bible	,
它	是	这	共识	的	观点	那	这	主	做	经常	启发	这	圣经	,

人们普遍认为，上帝确实经常启示圣经。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'vaʊt] ['siːkəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'spaɪəz][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

especially	for	certain	devout	seekers	,	and	that	he	inspires	the	soul	with	a
尤其	为了	肯定	虔诚的	寻求者	,	和	那	他	鼓舞人心	这	灵魂	和	一个

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

尤其是对于某些虔诚的求道者而言，他能以敏锐的洞察力激发灵魂，

['sensətɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

sensitive	apprehension	and	appreciation	of	the	special	revelation	.
敏感的	忧虑	和	欣赏	的	这	特别的	启示	.

对特殊启示的敏锐领悟和欣赏。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd][mæn][ɔ:r]['wʊmən][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən][ɪn'tɜ:rprət][ə; eɪ]

The	spiritually	minded	man	or	woman	is	the	only	one	who	can	interpret	a
这	精神层面	有思想	男人	或者	女士	是	这	仅有的	一	WHO	能	解释	一个

['spɪrɪtʃuəl] [bʊk] .

spiritual	book	.
精神	书	.

只有具有精神追求的人才能解读灵性书籍。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] .

The	chief	value	of	the	Bible	is	as	a	spiritual	guide	.
这	首席	价值	的	这	圣经	是	作为	一个	精神	指导	.

圣经的主要价值在于它是一本精神指南。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

It	is	the	only	book	which	explains	the	Creator's	revelation	to	this	world	,
它	是	这	仅有的	书	哪个	解释	这	创作者的	启示	到	这	世界	,

这是唯一一本阐释造物主对世人启示的书籍。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld]

and	is	the	only	one	which	gives	a	trustworthy	description	of	the	spiritual	world
和	是	这	仅有的	一	哪个	给予	一个	值得信赖的	描述	的	这	精神	世界

.

:

.

而且它是唯一一部对精神世界做出可信描述的著作。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'strʌkʃn] , [ˌdevə'steɪʃn] ,

What	a	shadow	would	pass	over	the	earth	,	and	what	destruction	,	devastation	,
什么	一个	阴影	会	经过	超过	这	地球	,	和	什么	破坏	,	毁灭	,

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] ,

and	misery	would	be	experienced	,
和	苦难	会	是	经验丰富的	,

大地将会笼罩上怎样的阴影？将会经历怎样的毁灭、浩劫和苦难？

[ɪf] , [ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜ:r; wər] [krɔ:st] [aʊt] !

if	,	in	one	moment	,	all	knowledge	of	the	Bible	were	crossed	out	!
如果	,	在	一	片刻	,	全部	知识	的	这	圣经	是	交叉	出去	!

如果一瞬间，所有关于圣经的知识都被抹去了！

[seɪn] [men] [hu:] ['revərəntli] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]

Sane	men	who	reverently	pray	for	the	inspiration	when	they	read	the	Scriptures
理智	男人	WHO	虔诚地	祈祷	为了	这	灵感	什么时候	他们	读	这	经文

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [gaɪdz] [tu:; tə][ɪts]['seɪkrɪd] ['mi:nɪŋ] .

are	the	only	safe	guides	to	its	sacred	meaning	.
是	这	仅有的	安全的	指南	到	它是	神圣	意义	.

只有心智健全、虔诚祈祷并从中获得启示的人，才能安全地领悟圣经的神圣意义。

[ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

All	who	came	to	the	Temple	to	pray	seem	to	have	been	lead	to	the
全部	WHO	来了	到	这	寺庙	到	祈祷	似乎	到	有	到过	带领	到	这

['baɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] ,

Bible	at	once	,
圣经	在	一次	,

所有前来圣殿祈祷的人似乎都立刻被引导去阅读《圣经》。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	thousands	have	learned	to	love	it	.
和	数千	有	学习	到	爱	它	.

成千上万的人已经爱上了它。

[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[preɪd]	[lɔːŋ]	['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[fiːst]	.
To	**those**	**who**	**have**	**prayed**	**long**	**over**	**it**	**it**	**has**	**become**	**a**	**continual**	**feast**	**.**
到	那些	WHO	有	祈祷	长的	超过	它	它	有	变得	一个	持续的	盛宴	.

对于那些长期为此祈祷的人来说，这已成为一场永不落幕的盛宴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神